
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节


**1.** 新手(novice) 000001

**2.** 新手(novice) 000002

**3.** 新手(novice) 000003


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 新手(Novice)
# 第1/3页

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [dʒuːn] - .
**This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction June 1962 .**
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 六月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1962年6月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
**publication was renewed .**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['nɒvɪs]
**novice**
新手

新手

[baɪ] [dʒeɪmz] [eɪtʃ] . [ʃmɪts]
**by James H . Schmitz**
经过 詹姆斯 H . 施密茨

作者：詹姆斯·H·施密茨

[ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ɪz] [wʌn] [huː] [ɪz] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] — [bʌt; bət]
**A novice is one who is inexperienced — but**
一个 新手 是 一 WHO 是 缺乏经验 — 但

新手是指缺乏经验的人——但是

[ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ɪn'kɒmpɪtənt] .
**that doesn't mean incompetent .**
那 不 意思是 不称职的 .

但这并不意味着他们能力不足。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['stjuːpɪd] !
**Nor does it mean stupid !**
也不 做 它 意思是 愚蠢的 !

这并不代表愚蠢！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃeɪnˌhɛər]
**illustrated by schoenherr**
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , - - [θɔːt] , ['sʌmwʌn] [bɪ'saɪdz] [ˌtiː 'tiː] [ænd; ənd] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði]
**There was , Telzey Amberdon thought , someone besides TT and herself in the**
那里 曾是 , - - 想法 , 某人 除了 TT 和 她自己 在 这
['gɑːd(ə)n] .
**garden .**
花园 .

特尔齐·安伯顿心想，花园里除了她和TT之外，还有其他人。

[nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑːnt] [hæleɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli]
**Not , of course , Aunt Halet , who was in the house waiting for an early**
不是 , 的 课程 , 阿姨 哈雷特 , WHO 曾是 在 这 房子 等待 为了 一个 早期的
['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [ə'raɪv] ,
**visitor to arrive ,**
游客 到 到达 ,

当然，哈莱特阿姨除外，她当时正在屋里等着一位早到的客人。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .
**and not one of the servants .**
和 不是 一 的 这 仆人 .

而仆人中却没有一个人。

['sʌmwʌn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]
**Someone or something else must be concealed among the thickets of**
某人 或者 某物 别的 必须 是 暗 之中 这 灌木丛 的
[mæg'nɪfɪsntli] ['flaʊərɪŋ] ['neɪtɪv] - [ʃrʌbz] [ə'baʊt] - .
**magnificently flowering native Jontarou shrubs about Telzey .**
壮丽 开花 本国的 - 灌木 关于 - .

在泰尔泽附近盛开着绚丽花朵的本地琼塔鲁灌木丛中，一定隐藏着其他人或事物。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [tɪk] - - [spuːkt]
**She could think of no other way to account for Tick - Tock's spooked**
她 可以 思考 的 不 其他 方式 到 帐户 为了 打钩 - - 受惊吓
[bɪ'heɪvjə(r)] — [nɔː(r)] ,
**behavior — nor ,**
行为 — 也不 ,

她想不出还有什么其他办法可以解释滴答猫惊恐的行为——而且，

[tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**to be honest about it ,**
到 是 诚实的 关于 它 ,

坦白地说，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [kɔːz] [ðɪs]
**for the manner her own nerves were acting up without visible cause this**
为了 这 方式 她 自己的 神经 是 表演 向上 没有 可见的 原因 这
['mɔːnɪŋ] .
**morning .**
早晨 .

因为她今天早上无缘无故地情绪紧张。

- [plʌkt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] , [slɪpt] [ðə; ði] [end] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd]
**Telzey plucked a blade of grass , slipped the end between her lips and**
- 拨弦 一个 刀刃 的 草 , 滑倒了 这 结尾 之间 她 嘴唇 和
[ tʃuː ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] ,
**chewed it gently ,**
咀嚼 它 轻轻地 ,

特尔齐摘下一根草叶，把草尖放在嘴唇间轻轻咀嚼。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [kən'sɜːnd] .
**her face puzzled and concerned .**
她 脸 困惑 和 担心的 .

她脸上带着困惑和担忧的表情。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['ɔːdnrəli] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['nɜːvəsnəs] .
**She wasn't ordinarily afflicted with nervousness .**
她 不是 按说 受苦的 和 紧张 .

她平时并不容易紧张。

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , ['dʒiːniəs]['lev(ə)l] ,
**Fifteen years old , genius level ,**
十五 年 老的 , 天才 等级 ,

十五岁，天才级别

[braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['beri] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][bæd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - ,
**brown as a berry and not at all bad looking in her sunbriefs ,**
棕色的 作为 一个 浆果 和 不是 在 全部 坏的 寻找 在 她 - ,

她肤色像浆果一样棕，穿着太阳短裤的样子还挺好看的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] - [məʊst] ['prɒmɪnənt] ['fæmɪlɪz]
**she was the youngest member of one of Orado's most prominent families**
她 曾是 这 最小的 成员 的 一 的 - 最多 著名的 家庭
[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] - [jɪə(r)] [lɔː] ['stjuːd(ə)nt][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skluːsɪv] [skuːlz] [ɪn]
**and a second - year law student at one of the most exclusive schools in**
和 一个 第二 - 年 法律 学生 在 一 的 这 最多 独家的 学校 在
[ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌb] .
**the Federation of the Hub .**
这 联邦 的 这 中心 .

她是奥拉多最显赫家族中最年轻的成员，也是枢纽联邦最顶尖的法学院之一的二年级学生。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] , ['ment(ə)l] , [ænd; ənd][ɪ'məʊʃən(ə)l] [helθ] , [ʃɪd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn'fɔːmd] ,
**Her physical , mental , and emotional health , she'd always been informed ,**
她 身体的 , 精神的 , 和 情绪 健康 , 棚 总是 到过 知情的 ,
[wɒz; wəz] ['eksələnt] .
**was excellent .**
曾是 出色的 .

她一直被告知，她的身体、心理和情感健康状况都非常好。

[ɑːnt] - ['friːkwənt] [kræks] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'herənt] [ˌɪnstə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs]['lev(ə)l][kʊd; kəd]
**Aunt Halet's frequent cracks about the inherent instability of the genius level could**
阿姨 - 频繁 裂缝 关于 这 固有 不稳定性 的 这 天才 等级 可以
[biː; bi] [ɪg'nɔːd] ;
**be ignored ;**
是 忽略 ;

可以忽略哈莱特阿姨经常对天才水平固有的不稳定性发表的嘲讽；

- [əʊn] [stə'bɪləti] [siːmd] ['kwestʃənəb(ə)l][æt; ət] [best] .
**Halet's own stability seemed questionable at best .**
- 自己的 稳定 似乎 值得怀疑 在 最好的 .

哈莱特自身的稳定性充其量也只能说是值得怀疑。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɒd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['eni] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . . . .
**But none of that made the present odd situation any less disagreeable . . . .**
但 没有任何 的 那 制成 这 展示 奇怪的 情况 任何 较少的 令人不快的 . . . .

但这丝毫没有减轻目前这种怪异局面的令人不快之处......

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [mait] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] , - [dɪ'saɪdɪd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
**The trouble might have begun , Telzey decided , during the night ,**
这 麻烦 可能 有 开始 , - 决定 , 期间 这 夜晚 ,

特尔齐断定，麻烦可能始于夜间。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [gest] [haʊs]
**within an hour after they arrived from the spaceport at the guest house**
之内 一个 小时 后 他们 到达的 从 这 太空港 在 这 客人 房子
[hæleɪ][hæd; həd] ['rentɪd] [ɪn] [pɔːt] - [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn] - .
**Halet had rented in Port Nichay for their vacation on Jontarou .**
哈雷特 有 租来的 在 港口 - 为了 他们的 假期 在 - .

他们从太空港抵达后不到一个小时，就到了哈雷特在尼凯港租的宾馆，那是他们在琼塔鲁岛度假的住所。

- [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] - ['stɔːri] ['bedruːm] [wɪð] [tɪk] - [tɒk] ;
**Telzey had retired at once to her second - story bedroom with Tick - Tock ;**
- 有 退休 在 一次 到 她 第二 - 故事 卧室 和 打钩 - 滴答 ;

特尔齐立刻带着滴答回到了二楼的卧室；

---

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['beəli] [gɒt] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
**but she barely got to sleep before something awakened her again .**
但 她 仅仅 得到 到 睡觉 前 某物 觉醒 她 再次 .

但她刚睡着没多久就又被什么东西吵醒了。

---

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ˌtiː 'tiː] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɜː(r); hə(r)]
**Turning over , she discovered TT reared up before the window , her**
转弯 超过 , 她 发现 TT 饲养 向上 前 这 窗户 , 她
['fɔːˌpɔː] [ɒn] [ðə; ði] [sɪl] ,
**forepaws on the sill ,**
前爪 在 这 窗台 ,

她翻过身，发现TT在窗前站了起来，前爪搭在窗台上。

---

[bɪg] [kæt] - [hed] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [heɪz] [naɪt] [skaɪ] , ['steərɪŋ] ['fɪksɪdli] [daʊn] ['ɪntuː]
**big cat - head outlined against the star - hazed night sky , staring fixedly down into**
大的 猫 - 头 概述 反对 这 星星 - 朦胧 夜晚 天空 , 凝视 固定地 向下 进入
[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
**the garden .**
这 花园 .

繁星点点的夜空中，一只巨大的猫头轮廓清晰可见，它正目不转睛地盯着花园。

---

- , ['əʊnli] ['kjʊəriəs] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˌtiː 'tiː] [æt; ət]
**Telzey , only curious at that point , climbed out of bed and joined TT at**
- , 仅有的 好奇的 在 那 观点 , 攀登 出去 的 床 和 加入 TT 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**the window .**
这 窗户 .

当时，特尔齐只是出于好奇，他爬下床，来到窗边和TT会合。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
**There was nothing in particular to be seen ,**
那里 曾是 没有什么 在 特别的 到 是 已见 ,

没什么特别的可看之处。

---

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sents] [ænd; ənd] ['maɪnə(r)] [naɪt] - [saʊndz] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
**and if the scents and minor night - sounds which came from the garden**
和 如果 这 气味 和 次要的 夜晚 - 声音 哪个 来了 从 这 花园
[wɜːrnt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ,
**weren't exactly what they were used to ,**
不是 确切地 什么 他们 是 用过的 到 ,

如果从花园里飘来的气味和轻微的夜间声响与他们以往习惯的不太一样，

---

- [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['plænɪt] .
**Jontarou was after all an unfamiliar planet .**
- 曾是 后 全部 一个 陌生 行星 .

毕竟，琼塔鲁是一个陌生的星球。

---

[wɒt] [els] [wʊd] [wʌn] [ɪk'spekt] [hɪə(r)] ?
**What else would one expect here ?**
什么 别的 会 一 预计 这里 ?

还能指望发生什么呢？

[bʌt; bət] [tɪk] - - ['mʌskjələ(r)] [bæk] [felt] [tens] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [wen] - [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]
**But Tick - Tock's muscular back felt tense and rigid when Telzey laid her arm**
但 打钩 - - 肌肉发达的 后退 毛毡 紧张 和 死板的 什么时候 - 铺设 她 手臂
[ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,
**across it ,**
穿过 它 ,

但当泰尔齐把胳膊搭在滴答的背上时，滴答结实的背部却感觉紧绷僵硬。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd][dɪg] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'genst]
**and except for an absent - minded dig with her forehead against**
和 除了 为了 一个 缺席的 - 有思想 挖 和 她 前额 反对
- ['ʃəʊldə(r)] ,
**Telzey's shoulder ,**
- 肩膀 ,

除了心不在焉地用额头顶了一下泰尔齐的肩膀之外，

[ˌtiː 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd]
**TT refused to let her attention be distracted from whatever had**
TT 拒绝 到 让 她 注意力 是 愣 从 任何 有
[əb'zɔːbd] [ˌaɪ 'tiː] .
**absorbed it .**
吸收 它 .

TT 拒绝让自己的注意力从任何占据她注意力的事情上转移开来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [ləʊ] , ['ɒmɪnəs] ['rʌmb(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːri] [θrəʊt] , [ə; eɪ]
**Now and then , a low , ominous rumble came from her furry throat , a**
现在 和 然后 , 一个 低的 , 不祥的 隆隆 来了 从 她 毛茸茸的 喉 , 一个
[hɑːf] - ['æŋgri] , [hɑːf] - ['kwestʃənɪŋ] [saʊnd] .
**half - angry , half - questioning sound .**
一半 - 生气的 , 一半 - 提问 声音 .

她毛茸茸的喉咙里时不时会发出低沉、不祥的隆隆声，那声音一半是愤怒，一半是疑问。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
**Telzey began to feel a little uncomfortable .**
- 开始 到 感觉 一个 小的 不舒服 .

特尔齐开始感到有些不自在。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] ['faɪnəli] [tuː; tə][kəʊks] [tɪk] - [tɒk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
**She managed finally to coax Tick - Tock away from the window ,**
她 管理 最后 到 哄 打钩 - 滴答 离开 从 这 窗户 ,

她最终成功地把滴答声哄离了窗边。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [slept] [wel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**but neither of them slept well the rest of the night .**
但 两者都不 的 他们 睡着了 出色地 这 休息 的 这 夜晚 .

但那天晚上他们俩都没睡好。

[æt; ət] ['brekfəst] , [ɑːnt] [hæleɪ] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tɪpɪk(ə)l]['nɑːsti] - [swiːt] [rɪ'mɑːrks] .
**At breakfast , Aunt Halet made one of her typical nasty - sweet remarks .**
在 早餐 , 阿姨 哈雷特 制成 一 的 她 典型的 可恶的 - 甜的 评论 .

早餐时，哈莱特阿姨又说了她惯常那种尖酸刻薄又甜蜜的话。

" [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [fə'tiːgd] , [dɪə(r)] — [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][sʌm; səm][sɪ'vɪə(r)]['ment(ə)l]
**" You look so fatigued , dear — as if you were under some severe mental**
" 你 看 所以 疲劳 , 亲爱的 — 作为 如果 你 是 在下面 一些 严重 精神的
[streɪn] . . . [wɪtʃ] ,
**strain . . . which ,**
拉紧 . . . 哪个 ,

“亲爱的，你看上去很疲惫——好像承受着巨大的精神压力……这，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] , " [hæleɪ] ['ædɪd] ['mjuːziŋli] .
of course , you might be , " Halet added musingly .
的 课程 , 你 可能 是 , " 哈雷特 额外 若有所思地 .

"当然，你有可能,"哈雷特若有所思地补充道。

---

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] - [blɒnd] [heə(r)] [paɪld] [haɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['piːtʃɪz]
With her gold - blond hair piled high on her head and her peaches
和 她 金子 - 金发 头发 堆积 高的 在 她 头 和 她 桃子
[ænd; ənd] [kriːm] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
and cream complexion ,
和 奶油 肤色 ,

她一头金黄色的头发高高盘在头上，肤色白皙如蜜桃般柔滑。

---

[hæleɪ] [lʊkt] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪzi] [hɜː'self] . . . [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['deɪzi] .
Halet looked fresh as a daisy herself . . . a malicious daisy .
哈雷特 看起来 新鲜的 作为 一个 雏菊 她自己 . . . 一个 恶意 雏菊 .

海莉特看起来就像一朵雏菊一样清新……一朵恶毒的雏菊。

---

" [naʊ] ['wʌznt] [ai] [raɪt] [ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [tuː; tə] ['dʒesəmɪn] [ðæt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'weɪ]
" Now wasn't I right in insisting to Jessamine that you needed a vacation away
" 现在 不是 我 正确的 在 坚持 到 茉莉 那 你 需要 一个 假期 离开
[frɒm; frəm] [ðæt] ['terəbli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [skuːl] ?
from that terribly intellectual school ?
从 那 可怕 知识分子 学校 ?

"我坚持让杰萨明离开那所学术氛围浓厚的学校去度假，难道我的坚持是对的吗？"

---

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['dʒentli] .
" She smiled gently .
" 她 微笑 轻轻地 .

她温柔地笑了。

---

" ['æbsəluːtli] , " - [ə'griːd] ,
" Absolutely , " Telzey agreed ,
" 绝对地 , " - 同意 ,

"当然,"特尔齐同意道。

---

[rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [eg] [jəʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
restraining the impulse to fling a spoonful of egg yolk at her father's
限制 这 冲动 到 一扔 一个 一勺 的 蛋 蛋黄 在 她 父亲的
['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .
younger sister .
年轻 姐姐 .

她强忍住把一勺蛋黄泼向父亲妹妹的冲动。

---

[ɑːnt] [hæleɪ] ['ɒf(ə)n] [ɪn'spaɪəd] [sʌtʃ] ['ɪmpʌls] ,
Aunt Halet often inspired such impulses ,
阿姨 哈雷特 经常 灵感 这样的 冲动 ,

哈莱特阿姨常常激发这种冲动,

---

[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['æktʃuəl] ['bæt(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði]
but Telzey had promised her mother to avoid actual battles on the
但 - 有 承诺 她 母亲 到 避免 实际的 战斗 在 这
- [trɪp] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
Jontarou trip , if possible .
- 旅行 , 如果 可能的 .

但泰尔齐曾向母亲承诺，如果可能的话，会在前往琼塔鲁的旅途中避免真正的战斗。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [tɪk] - [tɒk] , [huː] [ɪ'miːdiətli]
**After breakfast , she went out into the back garden with Tick - Tock , who immediately**
后 早餐 , 她 去 出去 进入 这 后退 花园 和 打钩 - 滴答 , WHO 立即地
[wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,
**walked into a thicket ,**
步行 进入 一个 灌木丛 ,

早餐后，她带着Tick-Tock去了后花园，Tick-Tock一头扎进了灌木丛里。

['kæməflɑːʒd] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] .
**camouflaged herself and vanished from sight .**
伪装 她自己 和 消失了 从 视线 .

她伪装起来，消失得无影无踪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
**It seemed to add up to something .**
它 似乎 到 添加 向上 到 某物 .

这一切似乎都指向某个方向。

[bʌt; bət] [wɒt] ?
**But what ?**
但 什么 ?

但是什么?

- [ strəul ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ə; eɪ] [waɪl] ,
**Telzey strolled about the garden a while ,**
- 漫步 关于 这 花园 一个 尽管 ,

特尔齐在花园里漫步了一会儿,

[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['nɒnʃələnt] ['ɪntrəst] [ɪn] - ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['kʌləf(ə)l]
**maintaining a pretense of nonchalant interest in Jontarou's flowers and colorful**
保持 一个 虚伪 的 漫不经心 兴趣 在 - 花朵 和 丰富多彩的
[bʌg] [laɪf] .
**bug life .**
漏洞 生活 .

假装对琼塔鲁的花朵和五彩缤纷的昆虫生活漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] [tʃɪlz] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
**She experienced the most curious little chills of alarm from time to time ,**
她 经验丰富的 这 最多 好奇的 小的 寒意 的 警报 从 时间 到 时间 ,

她时不时会感到一阵莫名的轻微寒意，像是受到了惊吓。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [ɪn'truːdə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ˌtiː 'tiː]['aɪðə(r)] .
**but discovered no signs of a lurking intruder , or of TT either .**
但 发现 不 标志 的 一个 潜伏 入侵者 , 或者 的 TT 任何一个 .

但并未发现潜伏入侵者的迹象，也没有发现 TT 的踪迹。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] , [ʃɪd] [dʒʌst][sæt] [krɒs] - [legd] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,
**Then , for half an hour or more , she'd just sat cross - legged in the grass ,**
然后 , 为了 一半 一个 小时 或者 更多的 , 棚 只是 卫星 叉 - 腿 在 这 草 ,

然后，她就那样盘腿坐在草地上，足足半个小时或更久。

['weɪtɪŋ] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)] [tɪk] - [tɒk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .
**waiting quietly for Tick - Tock to show up of her own accord .**
等待 悄悄 为了 打钩 - 滴答 到 展示 向上 的 她 自己的 符合 .

静静地等待着滴答自行出现。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [lʌŋk] - [hed] ['hædnt] [ə'blaɪdʒd] .
**And the big lunk - head hadn't obliged .**
和 这 大的 笨蛋 - 头 之前没有 有义务 .

而那个笨蛋却不肯答应。

- [skrætʃt] [ə; eɪ] [tænd] [niː] - [kæp] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [pɔːt] - [pɑːk] [triːz] [bɪ'jɒnd]
**Telzey scratched a tanned knee - cap , scowling at Port Nichay's park trees beyond**
- 刮痕 一个 晒黑的 膝盖 - 帽 , 皱眉 在 港口 - 公园 树木 超过
[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] .
**the garden wall .**
这 花园 墙 .

特尔齐挠了挠晒黑的膝盖，怒视着花园围墙外的波特尼凯公园的树木。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌɪdi'ɒtɪk] [tuː; tə] [fiːl] [skeəd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [tel] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
**It seemed idiotic to feel scared when she couldn't even tell whether there was**
它 似乎 愚蠢的 到 感觉 害怕的 什么时候 她 不能 甚至 告诉 无论 那里 曾是
['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [skeəd] [ə'baʊt] !
**anything to be scared about !**
任何事物 到 是 害怕的 关于 !

她甚至都不知道有没有什么可怕的事情，却感到害怕，这似乎很愚蠢！

[ænd; ənd] , [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] , [ə'nʌðə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [kept] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] [baɪ]
**And , aside from that , another unreasonable feeling kept growing stronger by**
和 , 旁边 从 那 , 其他 不合理 感觉 保留 生长 更强 经过
[ðə; ði] ['mɪnɪt] [naʊ] .
**the minute now .**
这 分钟 现在 .

除此之外，另一种不理智的感觉却在一分钟内愈发强烈。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'steɪtɪd] [bʌt; bət] [spə'sɪfɪk]
**This was to the effect that she should be doing some unstated but specific**
这 曾是 到 这 影响 那 她 应该 是 正在做 一些 未说明 但 具体的
[θɪŋ] . . . .
**thing . . . .**
事物 . . . .

意思是说，她应该去做一些未明说但具体的事情……

[ɪn] [fækt] , [ðæt] [tɪk] - [tɒk] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [spə'sɪfɪk] [θɪŋ] !
**In fact , that Tick - Tock wanted her to do some specific thing !**
在 事实 , 那 打钩 - 滴答 通缉 她 到 做 一些 具体的 事物 !

事实上，那个滴答机想让她做一件特定的事情！

[kəm'pliːtli] [ˌɪdi'ɒtɪk] !
**Completely idiotic !**
完全地 愚蠢的 !

简直愚蠢至极！

[ə'brʌptli] , - [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [θɔːt] ['ʃɑːpli] , " [tɪk] - [tɒk] ?
**Abruptly , Telzey closed her eyes , thought sharply , " Tick - Tock ?**
突然 , - 关闭 她 眼睛 , 想法 尖锐地 , " 打钩 - 滴答 ?

特尔齐突然闭上眼睛，猛然想到：“滴答？”

" [ænd; ənd] ['weɪtɪd] — ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [tuː; tə]
**" and waited — suddenly very angry at herself for having given in to**
" 和 等待 — 突然 非常 生气的 在 她自己 为了 拥有 给定 在 到
[hɜː(r); hə(r)] ['fænsiz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [mait] ['hæpən] .
**her fancies to this extent — for whatever might happen .**
她 幻想 到 这 程度 — 为了 任何 可能 发生 .

然后，她等待着——突然对自己如此沉溺于幻想而感到非常生气——等待着可能发生的一切。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['riːəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] ,
**She had never really established that she was able to tell ,**
她 有 绝不 真的 已确立的 那 她 曾是 有能力的 到 告诉 ,

她从未真正确定自己有这种能力，

[baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sɪm'bɒlɪk] [maɪnd] - ['pɪktʃə(r)] ['meθəd] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['weɪkɪŋ] [driːm] ,
**by a kind of symbolic mind - picture method , like a short waking dream ,**
经过 一个 种类 的 象征性的 头脑 - 图片 方法 , 喜欢 一个 短的 醒来 梦 ,

通过一种象征性的心理图像方法，就像短暂的清醒梦一样，

[ə'prɒksɪmətli] [wɒt] [ˌtiː 'tiː][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
**approximately what TT was thinking and feeling .**
大约 什么 TT 曾是 思维 和 感觉 .

大致描述了TT当时的想法和感受。

[faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
**Five years before ,**
五 年 前 ,

五年前，

[wen] [ʃɪd] [dɪ'skʌvəd] [tɪk] - [tɒk] — [æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]['ɒdə(r)] - [bɪ'heɪvd] [streɪ]
**when she'd discovered Tick - Tock — an odd - looking and odder - behaved stray**
什么时候 棚 发现 打钩 - 滴答 — 一个 奇怪的 - 寻找 和 更奇怪 - 表现 流浪
['kɪt(ə)n] [ðen] — [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][ðə; ði] - - ['sʌmə(r)] [həʊm] [ɒn][ɔrɑːdoʊ] ,
**kitten then — in the woods near the Amberdons ' summer home on Orado ,**
小猫 然后 — 在 这 树林 靠近 这 - - 夏天 家 在 奥拉多 ,

当她在奥拉多岛安伯顿家避暑别墅附近的树林里发现蒂克托克——当时一只外表奇特、行为古怪的流浪小猫——时

- [hæd; həd] [θɔːt] [səʊ] .
**Telzey had thought so .**
- 有 想法 所以 .

特尔齐也这么想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌləf(ə)l] [pleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**But it might never have been more than a colorful play of her**
但 它 可能 绝不 有 到过 更多的 比 一个 丰富多彩的 玩 的 她
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
**imagination ;**
想像力 ;

但这可能仅仅是她丰富多彩的想象而已；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː] [lɔː] [skuːl] [ænd; ənd] [gruː] [ɪn'kriːsɪŋli] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
**and after she got into law school and grew increasingly absorbed in her**
和 后 她 得到 进入 法律 学校 和 生长 日益 吸收 在 她
['stʌdiz] ,
**studies ,**
研究 ,

后来她进入法学院，并且越来越专注于学习，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðə; ði]['mætə(r)] [ə'gen] .
**she almost forgot the matter again .**
她 几乎 忘了 这 事情 再次 .

她差点又把这件事忘了。

[tə'deɪ] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [ə'baʊt] [tɪk] - - [bɪ'heɪvjə(r)] , [ðə; ði]
**Today , perhaps because she was disturbed about Tick - Tock's behavior , the**
今天 , 也许 因为 她 曾是 不安 关于 打钩 - - 行为 , 这
['kʌstəməri] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] [prɒmpt] .
**customary response was extraordinarily prompt .**
习惯 回复 曾是 非常 迅速的 .

今天，或许是因为她对滴答的行为感到不安，所以她做出了异常迅速的惯常反应。

[ðə; ði] [wɔːm] [gləʊ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] ['aɪlɪdz] ['feɪdɪd] [aʊt] ['kwɪkli]
**The warm glow of sunlight shining through her closed eyelids faded out quickly**
这 温暖的 辉光 的 阳光 灼灼 通过 她 关闭 眼睑 褪色 出去 迅速地
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɪnə(r)] ['dɑːknəs] .
**and was replaced by some inner darkness .**
和 曾是 替换 经过 一些 内 黑暗 .

透过她紧闭的眼睑照射进来的温暖阳光很快消失，取而代之的是内心的黑暗。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðen] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [tɪk] - [tɒk] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei]
**In the darkness there appeared then an image of Tick - Tock sitting a little way**
在 这 黑暗 那里 出现 然后 一个 图像 的 打钩 - 滴答 坐着 一个 小的 方式
[ɒf] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [stəʊn] [wɔːl] ,
**off beside an open door in an old stone wall ,**
离开 旁 一个 打开 门 在 一个 老的 石头 墙 ,

黑暗中出现了一个影像，滴答先生坐在不远处一扇敞开的旧石墙门旁。

[griːn] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] - .
**green eyes fixed on Telzey .**
绿色的 眼睛 固定的 在 - .

一双碧绿的眼睛紧紧盯着泰尔齐。

- [gɒt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌtiː 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði]
**Telzey got the impression that TT was inviting her to go through the**
- 得到 这 印象 那 TT 曾是 邀请 她 到 去 通过 这
[dɔː(r)] ,
**door ,**
门 ,

特尔齐感觉TT是在邀请她穿过那扇门。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [θɔːt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .
**and , for some reason , the thought frightened her .**
和 , 为了 一些 原因 , 这 想法 害怕 她 .

不知为何，这个想法让她感到害怕。

[ə'gen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ri'ækʃn] .
**Again , there was an immediate reaction .**
再次 , 那里 曾是 一个 即时 反应 .

同样，也立即产生了反应。

[ðə; ði] [siːn] [wɪð] [tɪk] - [tɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['vænɪʃd] ;
**The scene with Tick - Tock and the door vanished ;**
这 场景 和 打钩 - 滴答 和 这 门 消失了 ;

滴答声和门的场景消失了；

[ænd; ənd] - [felt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪtʃ] - [blæk] [ruːm] ,
**and Telzey felt she was standing in a pitch - black room ,**
和 - 毛毡 她 曾是 常设 在 一个 沥青 - 黑色的 房间 ,

特尔齐感觉自己站在一个漆黑的房间里。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['iːv(ə)n] [wʌn] [step] ['fɔːwədz] ,
**knowing that if she moved even one step forwards ,**
会心 那 如果 她 已搬 甚至 一 步 前进 ,

她知道，如果她向前迈出哪怕一步，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['saɪləntli] [wʊd] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [græb] [hɜː(r); hə(r)] .
**something that was waiting there silently would reach out and grab her .**
某物 那 曾是 等待 那里 默默 会 抵达 出去 和 抓住 她 .

那里静静等待着的某个东西会伸出手抓住她。

['nætʃ(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi] [ ri'kɔil, 'riːkɔil ] . . . [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [faʊnd] [hɜː'self] ['sɪtɪŋ] ,
**Naturally , she recoiled . . . and at once found herself sitting ,**
自然 , 她 反冲 . . . 和 在 一次 成立 她自己 坐着 ,

她自然而然地退缩了……随即发现自己坐了下来。

[aɪz] [stɪl] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['beɪðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪdz] , [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**eyes still closed and the sunlight bathing her lids , in the grass of the**
眼睛 仍然 关闭 和 这 阳光 洗澡 她 盖子 , 在 这 草 的 这
[gest] [haʊs] ['gɑːd(ə)n] .
**guest house garden .**
客人 房子 花园 .

她双眼紧闭，阳光洒在她眼睑上，躺在客房花园的草地上。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [lʊkt] [ə'raʊnd] .
**She opened her eyes , looked around .**
她 打开 她 眼睛 , 看起来 大约 .

她睁开眼睛，环顾四周。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['θʌmpɪŋ] ['ræpɪdli] .
**Her heart was thumping rapidly .**
她 心 曾是 怦 快速 .

她的心跳得很快。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['lɑːstɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [bʌt; bət]
**The experience couldn't have lasted more than four or five seconds , but**
这 经验 不能 有 持续 更多的 比 四 或者 五 秒 , 但
[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'striːmli] ['vɪvɪd] ,
**it had been extremely vivid ,**
它 有 到过 极其 生动 ,

这段经历可能只持续了四五秒钟，但却异常清晰。

[ə; eɪ] [həʊl] , [kəm'pækt] ['lɪt(ə)l] ['naɪtmeə(r)] .
**a whole , compact little nightmare .**
一个 所有的 , 袖珍的 小的 恶梦 .

一场完整而紧凑的噩梦。

[nʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [æt; ət] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['ment(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]
**None of her earlier experiments at getting into mental communication with**
没有任何 的 她 早些时候 实验 在 获得 进入 精神的 沟通 和
[ˌtiː 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ðæt] .
**TT had been like that .**
TT 有 到过 喜欢 那 .

她之前尝试与 TT 进行心灵感应的实验都不是这样的。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , - [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [stʌnt] [æt; ət]
**It served her right , Telzey thought , for trying such a childish stunt at**
它 服务 她 正确的 , - 想法 , 为了 尝试 这样的 一个 幼稚 特技 在
[ðə; ði] ['məʊmənt] !
**the moment !**
这 片刻 !

特尔齐心想，她活该，谁让她在这个时候做出如此幼稚的举动！

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] [sɜːtʃ]
**What she should have done at once was to make a methodical search**
什么 她 应该 有 完毕 在 一次 曾是 到 制作 一个 有条不紊 搜索
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [biːst] — [ˌtiː 'tiː] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ˌnɪə'baɪ] — [ləʊ'keɪt]
**for the foolish beast — TT was bound to be somewhere nearby — locate**
为了 这 愚蠢 兽 — TT 曾是 边界 到 是 某处 附近 — 定位
[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kæməflɑːʒ] ,
**her behind her camouflage ,**
她 在后面 她 伪装 ,

她当时应该立即采取的行动是，有条不紊地搜寻那头愚蠢的野兽——TT肯定就在附近——找到躲在伪装后面的她。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðen] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd]
**and hang on to her then until this nonsense in the garden was explained**
和 悬挂 在 到 她 然后 直到 这 废话 在 这 花园 曾是 解释
!
**!**
!

那就一直陪着她，直到花园里发生的这些荒唐事解释清楚为止！

['tæləntɪd] [æz; əz] [tɪk] - [tɒk] [wɒz; wəz][æt; ət] ['blɒtɪŋ] [hɜː'self] [aʊt] ,
**Talented as Tick - Tock was at blotting herself out ,**
才华横溢 作为 打钩 - 滴答 曾是 在 印迹法 她自己 出去 ，

就像滴答滴答擅长抹去自己的痕迹一样，

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][spɒt][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [wʌn][daɪ'rɛktɪd] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n]
**it usually was possible to spot her if one directed one's attention**
它 通常 曾是 可能的 到 点 她 如果 一 指导 一个人的 注意力
[tuː; tə] ['ʃædəʊ] ['pætənz] .
**to shadow patterns .**
到 阴影 图案 .

只要注意观察阴影图案，通常就能发现她。

- [bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [bʊʃɪz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
**Telzey began a surreptitious study of the flowering bushes about her .**
- 开始 一个 偷偷摸摸的 学习 的 这 开花 灌木丛 关于 她 .

特尔齐开始偷偷地观察她周围的开花灌木。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ,
**Three minutes later , off to her right ,**
三 分钟 之后 ，离开 到 她 正确的 ，

三分钟后，在她右侧，

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [bæŋkt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [step] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdənz] ['terəsɪz] ,
**where the ground was banked beneath a six - foot step in the garden's terraces ,**
在哪里 这 地面 曾是 银行 下面 一个 六 - 脚 步 在 这 花园的 露台 ，

花园露台上，六英尺高的台阶下方地面被堆成了斜坡。

[tɪk] - - ['aʊtlaɪn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
**Tick - Tock's outline suddenly caught her eye .**
打钩 - - 大纲 突然 捕捉 她 眼睛 .

滴答的轮廓突然吸引了她的目光。

[flæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['beli] , [hed] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] , [kwaɪt] ['məʊʃnləs] ,
**Flat on her belly , head lifted above her paws , quite motionless ,**
平坦的 在 她 腹部 ， 头 抬起 多于 她 爪子 ， 相当 静止不动 ，

她趴在地上，头抬起，悬在爪子上方，一动不动。

[ˌtiː 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][træns'pærənt] [reɪθ] [stretʃt] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['terəs] ,
**TT seemed like a transparent wraith stretched out along the terrace ,**
TT 似乎 喜欢 一个 透明的 幽灵 拉伸 出去 沿着 这 阳台 ，

TT 就像一个透明的幽灵，沿着露台伸展开来。

['beəli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l]['iːv(ə)n] [wen] [stɛərd] [æt; ət] [də'rektli] .
**barely discernible even when stared at directly .**
仅仅 可辨别的 甚至 什么时候 凝视 在 直接地 .

即使直视也很难分辨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪ'luːʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɒks] , [plɑːnt] [liːvz] ,
**It was a convincing illusion ; but what seemed to be rocks , plant leaves ,**
它 曾是 一个 令人信服的 错觉 ； 但 什么 似乎 到 是 岩石 ， 植物 树叶 ，

那是一种令人信服的错觉；但那些看起来像是石头、植物叶子的东西，

[ænd; ənd] [sʌn] - [ splɔtʃ ] [ɜːθ] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [reɪθ] - ['aʊtlaɪn] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði]

**and sun - splotched earth seen through the wraith - outline was simply the**

和 太阳 - 斑驳的 地球 已见 通过 这 幽灵 - 大纲 曾是 简单地 这

['kæməflɑːʒ] ['pæt(ə)n] [ˌtiː 'tiː] [hæd; həd] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [haɪd] .

**camouflage pattern TT had printed for the moment on her hide .**

伪装 图案 TT 有 打印 为了 这 片刻 在 她 隐藏 .

透过幽灵般的轮廓看到的被阳光晒得斑驳的地面，其实就是 TT 暂时印在她皮肤上的迷彩图案。

---

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

**She could have changed it completely in an instant to conform to a**

她 可以 有 已更改 它 完全地 在 一个 立即的 到 符合 到 一个

['dɪfrənt] ['bækgraʊnd] .

**different background .**

不同的 背景 .

她本可以瞬间彻底改变自己的形象，以适应不同的背景。

---

- ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

**Telzey pointed an accusing finger .**

- 尖 一个 指控 手指 .

特尔齐指着一根手指，带着指责的意味。

---

" [siː] [juː; jʊ] !

**" See you !**

" 看 你 !

“再见！

---

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [æz; əz]

**" she announced , feeling a surge of relief which seemed as unaccountable as**

" 她 宣布 , 感觉 一个 涌 的 宽慰 哪个 似乎 作为 无法解释 作为

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

**the rest of it .**

这 休息 的 它 .

“她宣布道，感到一阵如释重负，这种感觉似乎和之前的一切一样难以解释。”

---

[ðə; ði] [reɪθ] [twɪtʃt] [wʌn] [ɪə(r)] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] ,

**The wraith twitched one ear in acknowledgment ,**

这 幽灵 抽搐 一 耳朵 在 致谢 ,

幽灵动了动耳朵，表示回应。

---

[ðə; ði] [hed] ['aʊtlaɪnz] ['ʃɪftɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæməflɑːʒd] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] - .

**the head outlines shifting as the camouflaged face turned towards Telzey .**

这 头 概述 转变 作为 这 伪装 脸 转向 向 - .

随着伪装的脸转向泰尔齐，头部轮廓也随之移动。

---

[ðen] [ðə; ði] ['ɪnwədli] [ˌʌn'kæməˌflɑːʒd] , ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] ['lʊkɪŋ] [maʊθ] ['əʊpənd] ['sləʊli] ,

**Then the inwardly uncamouflaged , very substantial looking mouth opened slowly ,**

然后 这 内心 毫无伪装 , 非常 重大的 寻找 嘴 打开 缓慢地 ,

然后，那张毫无掩饰、看起来非常厚重的嘴缓缓张开。

---

['ʃəʊɪŋ] [tɪk] - - [red] [tʌŋ] [ænd; ənd] [kɜːvd] [waɪt] [tʌsks] .

**showing Tick - Tock's red tongue and curved white tusks .**

显示 打钩 - - 红色的 舌头 和 弯曲 白色的 象牙 .

图中展示了滴答的红色舌头和弯曲的白色獠牙。

---

[ðə; ði] [maʊθ] [stretʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [jɔːn] , [snæpt] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] [ɒv; əv] ['meʃɪŋ] [tiːθ]

**The mouth stretched in a wide yawn , snapped shut with a click of meshing teeth**

这 嘴 拉伸 在 一个 宽的 打哈欠 , 啪啪 关闭 和 一个 点击 的 网格 牙齿

,

**,**

,

嘴巴张大打了个哈欠，然后随着牙齿咔哒一声合上了。

[bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ə'gen] .
**became indistinguishable again .**
成为 无法区分的 再次 .

再次变得难以区分。

[nekst] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kæməflɑːʒd] [lɪdz] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][ˌtiː'tiːz] [raʊnd] , ['brɪliənt] - [griːn] [aɪz] .
**Next , a pair of camouflaged lids drew back from TT's round , brilliant - green eyes .**
下一个 , 一个 一对 的 伪装 盖子 画 后退 从 tt的 圆形的 , 杰出的 - 绿色的 眼睛 .

接下来，一双伪装的眼睑从 TT 圆圆的、亮绿色的眼睛里向后拉开。

[ðə; ði] [aɪz] [stɛərd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət] - .
**The eyes stared across the lawn at Telzey .**
这 眼睛 凝视 穿过 这 草地 在 - .

那双眼睛直直地盯着草坪对面的特尔齐。

- [sed] ['ɪrɪtəbli] , " [kwɪt] ['klaʊnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ˌtiː 'tiː] !
**Telzey said irritably , " Quit clowning around , TT !**
- 说 易怒地 , " 辞职 小丑表演 大约 , TT !

特尔齐不耐烦地说：“别再胡闹了，TT！”

" [ðə; ði] [aɪz] [ bliŋk ] , [ænd; ənd] [tɪk] - - ['nætʃ(ə)rəl] [brɒnz] - [braʊn] ['kʌlə(r)] ['sʌd(ə)nli] [fləʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
**" The eyes blinked , and Tick - Tock's natural bronze - brown color suddenly flowed over her head ,**
" 这 眼睛 眨眼 , 和 打钩 - - 自然的 青铜 - 棕色的 颜色 突然 流动 超过 她 头 ,

“她眨了眨眼，滴答原本的古铜棕色头发突然涌上她的头顶。”

[daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['ɪntuː] [legz] [ænd; ənd] [teɪl] .
**down her neck and across her body into legs and tail .**
向下 她 脖子 和 穿过 她 身体 进入 腿 和 尾巴 .

顺着脖子向下，横跨身体，一直延伸到腿和尾巴。

[ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəs] , [æz; əz] [ɪf] [ mə'tiəriəlaiz ] ['ɪntuː] [sə'lɪdəti] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
**Against the side of the terrace , as if materializing into solidity at that moment ,**
反对 这 边 的 这 阳台 , 作为 如果 物质化 进入 固体 在 那 片刻 ,

靠在露台的一侧，仿佛在那一刻凝结成实体，

[ə'pɪəd] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] ['sʌp(ə)l] , ['reɪndʒi] , [lɒŋ] - [teɪld] [kæt] . . . [ɔː(r)] ['kætlaɪk] ['kriːtʃə(r)] .
**appeared two hundred pounds of supple , rangy , long - tailed cat . . . or catlike creature .**
出现 二 百 磅 的 柔软 , 广袤的 , 长的 - 有尾巴的 猫 . . . 或者 猫科动物 生物 .

出现了一只重达两百磅的身形矫健、四肢修长、长尾巴的猫……或者说是猫科动物。

[ˌtiː'tiːz]['æktʃuəl]['ɒrɪdʒɪn][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] .
**TT's actual origin had never been established .**
tt的 实际的 起源 有 绝不 到过 已确立的 .

TT 的真正起源从未被确定。

[ðə; ði] [best] ['gesɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [wɒt] - [hæd; həd] [faʊnd] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
**The best guesses were that what Telzey had found playing around in the woods**
这 最好的 猜测 是 那 什么 - 有 成立 玩耍 大约 在 这 树林

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['baɪəʊ] - ['strʌktʃərəl] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒt] [ə'weɪ]
**five years ago was either a bio - structural experiment which had got away**
五 年 前 曾是 任何一个 一个 生物 - 结构 实验 哪个 有 得到 离开

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['praɪvət] [lə'bɒrətri] [ɒn] [ɔrɑːdoʊ] ,
**from a private laboratory on Orado ,**
从 一个 私人的 实验室 在 奥拉多 ,

最合理的猜测是，泰尔齐五年前在树林里玩耍时发现的东西，要么是奥拉多星球上某个私人实验室泄露出来的生物结构实验品，要么就是其他什么东西。

---

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [speɪsmənz] [lɒst] [pet] ,
**or some spaceman's lost pet ,**
或者 一些 宇航员的 丢失的 宠物 ,

或者是某个宇航员走失的宠物，

---

[brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['plænɪt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['kɒləniz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hʌb] .
**brought to the capital planet from one of the remote colonies beyond the Hub .**
带来 到 这 首都 行星 从 一 的 这 偏僻的 殖民地 超过 这 中心 .

从枢纽星系之外的某个偏远殖民地被带到首都星球。

---

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌtiː'tiːz] [hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['flʌfi] ['pɒmpɒm] [ɒv; əv] [waɪt] [fɜː(r)] ,
**On top of TT's head was a large , fluffy pompom of white fur ,**
在 顶部 的 tt的 头 曾是 一个 大的 , 蓬松的 绒球 的 白色的 毛皮 ,

TT的头顶上顶着一个又大又蓬松的白色毛球，

---

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
**which might have looked ridiculous on another animal , but didn't on her .**
哪个 可能 有 看起来 荒谬的 在 其他 动物 , 但 没有 在 她 .

这身打扮穿在其他动物身上或许会显得滑稽，但穿在她身上却很自然。

---

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [fæt] ['kɪt(ə)n] ,
**Even as a fat kitten ,**
甚至 作为 一个 胖的 小猫 ,

即使作为一只胖小猫，

---

['hæŋɪŋ] [hed] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [brɔːd] ['sʌkə(r)] [pædz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] ,
**hanging head down from the side of a wall by the broad sucker pads in her paws ,**
绞刑 头 向下 从 这 边 的 一个 墙 经过 这 广阔 傻瓜 垫子 在 她 爪子 ,

她用爪子上宽大的吸盘将头朝下挂在墙边。

---

[ˌtiː 'tiː] [hæd; həd] [pə'zest] [ɪ'nɔːməs] ['dɪgnəti] .
**TT had possessed enormous dignity .**
TT 有 拥有 巨大的 尊严 .

TT拥有极高的尊严。

---

- ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['feɪdɪŋ] [ə'gen] .
**Telzey studied her , the feeling of relief fading again .**
- 研究 她 , 这 感觉 的 宽慰 褪色 再次 .

特尔泽打量着她，如释重负的感觉再次消退。

[tɪk] - [tɒk] , ['ɔːdnrəli] [ðə; ði][məʊst] ['restfl] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [kəm'pænjənz] , ['defɪnətli]
**Tick - Tock , ordinarily the most restful and composed of companions , definitely**
打钩 - 滴答 , 按说 这 最多 宁静 和 由 的 同伴 , 确实

[wɒz; wəz] [stɪl] [tenst] [ʌp] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
**was still tensed up about something .**
曾是 仍然 紧张的 向上 关于 某物 .

滴答，平时最安静沉稳的伙伴，显然还在为某事紧张不安。

---

[ðæt] [bɪg] , ['leɪzi] [jɔːn] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [stretʃt] - [aʊt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] . .
**That big , lazy yawn a moment ago , the attitude of stretched - out relaxation . .**
那 大的 , 懒惰的 打哈欠 一个 片刻 前 , 这 态度 的 拉伸 - 出去 松弛 . .

. [ɔːl][pjʊə(r)] [ʃæm] !
**. all pure sham !**
. 全部 纯的 假 !

刚才那个大大的、懒洋洋的哈欠，那种舒展放松的姿态……全都是装出来的！

---

" [wɒt] [ɪz] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] ?
**" What is eating you ?**
" 什么 是 吃 你 ?

你有什么心事吗?

---

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
**" she asked in exasperation .**
" 她 问 在 恼怒 .

她恼怒地问道。

---

[ðə; ði] [griːn] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['sɒləm] , ['wɒtʃfl] , ['siːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fliːtɪŋ]
**The green eyes stared at her , solemn , watchful , seeming for that fleeting**
这 绿色的 眼睛 凝视 在 她 , 庄严 , 警惕 , 似乎 为了 那 转瞬即逝

['ɪnstənt] [kwaɪt] ['eɪliən] .
**instant quite alien .**
立即的 相当 外星人 .

那双绿色的眼睛凝视着她，神情严肃，目光警惕，在那短暂的一瞬间，显得十分陌生。

---

[ænd; ənd] [waɪ] , - [θɔːt] ,
**And why , Telzey thought ,**
和 为什么 , - 想法 ,

特尔齐心想，为什么呢?

---

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][əʊld] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [tɪk] - [tɒk] ['riːəli] [wɒz; wəz] [pɑːs] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]
**should the old question of what Tick - Tock really was pass through her**
应该 这 老的 问题 的 什么 打钩 - 滴答 真的 曾是 经过 通过 她

[maɪnd][dʒʌst] [naʊ] ?
**mind just now ?**
头脑 只是 现在 ?

她此刻是否应该想起那个关于"滴答声到底是什么"的老问题?

---

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmɪŋ] [reɪt] [ɒv; əv] [grəʊθ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['teɪpə(r)] [ɒf] [lɑːst][jɪə(r)] ,
**After her rather alarming rate of growth began to taper off last year ,**
后 她 相当 令人担忧 速度 的 生长 开始 到 锥形 离开 最后的 年 ,

去年，她惊人的增长速度开始放缓。

---

['nəʊbədi][hæd; həd] [kɛəd] ['eni] [mɔː(r)] .
**nobody had cared any more .**
无人 有 关心 任何 更多的 .

已经没有人关心了。

---

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**For a moment ,**
为了 一个 片刻 ,

片刻间，

\- [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs]
**Telzey had the uncanny certainty of having had the answer to this**
\- 有 这 不可思议 肯定 的 拥有 有 这 回答 到 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ɔːlməʊst][ɪn][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] .
**situation almost in her grasp .**
情况 几乎 在 她 抓牢 .

特尔齐有一种不可思议的自信，她觉得自己几乎已经掌握了解决这个问题的答案。

---

[æn; ən]['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] - , [tɪk] - [tɒk] ,
**An answer which appeared to involve the world of Jontarou , Tick - Tock ,**
一个 回答 哪个 出现 到 涉及 这 世界 的 - , 打钩 - 滴答 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ʌn'laɪkli] ['fæktəz] — [ɑːnt] [hæleɪ] .
**and of all unlikely factors — Aunt Halet .**
和 的 全部 不太可能 因素 — 阿姨 哈雷特 .

答案似乎与 Jontarou、Tick-Tock 的世界有关，而且出乎意料的是，还与 Halet 阿姨有关。

---

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ˌtiː'tiːz] [ɪm'pæsɪv] [griːn] [aɪz] [ bliŋk ] .
**She shook her head , TT's impassive green eyes blinked .**
她 摇晃 她 头 , tt的 冷漠 绿色的 眼睛 眨眼 .

她摇了摇头，TT那双冷漠的绿色眼睛眨了眨。

---

\- ?
**Jontarou ?**
\- ?

琼塔罗?

---

[ðə; ði]['plænɪt] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] - [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəsts] ,
**The planet lay outside Telzey's sphere of personal interests ,**
这 行星 躺 外部 - 领域 的 个人的 兴趣 ,

这颗星球不在泰尔齐的个人兴趣范围之内。

---

[bʌt; bət] [ʃɪd] [riːd] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ɔrɑːdoʊ] .
**but she'd read up on it on the way here from Orado .**
但 棚 读 向上 在 它 在 这 方式 这里 从 奥拉多 .

但她在从奥拉多来的路上已经查阅过相关资料了。

---

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌb] , - [wɒz; wəz][ðə; ði]['pærədaɪs][fɔː(r); fə(r)]
**Among all the worlds of the Hub , Jontarou was the paradise for**
之中 全部 这 世界 的 这 中心 , - 曾是 这 天堂 为了
[zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst][ænd; ənd] ['spɔːtsmən] ,
**zoologists and sportsmen ,**
动物学家 和 运动员 ,

在枢纽世界的所有区域中，琼塔鲁是动物学家和运动爱好者的天堂。

---

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['ænɪm(ə)l] [prɪ'zɜːv] , [ɪts] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] ['siːz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
**a gigantic animal preserve , its continents and seas swarming with magnificent**
一个 巨大 动物 保存 , 它是 各大洲 和 海域 蜂拥而至 和 壮丽
[geɪm] .
**game .**
游戏 .

一个巨大的动物保护区，其大陆和海洋中栖息着各种各样的珍稀野生动物。

---

['ʌndə(r)][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [lɔː] ,
**Under Federation law ,**
在下面 联邦 法律 ,

根据联邦法律，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'teɪnd] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
**it was being retained deliberately in the primitive state in which it had been discovered .**
它 曾是 存在 保留 故意地 在 这 原始 状态 在 哪个 它 有 到过 发现 .

它被刻意保留了被发现时的原始状态。

[pɔːt] - , [ðə; ði]['əʊnli] ['sɪti] , ['æktʃuəli] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɔɪnt] [ɒn] - , [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
**Port Nichay , the only city , actually the only inhabited point on Jontarou , was beautiful and quiet ,**
港口 - , 这 仅有的 城市 , 实际上 这 仅有的 有人居住的 观点 在 - , 曾是 美丽的 和 安静的 ,

尼凯港是琼塔鲁岛上唯一的城市，实际上也是岛上唯一有人居住的地方，它美丽而宁静。

[ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv][vɑːst][bʌt; bət] ['elɪgəntli] ['slendə(r)] ['taʊəz] ,
**a pattern of vast but elegantly slender towers ,**
一个 图案 的 广阔的 但 优雅地 苗条 塔楼 ,

一片由庞大而优雅纤细的塔楼组成的图案，

[iːtʃ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][baɪ][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [maɪlz][ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] ['pɑːklænd][ænd; ənd] [ˌɪntəkə'nektɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][træns'pærənt] ['skaɪweɪ] .
**each separated from the others by four or five miles of rolling parkland and interconnected only by the threads of transparent skyways .**
每个 分开 从 这 其他的 经过 四 或者 五 英里 的 滚动 公园 和 互联 仅有的 经过 这 线程 的 透明的 天空通道 .

每个公园之间都隔着四五英里的起伏公园绿地，仅通过透明的空中走廊相互连接。

[nɪə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [rəʊz][ðə; ði] [tɔlɪst] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
**Near the horizon , just visible from the garden , rose the tallest towers of all ,**
靠近 这 地平线 , 只是 可见的 从 这 花园 , 玫瑰 这 最高 塔楼 的 全部 ,

在地平线附近，从花园里隐约可见，耸立着最高的几座塔楼。

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld][spaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːriː] - [klʌb] ,
**the green and gold spires of the Shikaris ' Club ,**
这 绿色的 和 金子 尖塔 的 这 猎人 - 俱乐部 ,

希卡里斯俱乐部的绿色和金色尖顶，

[ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ə'feəz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][æk'tɪvəti] .
**a center of Federation affairs and of social activity .**
一个 中心 的 联邦 事务 和 的 社会的 活动 .

联邦事务和社会活动的中心。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [pɔːt] - [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
**From the aircar which brought them across Port Nichay the evening before ,**
从 这 航空汽车 哪个 带来 他们 穿过 港口 - 这 晚上 前 ,

从前一天晚上载他们飞越尼查伊港的空中汽车上，

- [hæd; həd] [siːn] [ə'keɪʒən(ə)l] [strɪŋz] [ɒv; əv] [gest] ['haʊzɪz] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hæleɪ] [hæd; həd] ['rentɪd] ,
**Telzey had seen occasional strings of guest houses , similar to the one Halet had rented ,**
- 有 已见 偶然 字符串 的 客人 房屋 , 相似的 到 这 一 哈雷特 有 租来的 ,

特尔齐偶尔会看到一些类似哈莱特租住的那种旅馆。

['nestlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːk] [sləʊps] .
**nestling along the park slopes .**
雏鸟 沿着 这 公园 连续下坡 .

栖息在公园山坡上。

['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪnɪstə(r)] [ə'baʊt] [pɔːt] - [ɔː(r)] [griːn] - , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !
**Nothing very sinister about Port Nichay or green Jontarou , surely !**
没有什么 非常 险恶 关于 港口 - 或者 绿色的 - , 一定 !

Port Nichay 或绿色的 Jontarou 肯定没有什么特别邪恶的地方！

[hæleɪ] ?
**Halet ?**
哈雷特 ?

哈雷特?

[ðæt] [blɒnd] , ['slɪŋki] , [wʊd] - [biː; bi] [ˌmækiə'veli] ?
**That blond , slinky , would - be Machiavelli ?**
那 金发 , 弹簧 , 会 - 是 马基雅维利 ?

那个金发碧眼、身材苗条、妄图成为马基雅维利的人?

[wɒt] [kʊd; kəd] — ?
**What could — ?**
什么 可以 — ?

可能是什么?

- [aɪz] ['nærəud] [rɪ'flektɪvli] .
**Telzey's eyes narrowed reflectively .**
- 眼睛 范围缩小 反思地 .

特尔齐若有所思地眯起了眼睛。

[ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [ə'kʌrəns] — [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] ['maɪnə(r)] — [dʒʌst]
**There'd been a minor occurrence — at least , it had seemed minor — just**
那里 到过 一个 次要的 发生 — 在 至少 , 它 有 似乎 次要的 — 只是
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [speɪslaɪnɚ] [dɒkt] [lɑːst] [naɪt] .
**before the spaceliner docked last night .**
前 这 太空客机 停靠 最后的 夜晚 .

就在昨晚太空飞船对接之前，发生了一件小事——至少看起来是件小事。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːzˌkɑːstɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
**A young woman from one of the newscasting services had asked for**
一个 年轻的 女士 从 一 的 这 新闻播报 服务 有 问 为了
[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['kaʊnslwʊmən] ['dʒesəmɪn] - .
**an interview with the daughter of Federation Councilwoman Jessamine Amberdon .**
一个 面试 和 这 女儿 的 联邦 女议员 茉莉 - .

一位来自新闻广播机构的年轻女子请求采访联邦议员杰萨明·安伯顿的女儿。

[ðɪs] ['hæpənd] [ə'keɪʒnəli] ;
**This happened occasionally ;**
这 发生 偶尔 ;

这种情况偶尔会发生;

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - ['gɒsɪpi] [pə'sɪstəns] [ɪn] [ɪn'kwaɪərɪŋ]
**and Telzey had no objections until the newshen's gossipy persistence in inquiring**
和 - 有 不 反对意见 直到 这 - 爱八卦的 持久性 在 查询
[ə'baʊt] [ðə; ði] " [ʌn'juːʒuəl] [pet] " [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [pɔːt] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gæn]
**about the " unusual pet " she was bringing to Port Nichay with her began**
关于 这 " 异常 宠物 " 她 曾是 带来 到 港口 - 和 她 开始
[tuː; tə] [biː; bi] [ə'nɔɪɪŋ] .
**to be annoying .**
到 是 恼人的 .

特尔齐一开始并没有什么异议，直到报童不停地打听她带到尼凯港的"不寻常的宠物"，这让她感到厌烦。

[ˌtiː 'tiː] [mait] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [ʌn'juːʒuəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl]
**TT might be somewhat unusual , but that was not a matter of general**
TT 可能 是 有些 异常 , 但 那 曾是 不是 一个 事情 的 一般的
['ɪntrəst] ;
**interest ;**
兴趣 ;

TT或许有些不同寻常，但这并不是一个普遍关注的问题；

[ænd; ənd] - [sed] [səʊ] .
**and Telzey said so .**
和 - 说 所以 .

特尔齐也这么说过。

[ðen] [hæleɪ] [muːvd] ['smuːðli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ækt] [ænd; ənd] [held] [fɔːθ] [ɒn] [tɪk] - - [ə'pɪərəns] ,
**Then Halet moved smoothly into the act and held forth on Tick - Tock's appearance ,**
然后 哈雷特 已搬 顺利 进入 这 行为 和 握住 前进 在 打钩 - - 外貌 ,

然后，哈莱特流畅地切入正题，滔滔不绝地谈论起"滴答"的出现。

['hæbɪts] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ˌæntɪ'siːdənts] , [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['diːteɪl] .
**habits , and mysterious antecedents , in considerable detail .**
习惯 , 和 神秘 来路 , 在 大量 细节 .

详细地描述了习惯和神秘的起源。

- [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðæt] [hæleɪ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [biː; bi]
**Telzey had assumed that Halet was simply going out of her way to be**
- 有 假定 那 哈雷特 曾是 简单地 去 出去 的 她 方式 到 是
['ɪrɪteɪtɪŋ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .
**irritating , as usual .**
令人恼火的 , 作为 通常 .

特尔齐以为哈莱特只是像往常一样故意惹人厌烦。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [haʊ'evə(r)] ,
**Looking back on the incident , however ,**
寻找 后退 在 这 事件 , 然而 ,

然而，回想起那件事，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃætə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**it occurred to her that the chatter between her aunt and the**
它 发生 到 她 那 这 喋喋不休 之间 她 阿姨 和 这
['njuːzkɑːst] ['wʊmən] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ['ɒdli] ['stɪltɪd] — ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [mait]
**newscast woman had sounded oddly stilted — almost like something the two might**
新闻播报 女士 有 听起来 奇怪 僵硬的 — 几乎 喜欢 某物 这 二 可能
[hæv; həv] [rɪ'hɜːst] .
**have rehearsed .**
有 排练 .

她突然意识到，她姑姑和新闻播音员之间的对话听起来很奇怪，很生硬——几乎像是两人事先排练过一样。

[rɪ'hɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ?
**Rehearsed for what purpose ?**
排练 为了 什么 目的 ?

排练的目的是什么？

[tɪk] - [tɒk] . . . - .
**Tick - Tock . . . Jontarou .**
打钩 - 滴答 . . . - .

滴答滴答……琼塔鲁。

- [ tʃuː ] ['dʒentli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊə(r)] [lɪp] .
**Telzey chewed gently on her lower lip .**
- 咀嚼 轻轻地 在 她 降低 唇 .

特尔齐轻轻地咬着下唇。

[ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌtiː 'tiː] [hæd; həd] [biːn] - [aɪ'dɪə] ,
**A vacation on Jontarou for the two of them and TT had been Halet's idea ,**
一个 假期 在 - 为了 这 二 的 他们 和 TT 有 到过 - 主意 ,

他们俩和TT一起去琼塔鲁岛度假是哈雷特的主意。

[ænd; ənd] [hæleɪ] [hæd; həd] [en'θuːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] - ['mʌðə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [tɔːkt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ək'septɪŋ] .
**and Halet had enthused about it so much that Telzey's mother at last talked her into accepting .**
和 哈雷特 有 热情洋溢 关于 它 所以 很多 那 - 母亲 在 最后的 谈话 她 进入 接受 .

哈莱特对这件事热情高涨，以至于特尔齐的母亲最终说服了她接受。

[hæleɪ] , ['dʒesəmɪn] [ɪk'spleɪnd] ['praɪvətli] [tuː; tə] - , [hæd; həd] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'truːdəz] [ɪn] [ðə; ði] - ['fæməli] ,
**Halet , Jessamine explained privately to Telzey , had felt they were intruders in the Amberdon family ,**
哈雷特 , 茉莉 解释 私下 到 - , 有 毛毡 他们 是 入侵者 在 这 - 家庭 ,

杰萨明私下向特尔齐解释说，哈莱特觉得他们是安伯顿家族的闯入者。

[hæd; həd] ['bɪtəli] [ ri'zent ] [dʒɛsəmɪnz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] , [mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] , - [əʊn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['brɪliəns] .
**had bitterly resented Jessamine's political honors and , more recently , Telzey's own emerging promise of brilliance .**
有 苦涩地 怨恨 杰萨明的 政治的 荣誉 和 , 更多的 最近 , - 自己的 新兴 承诺 的 辉煌 .

他曾对杰萨明获得的政治荣誉感到愤恨，最近又对特尔齐逐渐展现出的才华感到不满。

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] - [wei] [ɒv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] .
**This invitation was Halet's way of indicating a change of heart .**
这 邀请 曾是 - 方式 的 表明 一个 改变 的 心 .

这份邀请是哈雷特表明他心意转变的一种方式。

[ˌwʊdnt] - [ə'blaɪdʒ] ?
**Wouldn't Telzey oblige ?**
不会 - 必须 ?

泰尔齐难道不会答应吗?

[səʊ] - [hæd; həd] [ə'blaɪdʒd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [stɒk] [ɪn] - [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] .
**So Telzey had obliged , though she took very little stock in Halet's change of heart .**
所以 - 有 有义务 , 尽管 她 采取 非常 小的 库存 在 - 改变 的 心 .

所以特尔齐答应了，尽管她对哈莱特的转变并没有抱太大希望。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] , [ɪn] [fækt] ,
**She wasn't , in fact ,**
她 不是 , 在 事实 ,

事实上，她并不是。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪn'vɒlvd] ['dɜːti] [trɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] [wɪð] [ðɪs] [trɪp] [tuː; tə] - .
**putting it past her aunt to have some involved dirty trick up her sleeve with this trip to Jontarou .**
推杆 它 过去的 她 阿姨 到 有 一些 涉及 肮脏的 诡计 向上 她 袖子 和 这 旅行 到 - .

我不相信她姑妈会利用这次去琼塔鲁的行程搞什么阴谋诡计。

- [maɪnd] [wɜːkt] [laɪk] [ðæt] .
**Halet's mind worked like that .**
- 头脑 工作 喜欢 那 .

哈莱特的思维方式就是这样。

---

[səʊ][fɑː(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['ækt∫uəl] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['pɜːpəsf(ə)l] ['mɪstʃɪf] .
**So far there had been no actual indications of purposeful mischief .**
所以 远的 那里 有 到过 不 实际的 症状 的 有目的的 恶作剧 .

到目前为止，还没有出现任何蓄意破坏的迹象。

---

[bʌt; bət]['lɒdʒɪk][dɪd] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['pʌzlɪŋ] [ɪ'vents]
**But logic did seem to require a connection between the various puzzling events**
但 逻辑 做过 似乎 到 要求 一个 联系 之间 这 各种各样的 令人费解 活动
[hɪə(r)] . . . .
**here . . . .**
这里 . . . .

但逻辑似乎要求将这些令人费解的事件联系起来......

---

[ə; eɪ] - ['rɑːðə(r)] [fɔːst] ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [tɪk] - [tɒk] — [hæleɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli]
**A newscaster's rather forced looking interest in Tick - Tock — Halet could easily**
一个 - 相当 强制 寻找 兴趣 在 打钩 - 滴答 — 哈雷特 可以 容易地
[hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪntəvjuː] .
**have paid for that interview .**
有 有薪酬的 为了 那 面试 .

新闻主播对 Tick-Tock 表现出的那种略显刻意的兴趣——Halet 完全有可能花钱请他来采访。

---

[ðen] [ˌtiː'tiːz] [dɪ'stɜːbd] [bɪ'heɪvjə(r)]['djʊərɪŋ][ðeə(r)][fɜːst] [naɪt] [ɪn] [pɔːt] - ,
**Then TT's disturbed behavior during their first night in Port Nichay ,**
然后 tt的 不安 行为 期间 他们的 第一的 夜晚 在 港口 - ,

然后是TT在Port Nichay第一晚的异常行为，

---

[ænd; ənd] - [əʊn] ['fɔːmləs] [æŋ'zaiətiz][ænd; ənd] ['fænsiz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [gest]
**and Telzey's own formless anxieties and fancies in connection with the guest**
和 - 自己的 无形 焦虑 和 幻想 在 联系 和 这 客人
[haʊs] ['gɑːd(ə)n] .
**house garden .**
房子 花园 .

以及泰尔齐本人与宾馆花园有关的无形焦虑和幻想。

---

[ðə; ði][lɑːst] [rɪ'meɪnd] [hɑːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
**The last remained hard to explain .**
这 最后的 剩余 难的 到 解释 .

最后一个问题仍然难以解释。

---

[bʌt; bət] [tɪk] - [tɒk] . . . [ænd; ənd] [hæleɪ] . . . [mait] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ðæt] [ʃiː; ʃi]
**But Tick - Tock . . . and Halet . . . might know something about Jontarou that she**
但 打钩 - 滴答 . . . 和 哈雷特 . . . 可能 知道 某物 关于 - 那 她
['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
**didn't know .**
没有 知道 .

但是 Tick-Tock......还有 Halet......可能知道一些她不知道的关于 Jontarou 的事情。

---

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['sɪəriəs] [ə'tempt] [ʃɪd] [meɪd]
**Her mind returned to the results of the half - serious attempt she'd made**
她 头脑 返回 到 这 结果 的 这 一半 - 严肃的 试图 棚 制成
[tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tɪk] - [tɒk] " ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də]
**to find out whether there was something Tick - Tock " wanted her to do**
到 寻找 出去 无论 那里 曾是 某物 打钩 - 滴答 " 通缉 她 到 做
.
**.**
.

她的思绪又回到了她半认真地尝试弄清楚滴答钟是否“想让她做某事”的结果上。

" [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] ?
**" An open door ?**
" 一个 打开 门 ?

“敞开的大门？”

[ə; eɪ] ['dɑːknəs] [weə(r)] ['sʌmbədi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][græb][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['iːv(ə)n][wʌn][step] ['fɔːwədz] ?
**A darkness where somebody waited to grab her if she took even one step forwards ?**
一个 黑暗 在哪里 某人 等待 到 抓住 她 如果 她 采取 甚至 一 步 前进 ?

一片黑暗，仿佛有人在等着，只要她向前迈出一步就会抓住她？

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] .
**It couldn't have had any significance .**
它 不能 有 有 任何 意义 .

这不可能有什么意义。

[ɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ?
**Or could it ?**
或者 可以 它 ?

或者，有可能吗？

[səʊ] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ]['mædʒɪk] , - [ skɔf, skɔːf ][æt; ət] [hɜː'self] .
**So you'd like to try magic , Telzey scoffed at herself .**
所以 你会 喜欢 到 尝试 魔法 , - 嘲笑 在 她自己 .

“所以你想试试魔法？”特尔齐自嘲地说道。

['beɪbi] [geɪmz] . . . .
**Baby games . . . .**
婴儿 游戏 . . . .

婴儿游戏……

[haʊ] [fɑː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][æt; ət] [lɔː] [skuːl] [ɪf] [jʊd] [ɑːskt] [ˌtiː 'tiː][tuː; tə][help] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['prɔːbləmz] ?
**How far would you have got at law school if you'd asked TT to help with your problems ?**
如何 远的 会 你 有 得到 在 法律 学校 如果 你会 问 TT 到 帮助 和 你的 问题 ?

如果你当初请 TT 帮你解决问题，你在法学院能走到哪一步？

[ðen] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?
**Then why had she been thinking about it again ?**
然后 为什么 有 她 到过 思维 关于 它 再次 ?

那她为什么又想起这件事了呢？

[ʃiː; ʃi] [ 'ʃivə ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən] ['ɪəri] ['stɪlnəs] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l][ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
**She shivered , because an eerie stillness seemed to settle on the garden .**
她 瑟瑟发抖 , 因为 一个 怪异 寂静 似乎 到 定居 在 这 花园 .

她打了个寒颤，因为花园里似乎笼罩着一种诡异的寂静。

[frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] , [ˌtiː'tiːz] [griːn] [aɪz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
**From the side of the terrace , TT's green eyes watched her .**
从 这 边 的 这 阳台 , tt的 绿色的 眼睛 观看 她 .

TT 的绿色眼睛从露台边注视着她。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['sləʊli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [driːm] ,
**Telzey had a feeling of sinking down slowly into a sunlit dream ,**
- 有 一个 感觉 的 下沉 向下 缓慢地 进入 一个 阳光照射 梦 ,

特尔齐感觉自己正缓缓沉入一个阳光明媚的梦境中。

['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [lɔː] [skuːl] ['prɔːbləmz] .
**into something very remote from law school problems .**
进入 某物 非常 偏僻的 从 法律 学校 问题 .

变成了与法学院问题毫不相干的事情。

" [ʃʊd; ʃəd] [ai] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
**" Should I go through the door ? " she whispered .**
" 应该 我 去 通过 这 门 ? " 她 低声说道 .

"我该穿过那扇门吗？"她低声问道。

[ðə; ði] [brɒnz] [kæt] - [ʃeɪp] [reɪzd] [ɪts] [hed] ['sləʊli] .
**The bronze cat - shape raised its head slowly .**
这 青铜 猫 - 形状 提高 它是 头 缓慢地 .

那只青铜猫缓缓抬起头来。

[ˌtiː 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɜː(r)] .
**TT began to purr .**
TT 开始 到 呼噜声 .

TT开始发出呼噜声。

[tɪk] - - [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'raɪvd] [ɪn] ['kɪtnˌhʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
**Tick - Tock's name had been derived in kittenhood from the manner in which she**
打钩 - - 姓名 有 到过 衍生的 在 幼猫时期 从 这 方式 在 哪个 她

[ pəː ] — [ə; eɪ] ['meʒəd] ,
**purred — a measured ,**
咕噜咕噜 — 一个 测量 ,

Tick-Tock这个名字源于她还是小猫时发出咕噜声的方式——一种有节奏的、

['ɒsɪleɪtɪŋ] [saʊnd] , ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm] [haɪ] [tuː; tə] [ləʊ] ,
**oscillating sound , shifting from high to low ,**
振荡 声音 , 转变 从 高的 到 低的 ,

忽高忽低的振荡声

[æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [kən'tɪnjuəs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌʌnəb'truːsɪv] [pʌls] [ɒv; əv] [æn; ən]
**as comfortable and often as continuous as the unobtrusive pulse of an**
作为 舒服的 和 经常 作为 连续的 作为 这 不引人注目 脉冲 的 一个

[əʊld] [klɒk] .
**old clock .**
老的 钟 .

就像老式钟表不引人注意的脉搏一样舒适，而且往往持续不断。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , - ['riːəlaɪzd] [naʊ] ,
**It was the first time , Telzey realized now ,**
它 曾是 这 第一的 时间 , - 已实现 现在 ,

特尔齐现在才意识到，这是第一次。

[ðæt] [ʃɪd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [sɪns] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ɒn] - .
**that she'd heard the sound since their arrival on Jontarou .**
那 棚 听到 这 声音 自从 他们的 到达 在 - .

自从他们抵达琼塔鲁星以来，她就一直听到这种声音。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɔː(r)] [səʊ] , [ðen] [stɒpt] .
**It went on for a dozen seconds or so , then stopped .**
它 去 在 为了 一个 打 秒 或者 所以 , 然后 停止 .

持续了大约十几秒，然后就停止了。

[tɪk] - [tɒk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
**Tick - Tock continued to look at her .**
打钩 - 滴答 持续 到 看 在 她 .

滴答声继续注视着她。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['defɪnət] [ə'sent] . . . .
**It appeared to have been an expression of definite assent . . . .**
它 出现 到 有 到过 一个 表达 的 定 同意 . . . .

这似乎是一种明确的同意……

[ðə; ði] ['driːmlaɪk] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] , ['heɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] - [θɔːts] .
**The dreamlike sensation increased , hazing over Telzey's thoughts .**
这 如梦似幻 感觉 增加 , 欺凌 超过 - 想法 .

梦境般的感觉愈发强烈，笼罩着特尔齐的思绪。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [maɪnd] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [θɪŋ] , [wɒt] [hɑːm] [kʊd; kəd] ['sɪmbəlz] [duː; də] ?
**If there was nothing to this mind - communication thing , what harm could symbols do ?**
如果 那里 曾是 没有什么 到 这 头脑 - 沟通 事物 , 什么 伤害 可以 符号 做 ?

如果心灵感应这种东西毫无意义，那么符号又能造成什么危害呢?

[ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [ðem; ðəm] [ə'lɑːm] [hɜː(r); hə(r)] .
**This time , she wouldn't let them alarm her .**
这 时间 , 她 不会 让 他们 警报 她 .

这一次，她不会再让他们吓到她了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [miːn] ['sʌmθɪŋ] . . . .
**And if they did mean something . . . .**
和 如果 他们 做过 意思是 某物 . . . .

如果它们真的有意义的话……

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
**She closed her eyes .**
她 关闭 她 眼睛 .

她闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['sʌnˌgləʊ] [ˌaʊt'saɪd] ['feɪdɪd] ['ɪnstəntli] .
**The sunglow outside faded instantly .**
这 阳光 外部 褪色 即刻 .

外面的阳光瞬间消失了。

- [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
**Telzey caught a fleeting picture of the door in the wall ,**
- 捕捉 一个 转瞬即逝 图片 的 这 门 在 这 墙 ,

特尔齐匆匆拍下了墙上那扇门的照片。

[ænd; ənd] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃɪd] [ɔːl'redi] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
**and knew in the same moment that she'd already passed through it .**
和 知道 在 这 相同的 片刻 那 棚 已经 通过了 通过 它 .

她同时意识到，她已经走过了那段路。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] [ðen] ,
**She was not in the dark room then ,**
她 曾是 不是 在 这 黑暗的 房间 然后 ,

当时她并不在暗室里。

[bʌt; bət] [pɔɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [siːmd] ['fiːtʃələs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] ,
**but poised at the edge of a brightness which seemed featureless and without limit ,**
但 准备 在 这 边缘 的 一个 亮度 哪个 似乎 无特征 和 没有 限制 ,

但它却徘徊在看似毫无特征且无边无际的明亮边缘，

[spred] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] - [təʊn] [laɪk] " [siː] " [ɔː(r)] " [skaɪ] .
**spread out around her with a feeling - tone like " sea " or " sky .**
传播 出去 大约 她 和 一个 感觉 - 语气 喜欢 " 海 " 或者 " 天空 .

带着"大海"或"天空"般的情感在她周围蔓延开来。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌʌn'kwaɪət] [pleɪs] .
**" But it was an unquiet place .**
" 但 它 曾是 一个 不安 地方 .

但那是一个动荡不安的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] [θɪŋz] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
**There was a sense of unseen things on all sides watching her and waiting .**
那里 曾是 一个 感觉 的 看不见 事物 在 全部 侧面 观看 她 和 等待 .

她感到四面八方都有看不见的东西在注视着她、等待着她。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] — [ə; eɪ][træp] [set] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ?
**Was this another form of the dark room — a trap set up in her mind ?**
曾是 这 其他 形式 的 这 黑暗的 房间 — 一个 陷阱 放 向上 在 她 头脑 ?

这是另一种形式的黑暗房间吗——一个在她脑海中设下的陷阱?

- [ə'tenʃ(ə)n] [dɪd][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɪft] .
**Telzey's attention did a quick shift .**
- 注意力 做过 一个 快的 转移 .

特尔齐的注意力迅速转移了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ə'gen] ;
**She was seated in the grass again ;**
她 曾是 坐着 在 这 草 再次 ;

她又坐在草地上;

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] ['aɪlɪdz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn]['kwaɪətli] [θruː] [rəʊz] - ['tɪntɪd] ['kɜːtənz] .
**the sunlight beyond her closed eyelids seemed to shine in quietly through rose - tinted curtains .**
这 阳光 超过 她 关闭 眼睑 似乎 到 闪耀 在 悄悄 通过 玫瑰 - 有色 窗帘 .

阳光透过她紧闭的双眼，仿佛静静地透过玫瑰色的窗帘照进来。

['kɔːʃəsli] , [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weənəs] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['eəriə] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
**Cautiously , she let her awareness return to the bright area ; and it was still there .**
谨慎地 , 她 让 她 意识 返回 到 这 明亮的 区域 ; 和 它 曾是 仍然 那里 .

她小心翼翼地将注意力重新集中到那片明亮的区域；而它仍然在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] [ɪ'leɪʃn] .
**She had a moment of excited elation .**
她 有 一个 片刻 的 兴奋的 欣喜 .

她顿时感到无比兴奋。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'trəʊlɪŋ] [ðɪs] !
**She was controlling this !**
她 曾是 控制 这 !

这一切都在她掌控之中!

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] .
**And why not , she asked herself .**
和 为什么 不是 , 她 问 她自己 .

她问自己，为什么不呢?

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
**These things were happening in her mind , after all !**
这些 事物 是 发生 在 她 头脑 ， 后 全部 !

这些事情毕竟都发生在她脑海里!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][nəʊ] [rʌʃ]
**She would find out what they seemed to mean ; but she would be in no rush**
她 会 寻找 出去 什么 他们 似乎 到 意思是 ; 但 她 会 是 在 不 匆忙
[tuː; tə] . . . .
**to . . . .**
到 . . . .

她会弄清楚他们话里的意思；但她并不急于……

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] , [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [tɪk] - [tɒk] [hæd; həd] [θɔːt] , " [naʊ] [ai]
**An impression as if , behind her , Tick - Tock had thought , " Now I**
一个 印象 作为 如果 , 在后面 她 , 打钩 - 滴答 有 想法 , " 现在 我
[kæn; kən] [help] [ə'gen] !
**can help again !**
能 帮助 再次 !

仿佛在她身后，滴答声心想：“现在我又能帮上忙了！”

" [ðen] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [swept] ['swɪftli] , [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fɔːwədz] , [θrʌst] [aʊt] [ænd; ənd]
**" Then a feeling of being swept swiftly , irresistibly forwards , thrust out and**
" 然后 一个 感觉 的 存在 扫荡 迅速地 , 无法抗拒地 前进 , 推力 出去 和
[daʊn] .
**down .**
向下 .

“然后有一种感觉，被迅速地、不可抗拒地向前推，向外向下推。”

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [k'ʌləz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
**The brightness exploded in thundering colors around her .**
这 亮度 爆炸了 在 雷鸣 颜色 大约 她 .

她周围瞬间迸发出绚丽多彩的光辉。

[ɪn] [fraɪt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][snæp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
**In fright , she made the effort to snap her eyes open , to be back in the**
在 惊吓 , 她 制成 这 努力 到 折断 她 眼睛 打开 , 到 是 后退 在 这
['gɑːd(ə)n] ;
**garden ;**
花园 ;

她惊恐万分，努力睁开眼睛，发现自己又回到了花园里；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] .
**but now she couldn't make it work .**
但 现在 她 不能 制作 它 工作 .

但现在她却做不到了。

[ðə; ði] [k'ʌləz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rɔː(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ,
**The colors continued to roar about her , like a confusion of excited ,**
这 颜色 持续 到 吼 关于 她 , 喜欢 一个 困惑 的 兴奋的 ,
['lɑːfɪŋ] , [traɪ'ʌmfənt] ['vɔɪsɪz] .
**laughing , triumphant voices .**
笑 , 凯 声音 .

周围的色彩继续喧嚣飞扬，如同兴奋、欢笑、胜利的声音交织在一起，一片混乱。

- [felt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [sə'spendɪd] [ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l]['spaɪdə(r)] [wɛbs] .
**Telzey felt caught in the middle of it all , suspended in invisible spider webs .**
- 毛毡 捕捉 在 这 中间 的 它 全部 , 暂停 在 无形的 蜘蛛 网络 .

特尔齐感觉自己被困在这一切的中心，仿佛悬在无形的蜘蛛网中。

[tɪk] - [tɒk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ˌnɪə'baɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
**Tick - Tock seemed to be somewhere nearby , looking on .**
打钩 - 滴答 似乎 到 是 某处 附近 , 寻找 在 .

滴答声似乎就在附近，注视着这一切。

['feɪθləs] , ['tretʃərəs] [ˌtiː 'tiː] !
**Faithless , treacherous TT !**
不忠 , 奸诈 TT !

背信弃义、奸诈狡诈的TT!

- [maɪnd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['rentʃɪŋ] ['efət] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
**Telzey's mind made another wrenching effort , and there was a change .**
- 头脑 制成 其他 扭动 努力 , 和 那里 曾是 一个 改变 .

特尔齐的大脑再次剧烈运转，情况发生了变化。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [gɒt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔɪzi] , ['swɜːrlɪŋ] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn]
**She hadn't got back into the garden , but the noisy , swirling colors were gone**
她 之前没有 得到 后退 进入 这 花园 , 但 这 嘈杂 , 旋转 颜色 是 已消失

她还没回到花园里，但那些喧闹旋转的色彩已经消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] ['maikrəuteip] [naʊ] ,
**and she had the feeling of reading a rapidly moving microtape now ,**
和 她 有 这 感觉 的 阅读 一个 快速 移动 微型胶带 现在 ,

她感觉自己现在就像在阅读一盘快速播放的微型磁带。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði] [teɪp] .
**though she didn't actually see the tape .**
尽管 她 没有 实际上 看 这 磁带 .

虽然她实际上并没有看到录像带。

[ðə; ði] [teɪp] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
**The tape , she realized , was another symbol for what was happening ,**
这 磁带 , 她 已实现 , 曾是 其他 象征 为了 什么 曾是 发生 ,

她意识到，这盘录像带是正在发生的事情的另一个象征。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
**a symbol easier for her to understand .**
一个 象征 更轻松 为了 她 到 理解 .

一个她更容易理解的符号。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ɔː(r)] [wɒt] [mait] [biː; bi] ['vɔɪsɪz] , [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
**There were voices , or what might be voices , around her ;**
那里 是 声音 , 或者 什么 可能 是 声音 , 大约 她 ;

她周围有声音，或者说可能是声音；

[ɒn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [teɪp] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
**on the invisible tape she seemed to be reading what they said .**
在 这 无形的 磁带 她 似乎 到 是 阅读 什么 他们 说 .

她似乎透过那条看不见的录音带读出了他们说的话。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spikər] , [ə'pærəntli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ][fɑːst] , [hɒt] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] [wɒt]
**A number of speakers , apparently involved in a fast , hot argument about what**
一个 数字 的 演讲者 , 显然 涉及 在 一个 快速地 , 热的 争论 关于 什么
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**to do with her .**
到 做 和 她 .

一些发言者显然正在就如何处置她展开激烈的争论。

[ɪm'preʃnz] [flæʃt] [pɑːst] . . . .
**Impressions flashed past . . . .**
印象 闪光灯 过去的 . . . .

印象在脑海中一闪而过……

[waɪ] [weɪst] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
**Why waste time with her ?**
为什么 浪费 时间 和 她 ?

为什么要浪费时间在她身上?

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] ['kɪt(ə)n] - [tɔːk] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ! . . .
**It was clear that kitten - talk was all she was capable of ! . . .**
它 曾是 清除 那 小猫 - 讲话 曾是 全部 她 曾是 有能力的 的 ! . . .

很明显，她只会说些像小猫一样的话!

---

[nɒt] [ˌnesə'serəli] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [fɜːst] [step] .
**Not necessarily ; that was a normal first step .**
不是 一定 ; 那 曾是 一个 普通的 第一的 步 .

不一定；那只是正常的第一步。

---

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ! . . .
**Give her a little time ! . . .**
给 她 一个 小的 时间 ! . . .

给她一点时间!

---

[bʌt; bət] [wɒt] — [ɪg'zæspəreɪtɪdli; ɪg'zɑːspəreɪtɪdli] — [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] - [baɪt] ['pɒsəbli] [nəʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt] ['væljuː] ?
**But what — exasperatedly — could such a small - bite possibly know that would be of significant value ?**
但 什么 — 恼怒地 — 可以 这样的 一个 小的 - 咬 可能 知道 那 会 是 的 重要的 价值 ?

但令人恼火的是，这么小的一块肉又能知道什么有价值的东西呢?

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] , [blɜːd] , ['ɔːkwəd] - ['siːmɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
**There was a slow , blurred , awkward - seeming interruption .**
那里 曾是 一个 慢的 , 模糊 , 尴尬的 - 似乎 中断 .

一阵缓慢、模糊、略显尴尬的打断。

---

[ɪts] ['kɒntent ][wɒz; wəz][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə] - [æt; ət][ɔːl] ,
**Its content was not comprehensible to Telzey at all ,**
它是 内容 曾是 不是 可理解的 到 - 在 全部 ,

泰尔齐完全无法理解其中的内容。

---

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['mænə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [tɪk] - - [θɔːt] .
**but in some unmistakable manner it was defined as Tick - Tock's thought .**
但 在 一些 毋庸置疑 方式 它 曾是 定义 作为 打钩 - - 想法 .

但毫无疑问，这是滴答的思想。

---

[ə; eɪ] [pɔːz] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['spikər] [stɒpt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌtiː 'tiː][hæd; həd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'beɪt] .
**A pause as the circle of speakers stopped to consider whatever TT had thrown into the debate .**
一个 暂停 作为 这 圆圈 的 演讲者 停止 到 考虑 任何 TT 有 抛掷 进入 这 辩论 .

发言者们停下来思考 TT 在辩论中提出的观点，现场一片寂静。

---

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] . . . [wʌn] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv][fɪə(r)] [θruː] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ['hevɪli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ə'weənəs] .
**Then another impression . . . one that sent a shock of fear through Telzey as it rose heavily into her awareness .**
然后 其他 印象 . . . 一 那 发送 一个 震惊 的 害怕 通过 - 作为 它 玫瑰 重度 进入 她 意识 .

然后，又一个印象……一个深深冲击着泰尔齐的印象，恐惧如潮水般涌入她的意识。

---

[ɪts] [ʃɪə(r)] [ɪn'tensəti] ['məʊməntrəli] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] [teɪp] - ['riːdɪŋ] ['sɪmbəlɪzəm] .
**Its sheer intensity momentarily displaced the tape - reading symbolism .**
它是 透明 强度 片刻 流离失所 这 磁带 - 阅读 象征意义 .

其强烈的冲击力暂时掩盖了录音带朗读的象征意义。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['rʌmb(ə)l] :
**A savage voice seemed to rumble :**
一个 野蛮的 嗓音 似乎 到 隆隆 :

一个野蛮的声音仿佛在低沉地响起：

" [tɒs] [ðə; ði] ['tendə(r)] [smɔːl] - [baɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] " — [mə'levələnt] ['krɪmz(ə)n] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] -
**" Toss the tender small - bite to me " — malevolent crimson eyes fixed on Telzey**
" 折腾 这 投标 小的 - 咬 到 我 " — 恶意的 赤红 眼睛 固定的 在 -
[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] — " [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [dʌn] [hɪə(r)] !
**from somewhere not far away — " and let's be done here !**
从 某处 不是 远的 离开 — " 和 我们来吧 是 完毕 这里 !

“把那块嫩嫩的小块肉扔给我”——一双恶毒的猩红色眼睛从不远处盯着泰尔齐——“咱们赶紧结束吧！”

" ['stɑːtld] , ['stæmərɪŋ] ['prəʊtest] [frɒm; frəm] [tɪk] - [tɒk] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ gʌst ] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]
**" Startled , stammering protest from Tick - Tock , accompanied by gusts of laughter**
" 惊慌 , 结巴 反对 从 打钩 - 滴答 , 伴随 经过 阵风 的 笑声
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] .
**from the circle .**
从 这 圆圈 .

“滴答声中传来一阵惊愕和结巴的抗议，伴随着圈子里一阵阵的笑声。

[greɪt] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ðiːz] ['kærəktəz] [hæd; həd] , - [θɔːt] ['bɪtəli] .
**Great sense of humor these characters had , Telzey thought bitterly .**
伟大的 感觉 的 幽默 这些 人物 有 , - 想法 苦涩地 .

特尔齐苦涩地想，这些角色真有幽默感。

[ðæt] ['krɪmz(ə)n] - [aɪd] [θɪŋ] ['wʌznt] ['dʒəʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] !
**That crimson - eyed thing wasn't joking at all !**
那 赤红 - 眼睛 事物 不是 开玩笑 在 全部 !

那个红眼睛的东西一点儿也没开玩笑！

[mɔː(r)] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .
**More laughter as the circle caught her thought .**
更多的 笑声 作为 这 圆圈 捕捉 她 想法 .

围成一圈的人似乎察觉到了她的想法，笑声再次响起。

[ðen] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mə'dʒɒrəti] [ə'pɪnjən] [faʊnd] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
**Then a kind of majority opinion found sudden expression :**
然后 一个 种类 的 多数 观点 成立 突然 表达 :

然后，一种多数人的意见突然表达了出来：

" [smɔːl] - [baɪt] [ɪz] ['lɜːnɪŋ] !
**" Small - bite is learning !**
" 小的 - 咬 是 学习 !

“小口进食就是学习！”

[nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [weɪt] — [wiːl; wil] [faɪnd] [aʊt] ['kwɪkli] — [lets] . . . .
**No harm to wait — We'll find out quickly — Let's . . . .**
不 伤害 到 等待 — 出色地 寻找 出去 迅速地 — 我们来吧 . . . .

等等也无妨——我们很快就会知道——我们……

" [ðə; ði] [teɪp] [endid] ; [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['feɪdɪd] ; [ðə; ði] [k'ʌləz] [went] [blæŋk] .
**" The tape ended ; the voices faded ; the colors went blank .**
" 这 磁带 结束 ; 这 声音 褪色 ; 这 颜色 去 空白的 .

录音带结束了；声音渐渐消失；画面也变得一片空白。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] ['dʒʌmbld] - [ʌp] [fɔːm] [ʃɪd] [biːn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] —
**In whatever jumbled - up form she'd been getting the impressions at that point —**
在 任何 错杂 - 向上 形式 棚 到过 获得 这 印象 在 那 观点 —
- ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .
**Telzey couldn't have begun to describe it — the whole thing suddenly stopped .**
- 不能 有 开始 到 描述 它 — 这 所有的 事物 突然 停止 .

当时她所接收到的印象，无论多么混乱不堪——特尔齐根本无法描述——突然就停止了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , ['ʃeɪki] , [skeəd] , [aɪz] ['əʊpən] .
**She found herself sitting in the grass , shaky , scared , eyes open .**
她 成立 她自己 坐着 在 这 草 , 摇晃 , 害怕的 , 眼睛 打开 .

她发现自己坐在草地上，浑身颤抖，惊恐万分，双眼睁着。

---

[tɪk] - [tɒk] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['terəs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**Tick - Tock stood beside the terrace , looking at her .**
打钩 - 滴答 站立 旁 这 阳台 , 寻找 在 她 .

滴答站在露台旁，看着她。

---

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['heɪzi] [ˌʌnri'æləti] [stɪl] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
**An air of hazy unreality still hung about the garden .**
一个 空气 的 朦胧 不真实 仍然 悬挂 关于 这 花园 .

花园里仍然弥漫着一种朦胧的不真实感。

---

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [flɪpt] !
**She might have flipped !**
她 可能 有 翻转 !

她可能已经疯了！

---

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] !
**She didn't think so ; but it certainly seemed possible !**
她 没有 思考 所以 ; 但 它 当然 似乎 可能的 !

她并不这么认为；但这看起来确实有可能！

---

['ʌðəwaɪz] . . .
**Otherwise . . .**
否则 . . .

否则 ...

---

- [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɔːt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**Telzey made an attempt to sort over what had happened .**
- 制成 一个 试图 到 种类 超过 什么 有 发生 .

特尔齐试图理清所发生的事情。

---

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] !
**Something had been in the garden !**
某物 有 到过 在 这 花园 !

花园里有东西！

---

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
**Something had been inside her mind .**
某物 有 到过 里面 她 头脑 .

她心里一直想着什么。

---

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɒn] - .
**Something that was at home on Jontarou .**
某物 那 曾是 在 家 在 - .

琼塔鲁岛上原本就有的东西。

---

[ðeəd] [biːn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [pə'hæps] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti][ɒv; əv] [ðiːz] . . . [wel] , ['biːɪŋs] .
**There'd been a feeling of perhaps fifty or sixty of these . . . well , beings .**
那里 到过 一个 感觉 的 也许 五十 或者 六十 的 这些 . . . 出色地 , 生物 .

感觉大概有五六十个这样的......嗯，生物。

---

[ə'lɑːmɪŋ] ['biːɪŋs] !
**Alarming beings !**
令人担忧 生物 !

可怕的生物！

---

['rekləs] , [waɪld] , [hɑːd] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [red] - [aɪd] ['naɪtmeə(r)] !
**Reckless , wild , hard . . . and that red - eyed nightmare !**
鲁莽 , 荒野 , 难的 . . . 和 那 红色的 - 眼睛 恶梦 !

鲁莽、狂野、强悍......还有那双红眼睛的噩梦！

- [ 'ʃʌdə ] .
**Telzey shuddered .**
- 颤抖 .

特尔齐打了个寒颤。

[ðeid] ['kɒntæktɪd] [tɪk] - [tɒk] [fɜːst] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
**They'd contacted Tick - Tock first , during the night .**
他们会 联系 打钩 - 滴答 第一的 , 期间 这 夜晚 .

他们当晚先联系了 Tick-Tock 公司。

[ˌtiː 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
**TT understood them better than she could .**
TT 理解 他们 更好的 比 她 可以 .

TT比她更了解他们。

[waɪ] ?
**Why ?**
为什么 ?

为什么?

- [faʊnd] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['ɑːnsə(r)] .
**Telzey found no immediate answer .**
- 成立 不 即时 回答 .

特尔齐没有立即找到答案。

[ðen] [tɪk] - [tɒk] [hæd; həd][ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][biː; bi]
**Then Tick - Tock had tricked her into letting her mind be**
然后 打钩 - 滴答 有 被骗了 她 进入 出租 她 头脑 是
[ɪn'veɪdɪd][baɪ] [ðiːz] ['biːɪŋs] .
**invaded by these beings .**
入侵 经过 这些 生物 .

然后，滴答骗她让自己的思想被这些生物入侵。

[ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
**There must have been a very definite reason for that .**
那里 必须 有 到过 一个 非常 定 原因 为了 那 .

这其中必定有非常明确的原因。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət] [tɪk] - [tɒk] .
**She looked over at Tick - Tock .**
她 看起来 超过 在 打钩 - 滴答 .

她看向了滴答。

[ˌtiː 'tiː] [lʊkt] [bæk] .
**TT looked back .**
TT 看起来 后退 .

TT回顾了过去。

['nʌθɪŋ] [stɜːd] [ɪn] - [θɔːts] .
**Nothing stirred in Telzey's thoughts .**
没有什么 搅拌 在 - 想法 .

特尔齐的思绪一片空白。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
**Between them there was still no direct communication .**
之间 他们 那里 曾是 仍然 不 直接的 沟通 .

他们之间仍然没有任何直接沟通。

[ðen] [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['biːɪŋs] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
**Then how had the beings been able to get through to her ?**
然后 如何 有 这 生物 到过 有能力的 到 得到 通过 到 她 ?

那么，这些生物是如何与她取得联系的呢?

\- ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

**Telzey wrinkled her nose .**

\- 皱 她 鼻子 .

特尔齐皱了皱鼻子。

---

[ə'sjuːmɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəl] ,

**Assuming this was real ,**

假设 这 曾是 真实的 ,

假设这是真的，

---

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['sɪmbəlz] [ʃɪd] [meɪd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd]

**it seemed clear that the game of symbols she'd made up between herself and**

它 似乎 清除 那 这 游戏 的 符号 棚 制成 向上 之间 她自己 和

[ˌtiː 'tiː][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

**TT had provided the opening .**

TT 有 假如 这 开幕 .

很明显，她和 TT 之间自创的符号游戏为一切打开了局面。

---

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ɪk'spɪəriəns] [dʒʌst] [naʊ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɪmbəlz] ,

**Her whole experience just now had been in the form of symbols ,**

她 所有的 经验 只是 现在 有 到过 在 这 形式 的 符号 ,

她刚才的整个经历都是以符号的形式呈现的，

---

[trænz'leɪtɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'kɜːd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kɒnʃəsli] [grɑːsp] .

**translating whatever occurred into something she could consciously grasp .**

翻译 任何 发生 进入 某物 她 可以 有意识地 抓牢 .

她将发生的一切转化为她能够有意识地理解的事物。

---

" ['kɪt(ə)n] - [tɔːk] " [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['sɪmbəlz] ; [ðeɪ]

**" Kitten - talk " was how the beings referred to the use of symbols ; they**

" 小猫 - 讲话 " 曾是 如何 这 生物 指 到 这 使用 的 符号 ; 他们

[siːmd] [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

**seemed contemptuous of it .**

似乎 轻蔑的 的 它 .

这些生物将使用符号的行为称为“小猫语”，他们似乎对此嗤之以鼻。

---

['nevə(r)][maɪnd] , - [təʊld] [hɜː'self] ; [ðeid] [ə'griːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] .

**Never mind , Telzey told herself ; they'd agreed she was learning .**

绝不 头脑 , - 讲述 她自己 ; 他们会 同意 她 曾是 学习 .

没关系，特尔齐告诉自己；他们都同意她正在学习。

---

[ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['flɪkə(r)] .

**The air over the grass appeared to flicker .**

这 空气 超过 这 草 出现 到 闪烁 .

草地上空的空气似乎在闪烁。

---

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [wɜːdz] [ɒf] [ə; eɪ] ['kwɪkli] ['muːvɪŋ] , [nɒt] [kwaɪt]

**Again she had the impression of reading words off a quickly moving , not quite**

再次 她 有 这 印象 的 阅读 字 离开 一个 迅速地 移动 , 不是 相当

['vɪzəb(ə)l] [teɪp] .

**visible tape .**

可见的 磁带 .

她再次感觉自己像是在对着快速移动、不太清晰的磁带读字。

---

" [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [tɔːt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['lɜːnɪŋ] , " [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] .

**" You're being taught and you're learning , " was what she seemed to read .**

" 你是 存在 教授 和 你是 学习 , " 曾是 什么 她 似乎 到 读 .

她似乎读出了这句话的意思：“你正在接受教导，你正在学习。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['pɑːʃ(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz]
**" The question was whether you were capable of partial understanding as**
" 这 问题 曾是 无论 你 是 有能力的 的 部分的 理解 作为
[jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪn'sɪstɪd] .
**your friend insisted .**
你的 朋友 坚持 .

问题是，你是否能够像你的朋友坚持的那样，做到部分理解。

[sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ['veri]
**Since you were , everything else that can be done will be accomplished very**
自从 你 是 , 一切 别的 那 能 是 完毕 将要 是 完成 非常
['kwɪkli] .
**quickly .**
迅速地 .

既然你来了，其他所有能做的事情都会很快完成。

" [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] , " [jʊr; jər][ə; eɪ] [wel] - [fɔːmd] [maɪnd] , [smɔːl]
**" A pause , then with a touch of approval , " You're a well - formed mind , small**
" 一个 暂停 , 然后 和 一个 触碰 的 赞同 , " 你是 一个 出色地 - 形成 头脑 , 小的
- [baɪt] !
**- bite !**
- 咬 !

“停顿了一下，然后带着一丝赞许，‘你真是个思想成熟的小家伙！’”

[ɒd] [ænd; ənd] [wɪð] [in,kɔm-prihensə'biləti] , [bʌt; bət] [wel] - [fɔːmd] —
**Odd and with incomprehensibilities , but well - formed —**
奇怪的 和 和 难以理解 , 但 出色地 - 形成 —

古怪且晦涩难懂，但结构完整——

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feəli] ['frendli] [wʌn] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ʌn'frendli] .
**" One of the beings , and a fairly friendly one — at least not unfriendly .**
" 一 的 这 生物 , 和 一个 相当 友好的 一 — 在 至少 不是 不友好 .

“其中一个生物，而且还相当友好——至少不不友好。”

- [freɪmd] [ə; eɪ] ['tentətɪv] ['ment(ə)l] ['kwestʃən] .
**Telzey framed a tentative mental question .**
- 框 一个 暂定的 精神的 问题 .

特尔齐在脑海中构想了一个试探性的问题。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
**" Who are you ? "**
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [jʊl] [nəʊ] ['veri] [suːn] .
**" You'll know very soon .**
" 你会 知道 非常 很快 .

你很快就会知道了。

" [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [endid] ; [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst]
**" The flickering ended ; she realized she and the question had been dismissed**
" 这 闪烁 结束 ; 她 已实现 她 和 这 问题 有 到过 解雇
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
**for the moment .**
为了 这 片刻 .

“闪烁停止了；她意识到自己和这个问题暂时都被忽略了。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət] [tɪk] - [tɒk] [ə'gen] .
**She looked over at Tick - Tock again .**
她 看起来 超过 在 打钩 - 滴答 再次 .

她又看了看滴答滴答。

" [kænt] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] , [ˌtiː ˈtiː] ?
**" Can't you talk to me now , TT ?**
" 不能 你 讲话 到 我 现在 , TT ?

TT，你现在不能跟我说话吗?

---

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈsaɪləntli] .
**" she asked silently .**
" 她 问 默默 .

她默默地问道。

---

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌhezɪˈteɪʃn] .
**A feeling of hesitation .**
一个 感觉 的 犹豫 .

犹豫的感觉。

---

" [ˈkɪt(ə)n] - [tɔːk] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːmd] [ɪtˈself] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ðen] .
**" Kitten - talk ! " was the impression that formed itself with difficulty then .**
" 小猫 - 讲话 ! " 曾是 这 印象 那 形成 本身 和 困难 然后 .

“小猫语！”——这就是当时我费了好大劲才形成的印象。

---

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːkwəd] , [ˈsɜːtʃɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌnˈkwestʃənəbli] [frɒm; frəm][ˌtiː ˈtiː] .
**It was awkward , searching ; but it came unquestionably from TT .**
它 曾是 尴尬的 , 搜索 ; 但 它 来了 毫无疑问 从 TT .

过程很尴尬，也很费劲；但毫无疑问，这消息来自 TT。

---

" [stɪl] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː] , - !
**" Still learning too , Telzey !**
" 仍然 学习 也 , - !

“我也还在学习呢，Telzey！”

---

" [ˌtiː ˈtiː] [siːmd] [hɑːf] [ˈæŋkʃəs] , [hɑːf] [ˈæŋgri] .
**" TT seemed half anxious , half angry .**
" TT 似乎 一半 焦虑的 , 一半 生气的 .

TT 看起来既焦虑又愤怒。

---

" [wiː; wi] —
**" We —**
" 我们 —

“我们-

---

" [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bʌz] - [nəʊt] [riːtʃt] - [ɪəz] , [ˈwaɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈgrəʊpɪŋ] [θɔːt] -
**" A sharp buzz - note reached Telzey's ears , wiping out the groping thought -**
" 一个 锋利的 嗡嗡声 - 笔记 达到 - 耳朵 , 擦拭 出去 这 摸索 想法 -
[ɪmˈpreʃ(ə)n] .
**impression .**
印象 .

“一声尖锐的嗡嗡声传入特尔齐的耳中，抹去了他摸索的思绪。

---

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ glɑːns, glæns ] [daʊn] .
**She jumped a little , glanced down .**
她 跳了起来 一个 小的 , 瞥了一眼 向下 .

她吓了一跳，低头看了一眼。

---

[hɜː(r); hə(r)] [rɪst] - [ˈtɔːkə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɪgnəlɪŋ] .
**Her wrist - talker was signaling .**
她 手腕 - 健谈者 曾是 信号传导 .

她的腕式通讯器正在发出信号。

---

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [pɔɪzd] [ʌnˈsɜːtnli] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ˌʌnˈsiːn] ,
**For a moment , she seemed poised uncertainly between a world where unseen ,**
为了 一个 片刻 , 她 似乎 准备 不确定性 之间 一个 世界 在哪里 看不见 ,

那一刻，她似乎忐忑不安地徘徊在两个世界之间：一个是看不见的世界，另一个是……

['deɪndʒərəs] - ['saʊndɪŋ] ['biːɪŋs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wʌn][æz; əz][smɔːl] - [baɪt][ænd; ənd][weə(r)][ˌtiː 'tiː]
**dangerous - sounding beings referred to one as small - bite and where TT**
危险的 - 听起来 生物 指 到 一 作为 小的 - 咬 和 在哪里 TT
[wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] ,
**was learning to talk ,**
曾是 学习 到 讲话 ,

听起来很危险的生物把其中一个称为小咬，而TT正在那里学习说话。

[ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['ʌðə(r)] [wɜːld] [weə(r)] [rɪst] - [kəmj'uːnɪkˌeɪtəz] [bʌzd] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [ɪn][ə; eɪ]
**and the familiar other world where wrist - communicators buzzed periodically in a**
和 这 熟悉的 其他 世界 在哪里 手腕 - 沟通者 嗡嗡作响 定期 在 一个
['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]['mænə(r)] .
**matter - of - fact manner .**
事情 - 的 - 事实 方式 .

以及我们熟悉的另一个世界，在那里，腕式通讯器会周期性地发出嗡嗡声，一切都显得理所当然。

['set(ə)lɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [wɜːld] , [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]['tɔːkə(r)] .
**Settling back into the more familiar world , she switched on the talker .**
安顿 后退 进入 这 更多的 熟悉的 世界 , 她 切换 在 这 健谈者 .

回到熟悉的世界后，她打开了通话器。

" [jes] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Yes ? " she said .**
" 是的 ? " 她 说 .

"是的？"她问道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hʌski] .
**Her voice sounded husky .**
她 嗓音 听起来 沙哑 .

她的声音听起来有些沙哑。

" - , [dɪə(r)] , " [hæleɪ] [m'ɜːməd] ['hʌni] - [swiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tɔːkə(r)] , " [wʊd] [juː; jʊ]
**" Telzey , dear , " Halet murmured honey - sweet from the talker , " would you**
" - , 亲爱的 , " 哈雷特 低声说道 蜂蜜 - 甜的 从 这 健谈者 , " 会 你
[kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [pliːz] ?
**come back into the house , please ?**
来 后退 进入 这 房子 , 请 ?

"特尔齐，亲爱的，"哈莱特用甜美的声音从话筒里低声说道，"你能回到屋里来吗？"

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] — [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [huː] ['veri] [mʌtʃ] ['wɒnts][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
**The living room — We have a visitor who very much wants to meet you .**
这 活的 房间 — 我们 有 一个 游客 WHO 非常 很多 想要 到 见面 你 .

客厅——我们有一位访客非常想见您。

" - ['hezɪteɪtɪd] , [aɪz] ['nærəʊɪŋ] .
**" Telzey hesitated , eyes narrowing .**
" - 犹豫了一下 , 眼睛 收窄 .

特尔齐犹豫了一下，眯起了眼睛。

- ['vɪzɪtə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ?
**Halet's visitor wanted to meet her ?**
- 游客 通缉 到 见面 她 ?

哈莱特的访客想见她吗？

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**" Why ? " she asked .**
" 为什么 ? " 她 问 .

"为什么？"她问。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .
**" He has something very interesting to tell you , dear .**
" 他 有 某物 非常 有趣的 到 告诉 你 , 亲爱的 .

"亲爱的，他有件非常有趣的事情要告诉你。"

" [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['mælɪs] [ʃəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['vænɪʃd] [ɪn]
**" The edge of triumphant malice showed for an instant , vanished in**
" 这 边缘 的 凯 恶意 显示 为了 一个 立即的 , 消失了 在
['mɜːmərɪŋ] ['swiːtnəs] [ə'gen] .
**murmuring sweetness again .**
淙淙 甜味 再次 .

"得意的恶意一闪而过，随即又消失在低语般的甜蜜之中。"

" [səʊ] [pliːz] ['hʌri] ! "
**" So please hurry ! "**
" 所以 请 匆忙 ! "

所以请快点！

" [ɔːl] [raɪt] .
**" All right .**
" 全部 正确的 .

"好的。

" - [stʊd] [ʌp] .
**" Telzey stood up .**
" - 站立 向上 .

特尔齐站了起来。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] . "
**" I'm coming . "**
" 我是 未来 . "

"我来了。"

" [faɪn] , [dɪə(r)] !
**" Fine , dear !**
" 美好的 , 亲爱的 !

"很好，亲爱的！"

" [ðə; ði] ['tɔːkə(r)] [went] [ded] .
**" The talker went dead .**
" 这 健谈者 去 死的 .

通话者突然断线了。

- [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , ['nəʊtɪst] [ðæt] [tɪk] - [tɒk] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]
**Telzey switched off the instrument , noticed that Tick - Tock had chosen to**
- 切换 离开 这 乐器 , 注意到 那 打钩 - 滴答 有 选定 到
[ˌdɪsə'pɪə(r)] ['miːnwaɪl] .
**disappear meanwhile .**
消失 同时 .

特尔齐关掉了仪器，注意到滴答声已经消失了。

[flɪpt] ?
**Flipped ?**
翻转 ?

翻转了吗？

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
**She wondered , starting up towards the house .**
她 想知道 , 开始 向上 向 这 房子 .

她一边疑惑着，一边朝房子走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ɑːnt] [hæleɪ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'praɪz] [tuː; tə] [sprɪŋ]
**It was clear Aunt Halet had prepared some unpleasant surprise to spring**
它 曾是 清除 阿姨 哈雷特 有 准备 一些 令人不快的 惊喜 到 春天
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
**on her ,**
在 她 ,

很明显，哈莱特姨妈准备给她一个意想不到的"惊喜"。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['nɔːm(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hæleɪ] .
**which was hardly more than normal behavior for Halet .**
哪个 曾是 几乎 更多的 比 普通的 行为 为了 哈雷特 .

对哈雷特来说，这几乎是再正常不过的行为了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] ?
**The other business ?**
这 其他 商业 ?

另一家公司?

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] .
**She couldn't be certain of anything there .**
她 不能 是 肯定 的 任何事物 那里 .

她在那里什么都无法确定。

['liːvɪŋ] [aʊt] [ˌtiː'tiːz] [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)nz] — [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] ,
**Leaving out TT's strange actions — which might have a number of causes ,**
离开 出去 tt的 奇怪的 行动 — 哪个 可能 有 一个 数字 的 原因 ,

暂且不谈TT的奇怪行为——这可能有很多原因——

['ɑːftə(r)] [ɔːl] — [ðæt] [ɪn'taɪə(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ˌɪn'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**after all — that entire string of events could have been created inside her head .**
后 全部 — 那 全部的 细绳 的 活动 可以 有 到过 创建 里面 她 头 .

毕竟，这一切事件都可能是她凭空想象出来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['evɪdəns] [səʊ] [fɑː(r)] .
**There was no contradictory evidence so far .**
那里 曾是 不 矛盾的 证据 所以 远的 .

目前为止还没有发现任何相反的证据。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət] [feɪs] ['væljuː] .
**But it could do no harm to take what seemed to have happened at face value .**
但 它 可以 做 不 伤害 到 拿 什么 似乎 到 有 发生 在 脸 价值 .

但姑且相信表面看来发生的事情，也无妨。

[sʌm; səm] ['prɪti] [grɪm] [ɪ'vent] [mait] [biː; bi] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [wei] , [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . . . .
**Some pretty grim event might be shaping up , in a very real way , around here . . . .**
一些 漂亮的 严峻 事件 可能 是 成型 向上 , 在 一个 非常 真实的 方式 , 大约 这里 . . . .

这里可能真的会发生一些非常可怕的事情......

" [juː; jʊ] ['riːz(ə)n] ['lɒdʒɪkli] !
**" You reason logically !**
" 你 原因 逻辑上 !

你推理得很有逻辑性!

" [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [naʊ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] ['ɔːdəbl] [saʊnd] .
**" The impression now was of a voice speaking to her , a voice that made no audible sound .**
" 这 印象 现在 曾是 的 一个 嗓音 请讲 到 她 , 一个 嗓音 那 制成 不 可听见的 声音 .

"现在给人的感觉是，有一个声音在对她说话，一个听不到声音的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [huːd] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ə'ɡəʊ] .
**It was the same being who'd addressed her a minute or two ago .**
它 曾是 这 相同的 存在 谁会 已解决 她 一个 分钟 或者 二 前 .

和一两分钟前跟她说话的是同一个人。

---

[ðə; ði] [tuː] [wɜːld] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [felt] [sə'spendɪd] [siːmd] [tuː; tə] [ɡlaɪd] ['sləʊli]
**The two worlds between which Telzey had felt suspended seemed to glide slowly**
这 二 世界 之间 哪个 - 有 毛毡 暂停 似乎 到 滑行 缓慢地
[tə'ɡeðə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn] .
**together and become one .**
一起 和 变得 一 .

特尔齐一直感觉自己悬置在两个世界之间，而这两个世界似乎正在缓缓融合，成为一体。

---

" [ai][ɡəʊ][tuː; tə] [lɔː] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋ] , ['ɔːlməʊst] ['æbsəntli] .
**" I go to Law school , " she explained to the being , almost absently .**
" 我 去 到 法律 学校 , " 她 解释 到 这 存在 , 几乎 心不在焉地 .

"我在读法学院，"她几乎是心不在焉地向那个存在解释道。

---

[ə'mjuːzd] [ə'ɡriːmənt] .
**Amused agreement .**
觉得好笑 协议 .

欣然同意。

---

" [səʊ][wiː; wi] [hɜːd] . "
**" So we heard . "**
" 所以 我们 听到 . "

"我们听到的就是这样。"

---

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
**" What do you want of me ?**
" 什么 做 你 想 的 我 ?

你想要我做什么？

---

" - [ in'kwaiə ] .
**" Telzey inquired .**
" - 询问 .

特尔齐问道。

---

" [jʊl] [nəʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] . "
**" You'll know soon enough . "**
" 你会 知道 很快 足够的 . "

"你很快就会知道了。"

---

" [waɪ] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
**" Why not tell me now ?**
" 为什么 不是 告诉 我 现在 ?

为什么不现在告诉我？

---

" - [ɜːrdʒd] .
**" Telzey urged .**
" - 敦促 .

特尔齐敦促道。

---

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ɡen] .
**It seemed about to dismiss her again .**
它 似乎 关于 到 解雇 她 再次 .

他似乎又要打发她走了。

---

[kwɪk] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fleəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**Quick impatience flared at her .**
快的 不耐烦 喇叭口 在 她 .

她很快流露出不耐烦。

" ['kɪt(ə)n] - ['pɪktʃəz] !
**" Kitten - pictures !**
" 小猫 - 图片 !

"小猫图片！"

['kɪt(ə)n] - [θɔ:ts] !
**Kitten - thoughts !**
小猫 - 想法 !

小猫咪的想法！

['kɪt(ə)n] - [tɔ:k] !
**Kitten - talk !**
小猫 - 讲话 !

小猫咪的对话！

[tuː] [sləʊ] , [tuː] [sləʊ] !
**Too slow , too slow !**
也 慢的 , 也 慢的 !

太慢了，太慢了！

[jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] — [tuː] [mʌtʃ] [juː; jʊ] !
**YOUR pictures — too much YOU !**
你的 图片 — 也 很多 你 !

你的照片——太多你的个人风格了！

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] . . . .
**Wait till the . . . .**
等待 直到 这 . . . .

等到......

" ['sɜːkɪts] [kləʊz] . . . ['tʃæn(ə)lz] ['əʊpən] . . . .
**" Circuits close . . . channels open . . . .**
" 电路 关闭 . . . 频道 打开 . . . .

电路关闭......通道打开......

[əb'strʌkʃnz] [klɪə(r)] ?
**Obstructions clear ?**
障碍物 清除 ?

障碍物清除了吗？

[wɒt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sed] ?
**What had it said ?**
什么 有 它 说 ?

它说了什么？

[ðɛəd] [biːn] ['əʊnli][ðə; ði] [blɜːd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪki] , ['delɪkət] ,
**There'd been only the blurred image of a finicky , delicate ,**
那里 到过 仅有的 这 模糊 图像 的 一个 挑剔的 , 精美的 ,

只剩下一个模糊的影像，那是一只娇贵、脆弱的......

[bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] ['teknɪk(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . " . . .
**but perfectly normal technical operation of some kind . " . . .**
但 完美 普通的 技术的 手术 的 一些 种类 . " . . .

但这完全属于某种正常的技术操作。

['mɪnɪts] [naʊ] !
**Minutes now !**
分钟 现在 !

几分钟后！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'kluːdɪd] .
**" the voice concluded .**
" 这 嗓音 结束 .

"那个声音最后说道。"

[ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [tɒst] ['keələsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**A pause , then another thought tossed carelessly at her .**
一个 暂停 , 然后 其他 想法 抛掷 粗心大意 在 她 .

她停顿了一下，然后另一个念头漫不经心地抛给了她。

---

" [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , [smɔːl] - [baɪt] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌjuː 'es] !
**" This is more important to you , small - bite , than to us !**
" 这 是 更多的 重要的 到 你 , 小的 - 咬 , 比 到 我们 !

“小家伙，这件事对你来说比对我们来说更重要！”

---

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [endid] [æz; əz] ['ʃɑːpli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)][hæd; həd] [snæpt] [ɒf] .
**" The voice impression ended as sharply as if a communicator had snapped off .**
" 这 嗓音 印象 结束 作为 尖锐地 作为 如果 一个 沟通者 有 啪啪 离开 .

“语音模拟戛然而止，就像通讯器突然断电了一样。”

---

[nɒt] [tuː] ['frendli] !
**Not too friendly !**
不是 也 友好的 !

不太友好！

---

- [wɔːkt] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
**Telzey walked on towards the house ,**
- 步行 在 向 这 房子 ,

特尔齐继续朝房子走去，

---

[ə; eɪ] [njuː] [fɪə(r)] ['grəʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] . . . [ə; eɪ][fɪə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ə'weənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] ['gæðəd] [ˌnɪə'baɪ] ,
**a new fear growing inside her . . . a fear like the awareness of a storm gathered nearby ,**
一个 新的 害怕 生长 里面 她 . . . 一个 害怕 喜欢 这 意识 的 一个 风暴 聚集 附近 ,

一种新的恐惧在她心中滋生……一种如同预感到风暴即将来临的恐惧。

---

[stɪl] ['kwaɪət] — ['dedli] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] .
**still quiet — deadly quiet , but ready to break .**
仍然 安静的 — 致命 安静的 , 但 准备好 到 休息 .

依然寂静——死一般的寂静，但随时可能打破。

---

" ['kɪt(ə)n] - ['pɪktʃəz] !
**" Kitten - pictures !**
" 小猫 - 图片 !

“小猫图片！”

---

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][dʒɪə(r)] ['dɪstəntli] , [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːk] [triːz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n][wɔːl] .
**" a voice seemed to jeer distantly , a whispering in the park trees beyond the garden wall .**
" 一个 嗓音 似乎 到 嘲笑 遥远地 , 一个 耳语 在 这 公园 树木 超过 这 花园 墙 .

“远处似乎传来一阵嘲笑的声音，像是花园围墙外公园树丛中的低语声。”

---

- [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtli] [pɪŋkt] ; [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ 'spɑːkl ] .
**Halet's cheeks were lightly pinked ; her blue eyes sparkled .**
- 脸颊 是 轻轻 粉红色 ; 她 蓝色的 眼睛 闪闪发光 .

海莉特的脸颊微微泛红，蓝色的眼睛闪闪发光。

---

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['daʊnraɪt] ['stʌnɪŋ] ,
**She looked downright stunning ,**
她 看起来 彻头彻尾 令人惊叹的 ,

她看起来美极了，

[wɪtʃ] [ment] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [saɪd] [ɒv; əv] - ['neɪtʃə(r)]
**which meant to anyone who knew her that the worst side of Halet's nature**
哪个 意思是 到 任何人 WHO 知道 她 那 这 最差 边 的 - 自然
[wɒz; wəz] [ tʃæmp ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪt] [ə'gen] .
**was champing at the bit again .**
曾是 冠军 在 这 少量 再次 .

对于任何了解她的人来说，这意味着海莉特性格中最糟糕的一面又蠢蠢欲动了。

[ɒn] [ˌʌnɪn'fɔːmd] [meɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [ɪ'fekt] , [haʊ'evə(r)] ;
**On uninformed males it had a dazzling effect , however ;**
在 不知情 男性 它 有 一个 耀眼的 影响 , 然而 ;

然而，对于不了解情况的男性来说，它却产生了惊人的效果；

[ænd; ənd] - ['wʌznt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] ['vɪzɪtə(r)] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [trɑːnst] [ɪk'spreʃ(ə)n]
**and Telzey wasn't surprised to find their visitor wearing a tranced expression**
和 - 不是 惊讶 到 寻找 他们的 游客 穿着 一个 恍惚 表达
[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
**when she came into the living room .**
什么时候 她 来了 进入 这 活的 房间 .

当访客走进客厅时，特尔齐并没有惊讶地发现她一脸恍惚。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˌaʊt'dɔːzɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [tænd] , ['bəʊni] [feɪs] , [ə; eɪ] ['niːtli] [treɪnd]
**He was a tall , outdoorsy man with a tanned , bony face , a neatly trained**
他 曾是 一个 高的 , 户外 男人 和 一个 晒黑的 , 骨质 脸 , 一个 整齐地 受过训练
[blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
**black mustache ,**
黑色的 胡子 ,

他身材高大，热爱户外活动，有着黝黑而骨感的脸庞，以及精心修剪的黑色胡须。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɑː(r)] [daʊn] [wʌn] [tʃiːk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['dæʃɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt]
**and a scar down one cheek which would have seemed dashing if it hadn't**
和 一个 瘢痕 向下 一 脸颊 哪个 会 有 似乎 帅气 如果 它 之前没有
[biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stjuːpɪfaɪd] [lʊk] .
**been for the stupefied look .**
到过 为了 这 目瞪口呆 看 .

脸颊上有一道疤痕，如果不是因为他那副茫然的表情，这道疤痕看起来会很英俊。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['klʌmzi] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]
**Beside his chair stood a large , clumsy instrument which might have been some**
旁 他的 椅子 站立 一个 大的 , 笨拙 乐器 哪个 可能 有 到过 一些
[kaɪnd] [ɒv; əv] ['telɪkæmərə] .
**kind of telecamera .**
种类 的 长焦相机 .

他的椅子旁边放着一个笨重的大仪器，那可能是某种望远镜。

[hæleɪ] [pə'fɔːmd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] .
**Halet performed introductions .**
哈雷特 执行 介绍 .

Halet负责介绍。

[ðeə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . [druːn] , [ə; eɪ] [zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] .
**Their visitor was Dr . Droon , a zoologist .**
他们的 游客 曾是 博士 . 德鲁恩 , 一个 动物学家 .

他们的访客是动物学家德鲁恩博士。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tjuːnd] [ɪn] [ɒn] - ['njuːzkɑːst] ['ɪntəvjuː] [ɒn] [ðə; ði] ['laɪnə(r)] [ðə; ði] [naɪt]
**He had been tuned in on Telzey's newscast interview on the liner the night**
他 有 到过 调谐 在 在 - 新闻播报 面试 在 这 衬垫 这 夜晚
[bɪ'fɔː(r)] ,
**before ,**
前 ,

前一天晚上，他在邮轮上收看了泰尔齐的新闻采访节目。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] - [wʊd] [keə(r)][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [tɪk] - [tɒk] [wɪð] [hɪm] .

**and wondered whether Telzey would care to discuss Tick - Tock with him .**

和 想知道 无论 - 会 关心 到 讨论 打钩 - 滴答 和 他 .

他想知道泰尔齐是否愿意和他讨论《滴答滴答》。

---

" ['fræŋkli] , [nəʊ] , " - [sed] .

**" Frankly , no , " Telzey said .**

" 坦率地说 , 不 , " - 说 .

“坦白说，不，”特尔齐说道。

---

['dɑːktər; draɪv] . [druːn] [keɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [geɪv] - [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [lʊk] .

**Dr . Droon came awake and gave Telzey a surprised look .**

博士 . 德鲁恩 来了 醒 和 给予 - 一个 惊讶 看 .

德鲁恩医生醒了过来，惊讶地看了特尔齐一眼。

---

[hæleɪ] [smaɪld] ['iːzəli] .

**Halet smiled easily .**

哈雷特 微笑 容易地 .

哈莱特轻松地露出了笑容。

---

" [maɪ] [niːs] ['dʌznt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'kɜːtiəs] , ['dɒktə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

**" My niece doesn't intend to be discourteous , doctor , " she explained .**

" 我的 侄女 不 打算 到 是 无礼 , 医生 , " 她 解释 .

“医生，我侄女并非有意无礼。”她解释道。

---

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ðə; ði] [zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] [ə'griːd] ['daʊtfəli] .

**" Of course not , " the zoologist agreed doubtfully .**

" 的 课程 不是 , " 这 动物学家 同意 怀疑地 .

“当然不是，”动物学家半信半疑地同意道。

---

" [ɪts] [dʒʌst] , " [hæleɪ] [went] [ɒn] , " [ðæt] - [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [əʊ] , ['sensətɪv] [weə(r)] [tɪk] - [tɒk] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

**" It's just , " Halet went on , " that Telzey is a little , oh , sensitive where Tick - Tock is concerned .**

" 它是 只是 , " 哈雷特 去 在 , " 那 - 是 一个 小的 , 哦 , 敏感的 在哪里 打钩 - 滴答 是 担心的 .

“只是，”哈莱特继续说道，“泰尔齐对滴答滴答这件事有点，哦，敏感。”

---

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] , [ʃiːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .

**In her own way , she's attached to the animal .**

在 她 自己的 方式 , 她是 随附的 到 这 动物 .

她以自己的方式对这只动物产生了感情。

---

[ɑːrnt] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? "

**Aren't you , dear ? "**

不是 你 , 亲爱的 ? "

是吗，亲爱的?

---

" [jes] , " - [sed] ['blændli] .

**" Yes , " Telzey said blandly .**

" 是的 , " - 说 平淡地 .

“是的，”特尔齐淡淡地说。

---

" [wel] , [wiː; wi] [həʊp] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːbd] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , [dɪə(r)] .

**" Well , we hope this isn't going to disturbed you too much , dear .**

" 出色地 , 我们 希望 这 不是 去 到 不安 你 也 很多 , 亲爱的 .

“亲爱的，希望这不会给你带来太多困扰。”

---

" [hæleɪ] [ glɑːns, glæns ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] ['dɑːktər; draɪv] . [druːn] .

**" Halet glanced significantly at Dr . Droon .**

" 哈雷特 瞥了一眼 显著地 在 博士 . 德鲁恩 .

“哈雷特意味深长地看了德鲁恩医生一眼。

" ['dɑːktər; draɪv] . [druːn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [ɪz] ['sɪmpli] ['duːɪŋ] . . .
**" Dr . Droon , you must understand , is simply doing . . .**
" 博士 . 德鲁恩 , 你 必须 理解 , 是 简单地 正在做 . . .

"德鲁恩博士，您必须明白，他只是在做……"

[wel] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
**well , there is something very important he must tell you now .**
出色地 , 那里 是 某物 非常 重要的 他 必须 告诉 你 现在 .

嗯，他现在有一件非常重要的事情必须告诉你。

" - [træns'fəːd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] .
**" Telzey transferred her gaze back to the zoologist .**
" - 转移 她 目光 后退 到 这 动物学家 .

特尔齐将目光重新转向了动物学家。

['dɑːktər; draɪv] . [druːn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
**Dr . Droon cleared his throat .**
博士 . 德鲁恩 已清除 他的 喉 .

德鲁恩医生清了清嗓子。

" [ai] , [ɑː] , [ˌʌndə'stænd] , [mɪs] - , [ðæt] [jʊr; jər] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]
**" I , ah , understand , Miss Amberdon , that you're unaware of what kind of**
" 我 , 啊 , 理解 , 错过 - , 那 你是 不知情 的 什么 种类 的
['kriːtʃə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ,
**creature your ,**
生物 你的 ,

"我，啊，明白了，安伯顿小姐，你并不知道你的宠物是什么类型的生物，

[ɑː] , [tɪk] - [tɒk] [ɪz] ?
**ah , Tick - Tock is ?**
啊 , 打钩 - 滴答 是 ?

啊，滴答滴答是什么？

" - ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [tʃekt] [hɜː'self] , ['fraʊnɪŋ] .
**" Telzey started to speak , then checked herself , frowning .**
" - 开始 到 说话 , 然后 已检查 她自己 , 皱眉 .

特尔齐刚要开口说话，又皱起眉头，止住了话头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] [ˌtiː 'tiː]
**She had been about to state that she knew exactly what kind of creature TT**
她 有 到过 关于 到 状态 那 她 知道 确切地 什么 种类 的 生物 TT
[wɒz; wəz] . . . [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ,
**was . . . but she didn't ,**
曾是 . . . 但 她 没有 ,

她原本想说她很清楚TT究竟是什么样的生物……但她最终还是没说出口。

[ɒv; əv] [kɔːs] !
**of course !**
的 课程 !

当然！

[ɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] ?
**Or did she ?**
或者 做过 她 ?

还是她真的这么做了？

[ʃiː; ʃi] . . . .
**She . . . .**
她 . . . .

她....

[ʃiː; ʃi] [ skaul ] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [druːn] , ['baɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .
She scowled absent - mindedly at Dr . Droon , biting her lip .
她 皱着眉头 缺席的 - 用心地 在 博士 . 德鲁恩 , 咬 她 唇 .

她心不在焉地瞪了德鲁恩医生一眼，咬着嘴唇。

" - !
" Telzey !
" - !

“特尔齐！

" [hæleɪ] ['prɒmptɪd] ['dʒentli] .
" Halet prompted gently .
" 哈雷特 提示 轻轻地 .

“哈莱特轻声提醒道。”

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

" - [sed] .
" Telzey said .
" - 说 .

特尔齐说道。

" [əʊ] . . . [pliːz] [gəʊ][ɒn] , ['dɒktə(r)] !
" Oh . . . please go on , doctor !
" 哦 . . . 请 去 在 , 医生 !

“哦……请继续，医生！”

" ['dɑːktər; draɪv] . [druːn] ['stiːpld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" Dr . Droon steepled his fingers .
" 博士 . 德鲁恩 尖顶 他的 手指 .

德鲁恩医生双手交叉。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] . . . [jɔː(r); jə(r)] [pet] . . . [ɪz] , [ɑː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [krest] [kæt] .
" Well , " he said , " she . . . your pet . . . is , ah , a young crest cat .
" 出色地 , " 他 说 , " 她 . . . 你的 宠物 . . . 是 , 啊 , 一个 年轻的 波峰 猫 .

“嗯，”他说，“她……你的宠物……是一只年轻的冠毛猫。”

['nɪəli] [fʊl] [grəʊn] [naʊ] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] — "
Nearly full grown now , apparently , and — "
几乎 满的 生长 现在 , 显然 , 和 — "

现在显然已经快完全长大了，而且——

" [waɪ] , [jes] !
" Why , yes !
" 为什么 , 是的 !

“是的！”

" - [kraɪd] .
" Telzey cried .
" - 哭 .

特尔齐哭了。

[ðə; ði][zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
The zoologist looked at her .
这 动物学家 看起来 在 她 .

动物学家看着她。

" [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] — "
" You knew that — "
" 你 知道 那 — "

“你知道的——”

" [wel] , [nɒt] ['riːəli] , " - [əd'mɪtɪd] .
" Well , not really , " Telzey admitted .
" 出色地 , 不是 真的 , " - 承认 .

“嗯，其实不是，”特尔齐承认道。

" [ɔː(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] .
" Or sort of .
" 或者 种类 的 .

或者说，差不多吧。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] .
" She laughed , her cheeks flushed .
" 她 笑了 , 她 脸颊 酡 .

她笑了，脸颊泛红。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] . . . [gəʊ] [ə'hed] [pliːz] !
" This is the most . . . go ahead please !
" 这 是 这 最多 . . . 去 前方 请 !

这是最……请继续！

['sɒri] [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Sorry I interrupted .
对不起 我 中断 .

抱歉打扰了。

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'jɒnd] ['dɑːktər; draɪv] . [druːn] [wɪð] [ə; eɪ] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" She stared at the wall beyond Dr . Droon with a rapt expression .
" 她 凝视 在 这 墙 超过 博士 . 德鲁恩 和 一个 欣喜若狂 表达 .

她全神贯注地盯着德鲁恩医生身后的墙壁。

[ðə; ði][zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst][ænd; ənd][hæleɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
The zoologist and Halet exchanged glances .
这 动物学家 和 哈雷特 交换 眼神 .

动物学家和哈雷特交换了一个眼神。

[ðen] ['dɑːktər; draɪv] . [druːn] [ri'zjuːmd] ['kɔːʃəsli] .
Then Dr . Droon resumed cautiously .
然后 博士 . 德鲁恩 恢复 谨慎地 .

然后，德鲁恩博士谨慎地继续说道。

[ðə; ði] [krest] [kæts] , [hiː; hi] [sed] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ['neɪtɪv] [tuː; tə] - .
The crest cats , he said , were a species native to Jontarou .
这 波峰 猫 , 他 说 , 是 一个 物种 本国的 到 - .

他说，冠猫是琼塔鲁岛的特有物种。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [eɪt] [j'iəz] .
Their existence had been known for only eight years .
他们的 存在 有 到过 已知 为了 仅有的 八 年 .

他们的存在为人所知仅有八年。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] — [ðə; ði] -
The species appeared to have had a somewhat limited range — the Baluit
这 物种 出现 到 有 有 一个 有些 有限的 范围 — 这 -
['maʊntənz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɒntɪnənt] [ɒn] [wɪtʃ] [pɔːt] - [hæd; həd]
mountains on the opposite side of the huge continent on which Port Nichay had
山脉 在 这 对面的 边 的 这 巨大的 大陆 在 哪个 港口 - 有
[biːn] [bɪlt] . . . .
been built . . . .
到过 建造 . . . .

这种物种的分布范围似乎比较有限——仅限于尼查伊港所在的巨大大陆另一侧的巴鲁伊特山脉……

- ['beəli] [hɜːd] [hɪm] .
**Telzey barely heard him .**
- 仅仅 听到 他 .

特尔齐几乎没听见他说话。

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
**A very curious thing was happening .**
一个 非常 好奇的 事物 曾是 发生 .

一件非常奇怪的事情正在发生。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sentəns] ['dɑːktər; draɪv] . [druːn] [ 'ʌtə ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['sentənsɪz] [ə'pɪəd]
**For every sentence Dr . Droon uttered , a dozen other sentences appeared**
为了 每一个 句子 博士 . 德鲁恩 说出 , 一个 打 其他 句子 出现
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'weənəs] .
**in her awareness .**
在 她 意识 .

德鲁恩医生每说一句话，她的意识中就会浮现出十几句话。

[mɔː(r)] ['ækjərətli] ,
**More accurately ,**
更多的 准确 ,

更准确地说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [smuːð] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['reləvənt] [tuː; tə]
**it was as if an instantaneous smooth flow of information relevant to**
它 曾是 作为 如果 一个 瞬间 光滑的 流动 的 信息 相关的 到
[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sed] [ə'rəʊz] [kən'tɪnjuəsli] [frɒm; frəm] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst][hɜː(r); hə(r)]
**whatever he said arose continuously from what might have been almost her**
任何 他 说 出现 持续 从 什么 可能 有 到过 几乎 她
[əʊn] ['meməri] ,
**own memory ,**
自己的 记忆 ,

仿佛他所说的话，都与她自身的记忆中瞬间涌现出一股流畅的信息流。

[bʌt; bət] ['wʌznt] .
**but wasn't .**
但 不是 .

但事实并非如此。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
**Within a minute or two ,**
之内 一个 分钟 或者 二 ,

一两分钟之内，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krest] [kæts] [ɒv; əv] - [ðæn; ðən]['dɑːktər; draɪv] . [druːn] [kʊd; kəd]
**she knew more about the crest cats of Jontarou than Dr . Droon could**
她 知道 更多的 关于 这 波峰 猫 的 - 比 博士 . 德鲁恩 可以
[hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['aʊəz] . . . [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [id] ['evə(r)] [nəʊn] .
**have told her in hours . . . much more than he'd ever known .**
有 讲述 她 在 小时 . . . 很多 更多的 比 他会 曾经 已知 .

她对琼塔鲁的纹章猫的了解，比德鲁恩博士几个小时能告诉她的还要多……比他以往所知道的还要多得多。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [id] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
**She realized suddenly that he'd stopped talking , that he had asked her a**
她 已实现 突然 那 他会 停止 说 , 那 他 有 问 她 一个
['kwestʃən] .
**question .**
问题 .

她突然意识到他停止了说话，他问了她一个问题。

" [mɪs] - ?
**" Miss Amberdon ?**
" 错过 - ?

“安伯顿小姐？”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
**" he repeated now , with a note of uncertainty .**
" 他 重复 现在 , 和 一个 笔记 的 不确定 .

“他重复道，语气中带着一丝不确定。”

" [jɑː] - ['ɑːr'ɑːr'ɑːr] - [riː] !
**" Yar - rrr - REE !**
" 纱线 - rrr - 里 !

“Yar-rrr-REE！

" - [təʊld] [hɪm] ['sɒftli] .
**" Telzey told him softly .**
" - 讲述 他 轻轻 .

特尔齐轻声告诉他。

" [aɪl] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ! "
**" I'll drink your blood ! "**
" 患病的 喝 你的 血 ! "

“我要喝你的血！”

" [eɪ] ?
**" Eh ?**
" 嗯 ?

“嗯？”

" - [ bliŋk ] , ['fəʊkəst] [ɒn] ['dɑːktər; draɪv] . [druːn] ,
**" Telzey blinked , focused on Dr . Droon ,**
" - 眨眼 , 专注 在 博士 . 德鲁恩 ,

“特尔泽眨了眨眼，专注于德龙博士，

['rentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsti] - [bluː] [piːks]
**wrenching her mind away from a splendid view of the misty - blue peaks**
扭动 她 头脑 离开 从 一个 灿烂 看法 的 这 蒙蒙 - 蓝色的 高峰
[ɒv; əv] [ðə; ði] - [reɪndʒ] .
**of the Baluit range .**
的 这 - 范围 .

她努力将注意力从巴鲁伊特山脉雾气缭绕的蓝色山峰的壮丽景色中抽离出来。

" ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['brɪskli] .
**" Sorry , " she said briskly .**
" 对不起 , " 她 说 轻快地 .

“对不起，”她干脆地说。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [dʒəʊk] !
**" Just a joke !**
" 只是 一个 开玩笑 !

“开玩笑啦！”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
**" She smiled .**
" 她 微笑 .

她笑了。

" [naʊ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
**" Now what were you saying ?**
" 现在 什么 是 你 说 ?

你刚才说什么来着？

" [ðə; ði][zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɒd] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] .

**" The zoologist looked at her in a rather odd manner for a moment .**

" 这 动物学家 看起来 在 她 在 一个 相当 奇怪的 方式 为了 一个 片刻 .

"那位动物学家用一种相当奇怪的眼神看了她一会儿。"

" [ai][wɒz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] ,

**" I was inquiring , " he said then ,**

" 我 曾是 查询 , " 他 说 然后 ,

"我当时正在询问，"他接着说。

" ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [ruːlz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] ['hʌntɪŋ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌb] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [geɪm] ['trəufiz] ?

**" whether you were familiar with the sporting rules established by the various hunting associations of the Hub in connection with the taking of game trophies ?**

" 无论 你 是 熟悉的 和 这 体育 规则 已确立的 经过 这 各种各样的 打猎 协会 的 这 中心 在 联系 和 这 采取 的 游戏 奖杯 ?

"您是否熟悉本中心各狩猎协会制定的与猎取猎物奖杯相关的体育规则？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 新手(Novice)
## 第2/3页

" - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**" Telzey shook her head .**
" - 摇晃 她 头 .

特尔齐摇了摇头。

" [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**" No , I never heard of them .**
" 不 , 我 绝不 听到 的 他们 .

“不，我从没听说过他们。”

" [ðə; ði] [ruːlz] , ['dɑːktər; draɪv] . [druːn] [ɪk'spleɪnd] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] . . . ['wepənz] ,
**" The rules , Dr . Droon explained , laid down the type of equipment . . . weapons ,**
" 这 规则 , 博士 . 德鲁恩 解释 , 铺设 向下 这 类型 的 设备 . . . 武器 ,

德鲁恩博士解释说：“规则规定了装备的类型......武器，

['spɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['trækɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] . . .
**spotting and tracking instruments , number of assistants , and so forth . . .**
发现 和 追踪 仪器 , 数字 的 助理 , 和 所以 前进 . . .

定位和跟踪仪器、助手人数等等......

[ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [kʊd; kəd] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [juːz][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['eni] [spə'sɪfɪk] [taɪp] [ɒv; əv] [geɪm] .
**a sportsman could legitimately use in the pursuit of any specific type of game .**
一个 运动员 可以 合法地 使用 在 这 追逐 的 任何 具体的 类型 的 游戏 .

运动员在进行任何特定类型的比赛时都可以合法使用。

" [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
**" Before the end of the first year after their discovery , " he went on ,**
" 前 这 结尾 的 这 第一的 年 后 他们的 发现 , " 他 去 在 ,

“在发现它们后的第一年结束之前，”他继续说道，

" [ðə; ði] - [krest] [kæts][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltrə] - [ɪ'kwɪpmənt] [klɑːs] . "
**" the Baluit crest cats had been placed in the ultra - equipment class . "**
" 这 - 波峰 猫 有 到过 放置 在 这 极端主义者 - 设备 班级 . "

“巴鲁伊特山脊猫已被归类为超高级装备。”

" [wʌts] ['ʌltrə] - [ɪ'kwɪpmənt] ?
**" What's ultra - equipment ?**
" 是什么 极端主义者 - 设备 ?

什么是超强装备？

" - [ɑːskt] .
**" Telzey asked .**
" - 问 .

特尔齐问道。

" [wel] , " ['dɑːktər; draɪv] . [druːn] [sed] ['θɔːtfəli] ,
**" Well , " Dr . Droon said thoughtfully ,**
" 出色地 , " 博士 . 德鲁恩 说 深思熟虑 ,

“嗯，”德鲁恩博士若有所思地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kwaɪt] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [fʊl] ['bæt(ə)l]['ɑːmə(r)] . . . [nɒt] [kwaɪt] !
**" it doesn't quite involve the use of full battle armor . . . not quite !**
" 它 不 相当 涉及 这 使用 的 满的 战斗 盔甲 . . . 不是 相当 !

“这并不完全需要使用全套战斗盔甲......完全不需要！”

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl]
**And , of course , even with that classification the sporting principle of mutual**
和 , 的 课程 , 甚至 和 那 分类 这 体育 原则 的 相互的
[əkˌsesə'bɪləti] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːvd] . "
**accessibility must be observed . "**
无障碍 必须 是 观察到 . "

当然，即使按照这种分类，也必须遵守相互交流的体育原则。

" ['mjuːtʃuəl] . . .
**" Mutual . . .**
" 相互的 . . .

“相互的 ...

[əʊ] , [ai] [siː] !
**oh , I see !**
哦 , 我 看 !

我懂了！

" - [pɔːzd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [weɪv] [ɒv; əv]['saɪlənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rəʊz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ə'weənəs]
**" Telzey paused as another wave of silent information rose into her awareness**
" - 暂停 作为 其他 海浪 的 沉默的 信息 玫瑰 进入 她 意识
; [went] [ɒn] ,
**; went on ,**
; 去 在 ,

特尔齐停顿了一下，又一波无声的信息涌入她的意识；她继续说道：

" [səʊ][ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['spɔːtsmən] [tuː] , [eɪ] ? "
**" So the game has to be able to get at the sportsman too , eh ? "**
" 所以 这 游戏 有 到 是 有能力的 到 得到 在 这 运动员 也 , 嗯 ? "

“所以，这项运动也必须能够影响到运动员，是吗？”

" [ðæts] [kə'rekt] .
**" That's correct .**
" 那就是 正确的 .

“没错。”

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ænɪmlz] , [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːriː] [wʊd] [nɒt] ,
**Except in the pursuit of various classes of flying animals , a shikari would not ,**
除了 在 这 追逐 的 各种各样的 课程 的 飞行 动物 , 一个 猎人 会 不是 ,

除了追逐各种飞行动物之外，猎人不会……

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][æn; ən]['ɛrˌkɑːr]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz]
**for example , be permitted the use of an aircar other than as**
为了 例子 , 是 允许 这 使用 的 一个 航空汽车 其他 比 作为
[miːnz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
**means of simple transportation .**
方法 的 简单的 运输 .

例如，允许将飞行汽车用于除简单交通工具以外的其他用途。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
**Under these conditions ,**
在下面 这些 状况 ,

在这些条件下，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [krest] [kæts][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [əb'teɪnd] [baɪ] ['spɔːtsmən] [huː]
**it was soon established that crest cats were being obtained by sportsmen who**
它 曾是 很快 已确立的 那 波峰 猫 是 存在 获得 经过 运动员 WHO
[went] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [kən'sɪstənt] [wʌn] - [tuː; tə] - [wʌn]['ræʃ(ə)n] .
**went after them at a rather consistent one - to - one ration .**
去 后 他们 在 一个 相当 持续的 一 - 到 - 一 配给 .

很快人们就发现，猎人们以相当稳定的1:1的比例猎杀冠猫。

" - [aɪz] ['waɪdnd] .
" Telzey's eyes widened .
" - 眼睛 扩大 .

特尔齐的眼睛睁大了。

[ʃɪd] ['gæðəd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [sɔːs] [bʌt; bət]
She'd gathered something similar from her other information source but
棚 聚集 某物 相似的 从 她 其他 信息 来源 但
['hædnt] [kwaɪt] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
hadn't quite believed it .
之前没有 相当 相信 它 .

她从其他信息来源也了解到了类似的情况，但她并不完全相信。

" [wʌn] ['hʌntə(r)] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kæt] [bægd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" One hunter killed for each cat bagged ? " she said .
" 一 猎人 被杀 为了 每个 猫 袋装 ? " 她 说 .

“每猎获一只猫，就意味着要杀死一名猎人？”她说道。

" [ðæts] ['prɪti] [rʌf] [spɔːt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" That's pretty rough sport , isn't it ?
" 那就是 漂亮的 粗糙的 运动 , 不是 它 ?

“这真是一项相当残酷的运动，不是吗？”

" [ɪk'striːmli] [rʌf] [spɔːt] !
" Extremely rough sport !
" 极其 粗糙的 运动 !

“极其粗暴的运动！”

" ['dɑːktər; draɪv] . [druːn] [ə'griːd] ['draɪli] .
" Dr . Droon agreed dryly .
" 博士 . 德鲁恩 同意 干巴巴地 .

德鲁恩博士冷冷地表示同意。

" [ɪn][fækt] , [wen] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] ,
" In fact , when the statistics were published ,
" 在 事实 , 什么时候 这 统计数据 是 已发布 ,

“事实上，当这些统计数据公布时，

[ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] - [kæt] ['trəʊfi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ]
the sporting interest in winning a Baluit cat trophy appears to have suffered a
这 体育 兴趣 在 获胜 一个 - 猫 杯 出现 到 有 遭受 一个
['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [dɪ'klaɪn] .
sudden and sharp decline .
突然 和 锋利的 衰退 .

人们对赢得巴鲁伊特猫奖杯的体育兴趣似乎突然急剧下降。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə; eɪ][mɔː(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz]
On the other hand , a more scientific interest in these remarkable animals was
在 这 其他 手 , 一个 更多的 科学 兴趣 在 这些 卓越 动物 曾是
[kri'eɪtɪd] ,
coincidingly created ,
巧合的是 创建 ,

另一方面，人们对这些非凡动物的科学兴趣也随之而来。

[ænd; ənd] ['meni] [pə'mɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv] [mjʊ'zɪəm] ,
and many permits for their acquisition by the agents of museums ,
和 许多 许可证 为了 他们的 获得 经过 这 代理人 的 博物馆 ,
[ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
universities ,
大学 ,

以及许多博物馆、大学等机构的代理人获取这些藏品的许可证，

['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [kə'lekʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] .
**public and private collections were issued .**
民众 和 私人的 收藏 是 发布 .

发行了公共和私人收藏品。

['spɔːtɪŋ] [ruːlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [duː; də] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə] [ðæt] [æk'tɪvəti] .
**Sporting rules , of course , do not apply to that activity .**
体育 规则 , 的 课程 , 做 不是 申请 到 那 活动 .

当然，体育规则并不适用于这项活动。

" - [n'ɒdɪd] ['æbsəntli] .
**" Telzey nodded absently .**
" - 点头 心不在焉地 .

特尔齐心不在焉地点了点头。

" [ai] [siː] !
**" I see !**
" 我 看 !

"我懂了！

[ðeɪ] [juːst] [ɛrkɑːrz] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?
**They used aircars , didn't they ?**
他们 用过的 飞行汽车 , 没有 他们 ?

他们用的是飞行汽车，对吧?

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hevi] ['nɒkaʊt] [gʌn] — "
**A sort of heavy knockout gun — "**
一个 种类 的 重的 昏死 枪 — "

一种威力强大的麻醉枪——

" [ɛrkɑːrz] , [lɒŋ] - [reɪndʒ] [dɪ'tektər] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['stændəd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːk] , " ['dɑːktər; draɪv] . [druːn] [ək'nɒlɪdʒd] .
**" Aircars , long - range detectors and stunguns are standard equipment in such work , " Dr . Droon acknowledged .**
" 飞行汽车 , 长的 - 范围 探测器 和 - 是 标准 设备 在 这样的 工作 , " 博士 . 德鲁恩 已确认 .

"飞行汽车、远程探测器和电击枪是这类工作的标准装备，"德鲁恩博士承认道。

" [gæs] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪk'teɪt] .
**" Gas and poison are employed , of course , as circumstances dictate .**
" 气体 和 毒 是 受雇 , 的 课程 , 作为 情况 听写 .

"当然，根据具体情况，我们会使用毒气和毒药。"

[ðə; ði] [kə'lektər] [wɜː(r); wə(r)] ['relətɪvli] [sək'sesf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] . "
**The collectors were relatively successful for a while . "**
这 收藏家 是 相对地 成功的 为了 一个 尽管 . "

收藏家们一度相当成功。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .
**" And then a curious thing happened .**
" 和 然后 一个 好奇的 事物 发生 .

然后，一件奇怪的事情发生了。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'keɪm] [nəʊn] ,
**Less than two years after their existence became known ,**
较少的 比 二 年 后 他们的 存在 成为 已知 ,

在它们的存在被世人所知不到两年后，

[ðə; ði] [krest] [kæts] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [reɪndʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stɪŋkt] !
**the crest cats of the Baluit range were extinct !**
这 波峰 猫 的 这 - 范围 是 灭绝 !

巴鲁伊特山脉的冠猫已经灭绝了！

[ðə; ði] ['ɪnrəʊdz] [meɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [baɪ] [mæn] ['kænɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
**The inroads made on their numbers by man cannot begin to account for this ,**
这 入口 制成 在 他们的 数字 经过 男人 不能 开始 到 帐户 为了 这 ,

人类活动对其数量造成的减少根本无法解释这一现象。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pleɪg] [waɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
**so it must be assumed that a sudden plague wiped them out .**
所以 它 必须 是 假定 那 一个 突然 瘟疫 擦拭 他们 出去 .

因此，必须推断是一场突如其来的瘟疫将他们全部消灭了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
**At any rate ,**
在 任何 速度 ,

好歹，

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [ɒn] - [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
**not another living member of the species has been seen on Jontarou until you**
不是 其他 活的 成员 的 这 物种 有 到过 已见 在 - 直到 你

['lændɪd] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pet] [lɑːst] [naɪt] .
**landed here with your pet last night .**
登陆 这里 和 你的 宠物 最后的 夜晚 .

直到昨晚你带着宠物来到这里之前，琼塔鲁岛上还没有发现过该物种的其他活体成员。

" - [sæt] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
**" Telzey sat silent for some seconds .**
" - 卫星 沉默的 为了 一些 秒 .

特尔齐沉默了几秒钟。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,
**Not because of what he had said ,**
不是 因为 的 什么 他 有 说 ,

并非因为他说了什么，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
**but because the other knowledge was still flowing into her mind .**
但 因为 这 其他 知识 曾是 仍然 流动 进入 她 头脑 .

但因为其他知识仍在不断流入她的脑海。

[ɒn] [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði]
**On one very important point that was at variance with what the**
在 一 非常 重要的 观点 那 曾是 在 方差 和 什么 这

[zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] [hæd; həd] ['steɪtɪd] ;
**zoologist had stated ;**
动物学家 有 声明 ;

有一个非常重要的观点与动物学家的说法相悖；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kəʊldli] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['pæt(ə)n] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] .
**and from there a coldly logical pattern was building up .**
和 从 那里 一个 冷冷地 逻辑 图案 曾是 建筑 向上 .

由此，一种冷酷的逻辑模式逐渐形成。

- ['dɪd(ə)nt] [grɑːsp] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪn] [kəm'pliːt] ['diːteɪl] [jet] ,
**Telzey didn't grasp the pattern in complete detail yet ,**
- 没有 抓牢 这 图案 在 完全的 细节 然而 ,

特尔齐当时还没有完全掌握其中的规律。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪn'kredjələs] [dred] .
**but what she saw of it stirred her with a half incredulous dread .**
但 什么 她 锯 的 它 搅拌 她 和 一个 一半 难以置信 恐惧 .

但她所看到的景象却让她感到一种半难以置信的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
**She asked ,**
她 问 ,

她问道：

['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['keəfəli] [bʌt; bət] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn]
**shaping the words carefully but with only a small part of her attention on**
成型 这 字 小心 但 和 仅有的 一个 小的 部分 的 她 注意力 在
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['seɪɪŋ] .
**what she was really saying .**
什么 她 曾是 真的 说 .

她斟酌字句，但只有一小部分注意力真正放在自己要表达的意思上。

" [dʒʌst] [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [tɪk] - [tɒk] , ['dɑːktər; draɪv] . [druːn] ?
**" Just what does all that have to do with Tick - Tock , Dr . Droon ?**
" 只是 什么 做 全部 那 有 到 做 和 打钩 - 滴答 , 博士 . 德鲁恩 ?

“这一切和滴答作响的钟表有什么关系呢，德鲁恩博士？”

" ['dɑːktər; draɪv] . [druːn] [ glɑːns, glæns ] [æt; ət] [hæleɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] - .
**" Dr . Droon glanced at Halet , and returned his gaze to Telzey .**
" 博士 . 德鲁恩 瞥了一眼 在 哈雷特 , 和 返回 他的 目光 到 - .

德鲁恩医生瞥了哈雷特一眼，然后又把目光转向了特尔齐。

['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bʌt; bət] [kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] , [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , " [mɪs]
**Looking very uncomfortable but quite determined , he told her , " Miss**
寻找 非常 不舒服 但 相当 决定 , 他 讲述 她 , " 错过
- ,
**Amberdon ,**
- ,

他看起来很不自在，但又很坚定地告诉她：“安伯顿小姐，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [lɔː] [wɪtʃ] [steɪts] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['θret(ə)nd] [wɪð]
**there is a Federation law which states that when a species is threatened with**
那里 是 一个 联邦 法律 哪个 各州 那 什么时候 一个 物种 是 威胁 和
[ɪk'stɪŋkʃn] ,
**extinction ,**
灭绝 ,

联邦法律规定，当一个物种面临灭绝威胁时，

['eni] [ə'veɪləb(ə)l] [sər'vaɪvər] [mʌst; məst] [biː; bi] [træns'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**any available survivors must be transferred to the Life Banks of the**
任何 可用的 幸存者 必须 是 转移 到 这 生活 银行 的 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [liːg] ,
**University League ,**
大学 联盟 ,

任何可用的幸存者都必须转移到大学联盟的生命银行。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪn'defɪnət] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
**to insure their indefinite preservation .**
到 保证 他们的 不定 保存 .

为了确保它们能够无限期地保存下来。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðɪs] [lɔː] [ə'plaɪz] [tuː; tə] , [ɑː] , [tɪk] - [tɒk] !
**Under the circumstances , this law applies to , ah , Tick - Tock !**
在下面 这 情况 , 这 法律 适用 到 , 啊 , 打钩 - 滴答 !

在这种情况下，这条法律适用于，啊，滴答滴答！

" [səʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] - [trɪk] .
**" So that had been Halet's trick .**
" 所以 那 有 到过 - 诡计 .

“原来这就是哈雷特的计谋。”

[ʃɪd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krest] [kæts] ,
**She'd found out about the crest cats ,**
棚 成立 出去 关于 这 波峰 猫 ，

她发现了冠猫的秘密，

[mait] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
**might have put in as much as a few months arranging to make the**
可能 有 放 在 作为 很多 作为 一个 很少 几个月 安排 到 制作 这
[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ˌtiː'tiːz] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒn] - [siːm] [ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] [ˌmɪs'tʃɑːns] — ['sʌmθɪŋ] [nəʊ]
**discovery of TT's origin on Jontarou seem a regrettable mischance — something no**
发现 的 tt的 起源 在 - 似乎 一个 令人遗憾 灾难 — 某物 不
[wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [ɔː(r)] [prɪ'ventɪd] .
**one could have foreseen or prevented .**
一 可以 有 预见 或者 阻止 .

他们可能花了几个月的时间来安排，让在 Jontarou 上发现 TT 的起源看起来像是一个令人遗憾的意外——一个任何人都无法预见或阻止的事情。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [bæŋks] , [frɒm; frəm] [wɒt] - [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**In the Life Banks , from what Telzey had heard of them ,**
在 这 生活 银行 ， 从 什么 - 有 听到 的 他们 ，

据泰尔齐所知，生命银行的情况是这样的：

[ˌtiː 'tiː] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'weənəs] [waɪl] ['saɪəntɪsts] [ 'tiŋkə ]
**TT would cease to exist as an individual awareness while scientists tinkered**
TT 会 停止 到 存在 作为 一个 个人 意识 尽管 科学家 修修补补
[ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːʃiːz] .
**around with the possibilities of reconstructing her species .**
大约 和 这 可能性 的 重建 她 物种 .

在科学家们研究重建她所属物种的可能性时，TT作为一个独立的意识将不复存在。

- ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['keəfəli] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɑːskt]
**Telzey studied her aunt's carefully sympathizing face for an instant , asked**
- 研究 她 姑姑的 小心 同情的 脸 为了 一个 立即的 ， 问
['dɑːktər; draɪv] . [druːn] ,
**Dr . Droon ,**
博士 . 德鲁恩 ，

特尔齐仔细端详了她姑姑那充满同情的表情片刻，然后问道：“德鲁恩医生？”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [krest] [kæts] — [juː; jʊ] [sed] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]
**" What about the other crest cats — you said were collected before they became**
" 什么 关于 这 其他 波峰 猫 — 你 说 是 集 前 他们 成为
[ɪk'stɪŋkt] [hɪə(r)] ?
**extinct here ?**
灭绝 这里 ？

“那么其他冠猫呢？您说过它们是在本地灭绝之前被收集起来的？”

[ˌwʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [laɪf] [bæŋks] [niːd] ?
**Wouldn't they be enough for what the Life Banks need ?**
不会 他们 是 足够的 为了 什么 这 生活 银行 需要 ？

这些难道还不足以满足生命银行的需求吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" He shook his head .**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [tuː] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪl] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]
**" Two immature male specimens are know to exist , and they are at**
" 二 不成熟 男性 标本 是 知道 到 存在 , 和 他们 是 在
['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [laɪf] [bæŋks] .
**present in the Life Banks .**
展示 在 这 生活 银行 .

"已知存在两只未成熟的雄性个体，它们目前被保存在生命库中。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] . . . ['ɒf(ə)n]
**The others that were taken alive at the time have been destroyed . . . often**
这 其他的 那 是 已采取 活 在 这 时间 有 到过 损毁 . . . 经常
['ʌndə(r)] ['nɪəli] [dɪ'zɑːstrəs] ['sɜːkəmstənsɪz] .
**under nearly disastrous circumstances .**
在下面 几乎 灾难性的 情况 .

当时被活捉的其他人都被杀害了……而且往往是在近乎灾难性的情况下被杀害的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɔːməsli] ['kʌnɪŋ] , [ɪ'nɔːməsli] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃəz] , [mɪs] - !
**They are enormously cunning , enormously savage creatures , Miss Amberdon !**
他们 是 非常 狡猾 , 非常 野蛮的 生物 , 错过 - !

安伯顿小姐，它们是极其狡猾、极其凶残的生物！

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
**The additional fact that they can conceal themselves to the point of being**
这 额外的 事实 那 他们 能 隐藏 他们自己 到 这 观点 的 存在
['vɜːtʃuəli] [ˌɪndɪ'tektəbl] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] [meɪks] [ðem; ðəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
**virtually indetectable except by the use of instruments makes them one of the**
几乎 无法检测的 除了 经过 这 使用 的 仪器 制作 他们 一 的 这
[məʊst]['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] [nəʊn] .
**most dangerous animals known .**
最多 危险的 动物 已知 .

它们还能把自己隐藏起来，以至于除了使用仪器之外几乎无法察觉，这使得它们成为已知最危险的动物之一。

[sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [reɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][pet][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['dəʊsaɪl] . . . [səʊ]
**Since the young female which you raised as a pet has remained docile . . . so**
自从 这 年轻的 女性 哪个 你 提高 作为 一个 宠物 有 剩余 温顺 . . . 所以
[fɑː(r)] . . .
**far . . .**
远的 . . .

你从小养大的那只雌性幼犬一直很温顺……到目前为止……

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['riːəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] . "
**you may not really be able to appreciate that . "**
你 可能 不是 真的 是 有能力的 到 欣赏 那 . "

你可能无法真正理解这一点。

" [pə'hæps] [ai][kæn; kən] , " - [sed] .
**" Perhaps I can , " Telzey said .**
" 也许 我 能 , " - 说 .

"或许我可以，"特尔齐说道。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
**She nodded at the heavy - looking instrument standing beside his chair .**
她 点头 在 这 重的 - 寻找 乐器 常设 旁 他的 椅子 .

她朝他椅子旁边那件看起来很重的仪器点了点头。

" [ænd; ənd] [ðæts] — ? "
**" And that's — ? "**
" 和 那就是 — ? "

"那又怎样？"

" [ɪts] [ə; eɪ] [laɪf] [dɪ'tektə(r)] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [stʌŋgən] , [mɪs] - .
**" It's a life detector combined with a stungun , Miss Amberdon .**
" 它是 一个 生活 探测器 合并 和 一个 电击枪 , 错过 - .

“安伯顿小姐，它是一款生命探测器与电击枪的结合体。”

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːrmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pet] ,
**I have no intention of harming your pet ,**
我 有 不 意图 的 伤害 你的 宠物 ,

我无意伤害您的宠物。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] .
**but we can't take chances with an animal of that type .**
但 我们 不能 拿 机会 和 一个 动物 的 那 类型 .

但我们不能拿这种动物冒险。

[ðə; ði] [gʌnz] [tʃɑːdʒ] [wɪl] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] — [dʒʌst] [lɒŋ]
**The gun's charge will knock it unconscious for several minutes — just long**
这 枪的 收费 将要 敲 它 无意识 为了 一些 分钟 — 只是 长的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [pə'ræləsɪs] [belts] . "
**enough to let me secure it with paralysis belts . "**
足够的 到 让 我 安全的 它 和 麻痹 腰带 . "

枪的威力会让他昏迷几分钟——足够我用麻醉带把他制服。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kə'lektə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [bæŋks] , ['dɑːktər; draɪv] . [druːn] ? "
**" You're a collector for the Life Banks , Dr . Droon ? "**
" 你是 一个 集电极 为了 这 生活 银行 , 博士 . 德鲁恩 ? "

“你是生命银行的收款员吗，德鲁恩医生？”

" [ðæts] [kə'rekt] . "
**" That's correct . "**
" 那就是 正确的 . "

“没错。”

" ['dɑːktər; draɪv] . [druːn] , " [hæleɪ] [ ri'mɑːk ] , " [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'mɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**" Dr . Droon , " Halet remarked , " has obtained a permit from the**
" 博士 . 德鲁恩 , " 哈雷特 评论 , " 有 获得 一个 允许 从 这
['plænətri] ['mɒdəreɪtə(r)] ,
**Planetary Moderator ,**
行星 主持人 ,

“德鲁恩博士，”哈莱特说道，“已经获得了行星调节者的许可。”

['ɔːθəraɪzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [tɪk] - [tɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [liːg] [ænd; ənd] [rɪ'muːv]
**authorizing him to claim Tick - Tock for the University League and remove**
授权 他 到 宣称 打钩 - 滴答 为了 这 大学 联盟 和 消除
[hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] , [dɪə(r)] .
**her from the planet , dear .**
她 从 这 行星 , 亲爱的 .

授权他将 Tick-Tock 纳入大学联盟，并将她从地球上移除，亲爱的。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɪz] ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] !
**So you see there is simply nothing we can do about the matter !**
所以 你 看 那里 是 简单地 没有什么 我们 能 做 关于 这 事情 !

所以你看，我们对此根本无能为力！

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [lɔː] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] ?
**Your mother wouldn't like us to attempt to obstruct the law , would she ?**
你的 母亲 不会 喜欢 我们 到 试图 到 阻碍 这 法律 , 会 她 ?

你母亲肯定不希望我们试图妨碍司法公正，对吧？

" [hæleɪ] [pɔːzd] .
**" Halet paused .**
" 哈雷特 暂停 .

哈雷特停顿了一下。

" [ðə; ði] [pə'mɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['sɪɡnətʃə(r)] , - , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][saɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
**" The permit should have your signature , Telzey , but I can sign in your**
" 这 允许 应该 有 你的 签名 , - , 但 我 能 符号 在 你的
[sted] [ɪf] ['nesəsəri] .
**stead if necessary .**
坚定 如果 必要的 .

“许可证上应该有你的签名，特尔齐，但如有必要，我可以代替你签名。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] - [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]
**" That was Halet's way of saying it would do no good to appeal to**
" 那 曾是 - 方式 的 说 它 会 做 不 好的 到 上诉 到
- ['plænətri] ['mɒdəreɪtə(r)] .
**Jontarou's Planetary Moderator .**
- 行星 主持人 .

“哈雷特的意思是，向琼塔鲁的行星调解员申诉是没用的。”

[ʃɪd] ['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɡetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][fɜːst] .
**She'd taken the precaution of getting his assent to the matter first .**
棚 已采取 这 预防 的 获得 他的 同意 到 这 事情 第一的 .

她事先征得了他的同意，以防万一。

" [səʊ] [naʊ] [ɪf] [jʊl] [dʒʌst][kɔːl] [tɪk] - [tɒk] , [dɪə(r)] . . . " [hæleɪ] [went] [ɒn] .
**" So now if you'll just call Tick - Tock , dear . . . " Halet went on .**
" 所以 现在 如果 你会 只是 称呼 打钩 - 滴答 , 亲爱的 . . . " 哈雷特 去 在 .

“那么现在，亲爱的，如果你愿意给 Tick-Tock 打个电话……”哈雷特继续说道。

- ['beəli] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] .
**Telzey barely heard the last words .**
- 仅仅 听到 这 最后的 字 .

特尔齐几乎没听清最后几个字。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['stɪf(ə)nɪŋ] ['sləʊli] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['ɔːlməʊst]['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
**She felt herself stiffening slowly , while the living room almost faded from her**
她 毛毡 她自己 刚度 缓慢地 , 尽管 这 活的 房间 几乎 褪色 从 她
[saɪt] .
**sight .**
视线 .

她感到自己慢慢僵硬起来，客厅的景象也几乎从她的视线中消失了。

[pə'hæps] , [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [njuː] ['sɜːkɪt] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
**Perhaps , in that instant , some additional new circuit had closed in her mind**
也许 , 在 那 立即的 , 一些 额外的 新的 电路 有 关闭 在 她 头脑
,
**,**
,

或许，就在那一瞬间，她脑海中又形成了一条新的回路。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [njuː] ['tʃæn(ə)l] [hæd; həd] ['əʊpənd] ,
**or some additional new channel had opened ,**
或者 一些 额外的 新的 渠道 有 打开 ,

或者开辟了其他新的渠道，

[fɔː(r); fə(r)][ˌtiː'tiːz] ['pɜːpəs] [ɪn] ['trɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['rekləs] ,
**for TT's purpose in tricking her into contact with the reckless ,**
为了 tt的 目的 在 欺骗 她 进入 接触 和 这 鲁莽 ,

为了TT诱骗她与鲁莽之人接触的目的，

['mɒkɪŋ] ['biːɪŋs] [ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['nʌmɪŋli] [klɪə(r)] .
**mocking beings outside was suddenly and numbingly clear .**
嘲讽 生物 外部 曾是 突然 和 麻木地 清除 .

外面那些嘲笑你的人突然变得清晰得令人麻木。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ɪ'miːdiətli] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**And what it meant immediately was that she'd have to get out of the**
和 什么 它 意思是 立即地 曾是 那 棚 有 到 得到 出去 的 这

[haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['spɒtɪd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
**house without being spotted at it ,**
房子 没有 存在 斑 在 它 ,

这意味着她必须悄悄离开那栋房子，不能被人发现。

---

[ænd; ənd] [gəʊ] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
**and go some place where she could be undisturbed for half an hour .**
和 去 一些 地方 在哪里 她 可以 是 未受干扰 为了 一半 一个 小时 .

找个地方让她不受打扰地待上半个小时。

---

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hæleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['steərɪŋ] [æt; ət]
**She realized that Halet and the zoologist were both staring at**
她 已实现 那 哈雷特 和 这 动物学家 是 两个都 凝视 在

[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

她意识到哈雷特和那位动物学家都在盯着她看。

---

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪl] , [dɪə(r)] ? "
**Are you ill , dear ? "**
是 你 患病的 , 亲爱的 ? "

亲爱的，你生病了吗?

---

" [nəʊ] .
**" No .**
" 不 .

“不。

---

" - [stʊd] [ʌp] .
**" Telzey stood up .**
" - 站立 向上 .

特尔齐站了起来。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [ðiːz] [tuː] ['eniθɪŋ] !
**It would be worse than useless to try to tell these two anything !**
它 会 是 更糟 比 无用 到 尝试 到 告诉 这些 二 任何事物 !

试图告诉这两个人任何事情都只会徒劳无功，甚至更糟！

---

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] [waɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] —
**Her face must be pretty white at the moment — she could feel it —**
她 脸 必须 是 漂亮的 白色的 在 这 片刻 — 她 可以 感觉 它 —

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'sjuːmd] ,
**but they assumed ,**
但 他们 假定 ,

她此刻的脸色一定惨白——她自己能感觉到——但他们都认为，

---

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌtiː 'tiː] [hæd; həd] [dʒʌst] [naʊ] [sʌŋk] [ɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
**of course , that the shock of losing TT had just now sunk in on her .**
的 课程 , 那 这 震惊 的 输 TT 有 只是 现在 沉没 在 在 她 .

当然，失去 TT 的打击对她来说才刚刚开始。

---

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn] [ðæt] [lɔː] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [saɪn] ['eniθɪŋ] ,
**" I'll have to check on that law you mentioned before I sign anything ,**
" 患病的 有 到 查看 在 那 法律 你 提及 前 我 符号 任何事物 ,

“在签署任何文件之前，我需要先查阅一下你提到的那条法律。”

---

" [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['dɑːktər; draɪv] . [druːn] .
**" she told Dr . Droon .**
" 她 讲述 博士 . 德鲁恩 .

她告诉德鲁恩医生。

" [waɪ] , [jes] . . . " [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
**" Why , yes . . . " He started to get out of his chair .**
" 为什么 , 是的 . . . " 他 开始 到 得到 出去 的 他的 椅子 .

"是的……"他开始起身。

---

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [mɪs] - ! "
**" I'm sure that can be arranged , Miss Amberdon ! "**
" 我是 当然 那 能 是 安排 , 错过 - ! "

"我相信这件事一定可以安排好，安伯顿小姐！"

---

" [doʊnt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['mɑːdəˌreɪtərz] ['ɒfɪs] , " - [sed] .
**" Don't bother to call the Moderator's office , " Telzey said .**
" 不 打扰 到 称呼 这 主持人 办公室 , " - 说 .

"不用费心给主持人办公室打电话了,"特尔齐说。

---

" [ai] [brɔːt] [maɪ] [lɔː] ['laɪbrəri] [ə'lɒŋ] .
**" I brought my law library along .**
" 我 带来 我的 法律 图书馆 沿着 .

我把我的法律藏书都带上了。

---

[aɪl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [maɪ'self] .
**I'll look it up myself .**
患病的 看 它 向上 我 .

我自己会查一下。

---

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
**" She turned to leave the room .**
" 她 转向 到 离开 这 房间 .

她转身离开了房间。

---

" [maɪ] [niːs] , " [hæleɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [druːn] [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['pʌz(ə)ld] , " [ə'tendz] [lɔː] [skuːl] .
**" My niece , " Halet explained to Dr . Droon who was beginning to look puzzled , " attends law school .**
" 我的 侄女 , " 哈雷特 解释 到 博士 . 德鲁恩 WHO 曾是 开始 到 看 困惑 , " 参加 法律 学校 .

"我的侄女,"哈莱特向开始显得困惑的德鲁恩医生解释道，"正在读法学院。"

---

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] . . . - ? "
**She's always so absorbed in her studies . . . Telzey ? "**
她是 总是 所以 吸收 在 她 研究 . . . - ? "

她总是那么专注于学习……泰尔齐?

---

" [jes] , [hæleɪ] ?
**" Yes , Halet ?**
" 是的 , 哈雷特 ?

"是的，哈雷特？"

---

" - [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**" Telzey paused at the door .**
" - 暂停 在 这 门 .

特尔齐在门口停了下来。

---

" [aɪm] ['veri] [glæd] [juːv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] , [dɪə(r)] .
**" I'm very glad you've decided to be sensible about this , dear .**
" 我是 非常 高兴的 你已经 决定 到 是 明智的 关于 这 , 亲爱的 .

"亲爱的，我很高兴你决定在这件事上采取理智的做法。"

---

[bʌt; bət] [doʊnt] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
**But don't take too long , will you ?**
但 不 拿 也 长的 , 将要 你 ?

但别花太长时间，好吗?

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [weɪst] ['dɑːktər; draɪv] . - [taɪm] . "
**We don't want to waste Dr . Droon's time . "**
我们 不 想 到 浪费 博士 . - 时间 . "

我们不想浪费德鲁恩博士的时间。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv][ɔː(r)][ten] ['mɪnɪts] , " - [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'griːəbli] .
**" It shouldn't take more than five or ten minutes , " Telzey told her agreeably .**
" 它 不应该 拿 更多的 比 五 或者 十 分钟 , " - 讲述 她 欣然 .

“应该用不了五到十分钟，”特尔齐欣然告诉她。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [də'rektli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ɒn] [ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] .
**She closed the door behind her , and went directly to her bedroom on the second floor .**
她 关闭 这 门 在后面 她 , 和 去 直接地 到 她 卧室 在 这 第二 地面 .

她关上身后的门，直接去了二楼的卧室。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ və'liːz ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'pækt] .
**One of her two valises was still unpacked .**
一 的 她 二 手提箱 曾是 仍然 拆开包装 .

她的两件行李箱中，有一件还没打开。

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [ˌʌn'pækt] [və'liːz] ,
**She locked the door behind her , opened the unpacked valise ,**
她 已锁定 这 门 在后面 她 , 打开 这 拆开包装 手提箱 ,

她锁上身后的门，打开了没装东西的行李箱。

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [lɔː] ['laɪbrəri][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**took out a pocket edition law library and sat down at the table with it .**
采取 出去 一个 口袋 版 法律 图书馆 和 卫星 向下 在 这 桌子 和 它 .

他拿出一本袖珍版法律丛书，坐在桌旁阅读。

[ʃiː; ʃi] [klɪkt] [ɒn][ðə; ði]['laɪˌbrɛriz] [vjuː] - [skriːn] , [tæpt] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd]['ɪndeks] ['bʌtnz] .
**She clicked on the library's view - screen , tapped the clearing and index buttons .**
她 点击 在 这 图书馆的 看法 - 屏幕 , 轻敲 这 清理 和 指数 按钮 .

她点击图书馆的查看屏幕，然后点击清除和索引按钮。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] ,
**Behind the screen ,**
在后面 这 屏幕 ,

屏幕背后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pɪnhed] [teɪps] ['ʃɪftɪd] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði]['ɪndeks][wɒz; wəz] [ 'flik ] ['ɪntuː] ['riːdɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**one of the multiple rows of pinhead tapes shifted slightly as the index was flicked into reading position .**
一 的 这 多种的 行 的 针头 磁带 转移 轻微地 作为 这 指数 曾是 轻弹 进入 阅读 位置 .

当索引拨到读取位置时，多排针头磁带中的一排略微移动了一下。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ,
**Half a minute later ,**
一半 一个 分钟 之后 ,

半分钟后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['liːg(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [druːn] [hæd; həd]
**she was glancing over the legal section on which Dr . Droon had**
她 曾是 瞥了一眼 超过 这 合法的 部分 在 哪个 博士 . 德鲁恩 有
[beɪst] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .
**based his claim .**
基于 他的 宣称 .

她快速浏览了一下德鲁恩医生提出诉讼所依据的法律条文。

---

[ðə; ði]['laɪbrəri] [kən'fɜːmd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
**The library confirmed what he had said .**
这 图书馆 确认的 什么 他 有 说 .

图书馆证实了他所说的话。

---

['veri] [niːt] [ɒv; əv] [hæleɪ] , - [θɔːt] , ['veri] ['nɑːsti] . . . [ænd; ənd] ['prɪti] [ˌɪdi'ɒtɪk] !
**Very neat of Halet , Telzey thought , very nasty . . . and pretty idiotic !**
非常 整洁的 的 哈雷特 , - 想法 , 非常 可恶的 . . . 和 漂亮的 愚蠢的 !

特尔齐心想，哈雷特真是个心机深沉的人，真是个卑鄙小人……而且相当愚蠢！

---

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sekənd] - [jɪə(r)] [lɔː] ['stjuːd(ə)nt][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɪ'miːdiətli] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [weɪz]
**Even a second - year law student could think immediately of two or three ways**
甚至 一个 第二 - 年 法律 学生 可以 思考 立即地 的 二 或者 三 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [drægd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɛdə'reɪʃənz] [kɔːts]
**in which a case like that could have been dragged out in the Federation's courts**
在 哪个 一个 案件 喜欢 那 可以 有 到过 拖拽 出去 在 这 联邦的 法院
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dekeɪdz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] [tɪk] - [tɒk] ['əʊvə(r)]
**for a couple of decades before the question of handing Tick - Tock over**
为了 一个 夫妻 的 几十年 前 这 问题 的 处理 打钩 - 滴答 超过
[tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [bæŋks] [bɪ'keɪm] [tuː] [ə'kjuːt] .
**to the Life Banks became too acute .**
到 这 生活 银行 成为 也 急性 .

即使是二年级的法学生也能立刻想到两三种方法，让这样的案件在联邦法院拖延上几十年，直到将 Tick-Tock 移交给 Life Banks 的问题变得过于尖锐。

---

[wel] , [hæleɪ] ['sɪmpli] ['wʌznt] ['riːəli] [ɪn'telɪdʒənt] .
**Well , Halet simply wasn't really intelligent .**
出色地 , 哈雷特 简单地 不是 真的 聪明的 .

其实，哈雷特根本就不怎么聪明。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [plɒt] [tuː; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] [ˌtiː 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][saɪd] ['ɪʃuː] [naʊ] .
**And the plot to shanghai TT was hardly even a side issue now .**
和 这 阴谋 到 上海 TT 曾是 几乎 甚至 一个 边 问题 现在 .

而前往上海 TT 的阴谋现在几乎不再是次要问题了。

---

- [snæpt] [ðə; ði]['taɪni]['laɪbrəri] [ʃʌt] ,
**Telzey snapped the tiny library shut ,**
- 啪啪 这 微小的 图书馆 关闭 ,

特尔齐啪地一声关上了小图书馆的门。

---

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sʌnsuːt; -sjuːt][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
**fastened it to the belt of her sunsuit and went over to the**
系紧 它 到 这 腰带 的 她 防晒服 和 去 超过 到 这
['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
**open window .**
打开 窗户 .

她把它系在泳衣腰带上，然后走到敞开的窗户边。

[ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [ledʒ] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
**A two - foot ledge passed beneath the window , leading to the roof of a**
一个 二 - 脚 壁架 通过了 下面 这 窗户 , 领导 到 这 屋顶 的 一个
['pætiəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .
**patio on the right .**
露台 在 这 正确的 .

窗户下方有一条两英尺宽的窗台，通向右侧露台的屋顶。

['fɪfti] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pætiəʊ] , [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] [endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] - [stəʊn] [wɔːl] .
**Fifty yards beyond the patio , the garden ended in a natural - stone wall .**
五十 码 超过 这 露台 , 这 花园 结束 在 一个 自然的 - 石头 墙 .

穿过露台五十码，花园尽头是一堵天然石墙。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪɡ] ['wʊdɪd] [pɑːk] ['eəriəz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Behind it lay one of the big wooded park areas which formed most of the**
在后面 它 躺 一 的 这 大的 树木繁茂的 公园 区域 哪个 形成 最多 的 这
[ɡraʊnd] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [pɔːt] - .
**ground level of Port Nichay .**
地面 等级 的 港口 - .

它的后面是一片大型林地公园，构成了尼查伊港的大部分地面。

[tɪk] - [tɒk] ['wʌznt] [ɪn] [saɪt] .
**Tick - Tock wasn't in sight .**
打钩 - 滴答 不是 在 视线 .

滴答声不见了踪影。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɡraʊnd] - [flɔː(r)] ['wɪndəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [left] .
**A sound of voices came from ground - floor windows on the left .**
一个 声音 的 声音 来了 从 地面 - 地面 视窗 在 这 左边 .

左侧一楼的窗户里传来人声。

[hæleɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] ['ʃəʊfə(r)] [ə'lɒŋ] ;
**Halet had brought her maid and chauffeur along ;**
哈雷特 有 带来 她 女佣 和 司机 沿着 ;

哈莱特带上了她的女仆和司机；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃef] [hæd; həd] [ʃəʊd] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
**and a chef had showed up in time to make breakfast this morning ,**
和 一个 厨师 有 显示 向上 在 时间 到 制作 早餐 这 早晨 ,

今天早上，一位厨师及时赶到，为大家准备了早餐。

[æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ɡest] [haʊs] ['sɜːvɪs] .
**as part of the city's guest house service .**
作为 部分 的 这 城市的 客人 房子 服务 .

作为城市招待所服务的一部分。

- [tʊk] [ðə; ði] ['empti] [və'liːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
**Telzey took the empty valise to the window ,**
- 采取 这 空的 手提箱 到 这 窗户 ,

特尔齐拿着空手提箱走到窗边，

[set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [end] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪm] ,
**set it on end against the left side of the frame ,**
放 它 在 结尾 反对 这 左边 边 的 这 框架 ,

把它竖起来靠在画框左侧，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [slaɪd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['ləʊə(r)] [edʒ] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [və'liːz] .
**and let the window slide down until its lower edge rested on the valise .**
和 让 这 窗户 滑动 向下 直到 它是 降低 边缘 休息 在 这 手提箱 .

然后让窗户滑落，直到其下边缘抵住行李箱。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [gɑːd] - [skriːn] ['pæn(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
**She went back to the house guard - screen panel beside the door ,**
她 去 后退 到 这 房子 警卫 - 屏幕 控制板 旁 这 门 ,

她回到门边的房屋警卫屏风旁，

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [lɒk] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊʃt] .
**put her finger against the lock button , and pushed .**
放 她 手指 反对 这 锁 按钮 , 和 推动 .

她将手指放在锁定按钮上，然后按下去。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [æz; əz] ['aʊtə(r)] [dɔːz]
**The sound of voices from the lower floor was cut off as outer doors**
这 声音 的 声音 从 这 降低 地面 曾是 切 离开 作为 外 门
[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [slɪd] ['saɪləntli] [ʃʌt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
**and windows slid silently shut all about the house .**
和 视窗 滑行 默默 关闭 全部 关于 这 房子 .

楼下传来的人声被隔绝了，房子周围的外门窗无声地滑关上了。

\- [ glɑːns, glæns ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**Telzey glanced back at the window .**
\- 瞥了一眼 后退 在 这 窗户 .

特尔齐回头看了一眼窗外。

[ðə; ði] [və'liːz] [hæd; həd] [ kriːk ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑːd] [fiːld] [drəʊv] [ðə; ði] [freɪm] [daʊn] [ɒn]
**The valise had creaked a little as the guard field drove the frame down on**
这 手提箱 有 嘎吱作响 一个 小的 作为 这 警卫 场地 驾驶 这 框架 向下 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

当卫兵们把框架压在行李箱上时，行李箱发出了一声轻微的吱嘎声。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [θrʌst] .
**but it was supporting the thrust .**
但 它 曾是 支持 这 推力 .

但它起到了支撑推进的作用。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ 'rigl ] [fiːt] ['fɔːməʊst] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
**She returned to the window , wriggled feet foremost through the opening ,**
她 返回 到 这 窗户 , 扭动 脚 首先 通过 这 开幕 ,

她回到窗边，把脚探出窗外，

['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] .
**twisted around and got a footing on the ledge .**
扭曲 大约 和 得到 一个 立足点 在 这 壁架 .

扭身一转，在边缘站稳了脚跟。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['skræmblɪŋ] ['kwaɪətli] [daʊn] [ə; eɪ] [vaɪn] - ['kʌvəd] ['pætiəʊ] ['trelɪs]
**A minute later , she was scrambling quietly down a vine - covered patio trellis**
一个 分钟 之后 , 她 曾是 争抢 悄悄 向下 一个 藤 - 涵盖 露台 棚架
[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
**to the ground .**
到 这 地面 .

一分钟后，她悄无声息地从爬满藤蔓的露台棚架上爬到地面上。

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
**Even after they discovered she was gone ,**
甚至 后 他们 发现 她 曾是 已消失 ,

即使在他们发现她已经离开之后，

[ðə; ði] [gɑːd] [skriːn] [wʊd] [kiːp] ['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
**the guard screen would keep everybody in the house for some little while .**
这 警卫 屏幕 会 保持 大家 在 这 房子 为了 一些 小的 尽管 .

防护屏会让所有人暂时待在屋里。

[ðeid] ['aɪðə(r)][hæv; həv][tuː; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [skriːnz] [meɪn] ['mekənɪzəmz] [ænd; ənd] [stɑːt] ['pəʊkɪŋ]
**They'd either have to disengage the screen's main mechanisms and start poking**
他们会 任何一个 有 到 脱离接触 这 屏幕的 主要的 机制 和 开始 戳
[ə'raʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
**around in them ,**
大约 在 他们 ,

他们要么得先把屏幕的主要机械装置拆开，然后开始往里摸索；

[ɔː(r)] [fɔːs] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [lɒk] [ʌn'set] .
**or force open the door to her bedroom and get the lock unset .**
或者 力量 打开 这 门 到 她 卧室 和 得到 这 锁 未设置 .

或者强行打开她卧室的门，把锁打开。

['aɪðə(r)] [ə'prəʊtʃ] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [kən'fjuːʒn] , [ˌʌp'set] ['tempəz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'leɪ] ['eni]
**Either approach would involve confusion , upset tempers , and generally delay any**
任何一个 方法 会 涉及 困惑 , 沮丧的 脾气 , 和 一般来说 延迟 任何
['ɔːgənaɪzd] [pə'sjuːt] .
**organized pursuit .**
组织 追逐 .

这两种方法都会造成混乱、引发争吵，并且通常会延误任何有组织的行动。

- [edʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pætiəʊ][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɔːl] ,
**Telzey edged around the patio and started towards the wall ,**
- 边缘 大约 这 露台 和 开始 向 这 墙 ,

特尔齐绕着露台走了一圈，然后朝墙走去。

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [səʊ][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**keeping close to the side of the house so she couldn't be seen from the**
保持 关闭 到 这 边 的 这 房子 所以 她 不能 是 已见 从 这
['wɪndəʊz] .
**windows .**
视窗 .

她紧贴着房子侧面走，这样从窗户里就看不到她。

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [meɪd] ['maɪnə(r)] ['rʌslɪŋ] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː]
**The shrubbery made minor rustling noises as she threaded her way through**
这 灌木 制成 次要的 沙沙声 噪音 作为 她 螺纹 她 方式 通过
[ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]
**it . . . and then there was a different stirring which might have been no**
它 . . . 和 然后 那里 曾是 一个 不同的 搅拌 哪个 可能 有 到过 不
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sləʊ] ,
**more than a slow ,**
更多的 比 一个 慢的 ,

她穿过灌木丛时，灌木发出轻微的沙沙声……然后又传来另一种动静，那可能只不过是一种缓慢的、

['stedi] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)]['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
**steady current of air moving among the bushes behind her .**
稳定的 当前的 的 空气 移动 之中 这 灌木丛 在后面 她 .

她身后的灌木丛间，一股稳定的气流在流动。

[ʃiː; ʃi] [ 'ʃivə ] [ɪn'vɒləntrəli] [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [bæk] .
**She shivered involuntarily but didn't look back .**
她 瑟瑟发抖 不由自主 但 没有 看 后退 .

她不由自主地打了个寒颤，但没有回头。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [stʊd] [stɪl] , ['meʒərɪŋ] [ɪts] [haɪt] , [dʒʌmpt] [ænd; ənd][gɒt][æn; ən]
**She came to the wall , stood still , measuring its height , jumped and got an**
她 来了 到 这 墙 , 站立 仍然 , 测量 它是 高度 , 跳了起来 和 得到 一个
[ɑːm] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,
**arm across it ,**
手臂 穿过 它 ,

她走到墙边，站着不动，量了量墙的高度，然后跳起来，一只胳膊搭在墙上。

[swʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [niː] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .
**swung up a knee and squirmed up and over .**
摇摆 向上 一个 膝盖 和 扭动着身子 向上 和 超过 .

他抬起一条腿，扭动着身子翻了过去。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [θʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
**She came down on her feet with a small thump in the grass on the other side ,**
她 来了 向下 在 她 脚 和 一个 小的 扑通 在 这 草 在 这 其他 边 ,

她双脚轻盈地落在了另一边的草地上，发出"咚"的一声。

[ glɑːns, glæns ] [bæk] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [gest] [haʊs] , [krɒst] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'mʌŋ]
**glanced back once at the guest house , crossed a path and went on among**
瞥了一眼 后退 一次 在 这 客人 房子 , 交叉 一个 小路 和 去 在 之中
[ðə; ði] [pɑːk] [triːz] .
**the park trees .**
这 公园 树木 .

回头看了一眼旅馆，穿过一条小路，继续在公园的树林中前行。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['eskɔːt] .
**Within a few hundred yards , it became apparent that she had an escort .**
之内 一个 很少 百 码 , 它 成为 明显 那 她 有 一个 护送 .

几百米开外，就发现她有护卫。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [spred] [aʊt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [laɪk]
**She didn't look around for them , but spread out to right and left like**
她 没有 看 大约 为了 他们 , 但 传播 出去 到 正确的 和 左边 喜欢
[ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] ,
**a skirmish line ,**
一个 小规模冲突 线 ,

她没有四处寻找他们，而是像防线一样向左右两侧散开。

['kiːpɪŋ] [ə'brest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃædəʊz] [slɪd] ['saɪləntli] [θruː] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]
**keeping abreast with her , occasional shadows slid silently through patches of**
保持 并排 和 她 , 偶然 阴影 滑行 默默 通过 补丁 的
['əʊpən] , ['sʌnlɪt] [graʊnd] ,
**open , sunlit ground ,**
打开 , 阳光照射 地面 ,

与她并肩而行的，偶尔出现的阴影无声地滑过阳光照射的开阔地面。

[dɪsə'pɪəd] [ə'gen] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] .
**disappeared again under the trees .**
消失 再次 在下面 这 树木 .

再次消失在树丛中。

['ʌðəwaɪz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eniwʌn] [ɪn] [saɪt] .
**Otherwise , there was hardly anyone in sight .**
否则 , 那里 曾是 几乎 任何人 在 视线 .

除此之外，周围几乎看不到其他人。

[pɔːt] - ['hjuːmən] ['rezɪdənts] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːlməʊst] [nəʊ] ['pɜːsən(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Port Nichay's human residents appeared to make almost no personal use of the**
港口 - 人类 居民 出现 到 制作 几乎 不 个人的 使用 的 这
[vɑːst] ['pɑːklænd] [spred] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['taʊə(r)] [ə'pɑːtmənts] ;
**vast parkland spread out beneath their tower apartments ;**
广阔的 公园 传播 出去 下面 他们的 塔 公寓 ;

尼凯港的居民似乎几乎没有利用他们高塔公寓下方广阔的公园绿地；

[ænd; ənd] [ɪts] ['træfɪk] [muːvd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɛəweiz] ,
**and its traffic moved over the airways ,**
和 它是 交通 已搬 超过 这 气道 ,

它的交通流量通过空中航线传输，

['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['əʊnli][æz; əz] ['reɪnbəʊ] - [hjuːd] ['rɪbənz] [wɪtʃ] [baɪ'sektɪd][ðə; ði][skaɪ]
**visible from the ground only as rainbow - hued ribbons which bisected the sky**
可见的 从 这 地面 仅有的 作为 彩虹 - 有色 丝带 哪个 二等分 这 天空
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['taʊə(r)]['lev(ə)lz] .
**between the upper tower levels .**
之间 这 上 塔 级别 .

从地面上只能看到彩虹色的丝带，它们将天空一分为二，连接着高层塔楼。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['praɪvət] ['ɛrˌkɑːr] [went] [baɪ] [ˌəʊvə'hed] .
**An occasional private aircar went by overhead .**
一个 偶然 私人的 航空汽车 去 经过 开销 .

偶尔会有私人飞行汽车从头顶飞过。

[wɪsps] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ 'flik ] [θruː] -
**Wisps of thought which were not her own thoughts flicked through Telzey's**
缕缕 的 想法 哪个 是 不是 她 自己的 想法 轻弹 通过 -
[maɪnd][frɒm; frəm]['məʊmənt][tuː; tə]['məʊmənt][æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt][laɪn][ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [muːvd] [diːpə(r)]
**mind from moment to moment as the silent line of shadows moved deeper**
头脑 从 片刻 到 片刻 作为 这 沉默的 线 的 阴影 已搬 更深
['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**into the park with her .**
进入 这 公园 和 她 .

随着那道无声的阴影线跟随特尔齐向公园深处移动，一些并非她自己的想法不时地在她脑海中闪过。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [saɪzd] [ʌp] , [dʒʌdʒd] , [ɪ'væljueɪtɪd] [ə'gen] .
**She realized she was being sized up , judged , evaluated again .**
她 已实现 她 曾是 存在 尺寸 向上 , 评判 , 评估 再次 .

她意识到自己又一次被人打量、评判、评估了。

[nəʊ][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ]
**No more information was coming through ; they had given her as much**
不 更多的 信息 曾是 未来 通过 ; 他们 有 给定 她 作为 很多
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .
**information as she needed .**
信息 作为 她 需要 .

没有更多信息传来；他们已经给了她所需的所有信息。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [pə'hæps] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['kjʊəriəs] [naʊ] .
**In the main perhaps , they were simply curious now .**
在 这 主要的 也许 , 他们 是 简单地 好奇的 现在 .

或许，他们现在只是单纯地感到好奇。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['hjuːmən][maɪnd] [ðeid] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hedz] [ɔː(r)][teɪlz][ɒv; əv] ,
**This was the first human mind they'd been able to make heads or tails of ,**
这 曾是 这 第一的 人类 头脑 他们会 到过 有能力的 到 制作 头部 或者 尾巴 的 ,

这是他们首次能够理解的人类思维。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hædnt] [siːmd] [def] [ænd; ənd]['saɪlənt][tuː; tə][ðeə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
**and that hadn't seemed deaf and silent to their form of communication .**
和 那 之前没有 似乎 聋 和 沉默的 到 他们的 形式 的 沟通 .

而这似乎并没有让他们的沟通方式显得麻木不仁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .
**They were taking time out to study it .**
他们 是 采取 时间 出去 到 学习 它 .

他们抽出时间来研究它。

[ðeid] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [tel]
**They'd been assured she would have something of genuine importance to tell**
他们会 到过 保证 她 会 有 某物 的 真的 重要性 到 告诉
[ðem; ðəm] ;
**them ;**
他们 ;

他们曾被告知她会有真正重要的事情要告诉他们；

---

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'rɪʒn] [ə'baʊt] [ðæt] .
**and there was some derision about that .**
和 那里 曾是 一些 嘲笑 关于 那 .

对此，有人嘲笑了一番。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
**But they were willing to wait a little , and find out .**
但 他们 是 愿意的 到 等待 一个 小的 , 和 寻找 出去 .

但他们愿意稍等片刻，看看结果如何。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [geɪmz] .
**They were curious and they liked games .**
他们 是 好奇的 和 他们 喜欢 游戏 .

他们好奇心强，喜欢玩游戏。

---

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
**At the moment ,**
在 这 片刻 ,

眼下，

---

\- [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [traɪ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][plænz][wɒz; wəz][ðə; ði]
**Telzey and what she might try to do to change their plans was the**
\- 和 什么 她 可能 尝试 到 做 到 改变 他们的 计划 曾是 这
[geɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɪkst] .
**game on which their attention was fixed .**
游戏 在 哪个 他们的 注意力 曾是 固定的 .

特尔齐以及她可能会采取什么行动来改变他们的计划，是他们关注的焦点。

---

[twelv] ['mɪnɪts] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['tɔːkə(r)][ɒn] - [rɪst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌz] .
**Twelve minutes passed before the talker on Telzey's wrist began to buzz .**
十二 分钟 通过了 前 这 健谈者 在 - 手腕 开始 到 嗡嗡声 .

十二分钟后，泰尔齐手腕上的通话器开始嗡嗡作响。

---

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['sɪgnəl] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [stɒpt] .
**It continued to signal off and on for another few minutes , then stopped .**
它 持续 到 信号 离开 和 在 为了 其他 很少 分钟 , 然后 停止 .

它又断断续续地发出信号几分钟后，就停止了。

---

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [gest] [haʊs] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][biː; bi][ʃʊə(r)] [jet] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['sɪmpli] [lɒkt]
**Back in the guest house they couldn't be sure yet whether she wasn't simply locked**
后退 在 这 客人 房子 他们 不能 是 当然 然而 无论 她 不是 简单地 已锁定
[ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] .
**inside her room and refusing to answer them .**
里面 她 房间 和 拒绝 到 回答 他们 .

回到旅馆后，他们还不能确定她是不是只是把自己锁在房间里，拒绝回答他们的问题。

---

[bʌt; bət] - [ 'kwikən ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] .
**But Telzey quickened her pace .**
但 - 加速 她 步伐 .

但特尔齐加快了脚步。

[ðə; ði] [pɑːrks] [triːz] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['mæsɪv] , [riːtʃt] ['haɪə(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [stʊd]
**The park's trees gradually became more massive , reached higher above her , stood**
这 公园的 树木 逐步地 成为 更多的 大量的 , 达到 更高 多于 她 , 站立
[speɪst] [mɔː(r)] ['waɪdli] [ə'pɑːt] .
**spaced more widely apart .**
间隔 更多的 广泛 除 .

公园里的树木逐渐变得更加高大，枝繁叶茂，彼此之间的距离也越来越远。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['taʊə(r)] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [gest]
**She passed through the morning shadow of the residential tower nearest the guest**
她 通过了 通过 这 早晨 阴影 的 这 住宅 塔 最近的 这 客人
[haʊs] ,
**house ,**
房子 ,

她穿过离宾馆最近的那栋住宅楼投下的晨影，

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] .
**and emerged from it presently on the shore of a small lake .**
和 出现 从 它 目前 在 这 支撑 的 一个 小的 湖 .

于是，他从里面出来，来到了一个小湖的岸边。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['dæp(ə)ld] ['greɪzɪŋ] ['ænɪmlz] [laɪk] [lɒŋ] -
**On the other side of the lake , a number of dappled grazing animals like long -**
在 这 其他 边 的 这 湖 , 一个 数字 的 斑驳的 放牧 动物 喜欢 长的 -
[nekt] ,
**necked ,**
颈部 ,

湖的另一边，有许多毛色斑驳的食草动物，例如长颈鹿，

[tɔːl] ['hɔːsɪz] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
**tall horses lifted their heads to watch her .**
高的 马匹 抬起 他们的 头部 到 手表 她 .

高大的马匹抬起头看着她。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [siːmd] ['əʊnli] ['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ]
**For some seconds they seemed only mildly interested , but then a**
为了 一些 秒 他们 似乎 仅有的 轻微地 感兴趣的 , 但 然后 一个
[briːz] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ,
**breeze moved across the lake ,**
微风 已搬 穿过 这 湖 ,

起初他们似乎只是略感兴趣，但随后湖面上吹来一阵微风。

['krɪŋk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)]
**crinkling the surface of the water , and as it touched the opposite shore**
皱褶 这 表面 的 这 水 , 和 作为 它 感动 这 对面的 支撑
,
**,**
,

水面泛起涟漪，当它触及对岸时，

[ə'brʌpt] ['pænɪk] [ɪk'spləʊdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪzə(r)] .
**abrupt panic exploded among the grazers .**
突然 恐慌 爆炸了 之中 这 食草动物 .

食草动物中突然爆发了恐慌。

[ðeɪ] [wiːld] , [went] ['flæʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['efətləs] ['twenti] - [fʊt] [straɪdz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
**They wheeled , went flashing away in effortless twenty - foot strides , and were**
他们 带轮子的 , 去 闪烁 离开 在 毫不费力 二十 - 脚 步幅 , 和 是
[gɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
**gone among the trees .**
已消失 之中 这 树木 .

他们转身，以毫不费力的二十英尺的步伐飞快地跑开了，消失在树林中。

- [felt] [ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spaɪn] .
**Telzey felt a crawling along her spine .**
- 毛毡 一个 爬行 沿着 她 脊柱 .

特尔齐感觉有什么东西沿着她的脊椎爬了上来。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [əb'dʒektɪv] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ʃɪd] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**It was the first objective indication she'd had of the nature of the**
它 曾是 这 第一的 客观的 指示 棚 有 的 这 自然 的 这
['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ,
**company she had brought to the lake ,**
公司 她 有 带来 到 这 湖 ,

这是她第一次客观地了解到她带到湖边的同伴的性质。

---

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ,
**and while it hardly came as a surprise ,**
和 尽管 它 几乎 来了 作为 一个 惊喜 ,

虽然这几乎在意料之中，

---

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [ɜːdʒ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**for a moment her urge was to follow the example of the**
为了 一个 片刻 她 敦促 曾是 到 跟随 这 例子 的 这
['greɪzə(r)] .
**grazers .**
食草动物 .

她有一瞬间很想效仿那些吃草的人。

---

" [tɪk] - [tɒk] ?
**" Tick - Tock ?**
" 打钩 - 滴答 ?

“滴答？”

---

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [breθ] .
**" she whispered , suddenly a little short of breath .**
" 她 低声说道 , 突然 一个 小的 短的 的 气息 .

她低声说道，突然有些气喘吁吁。

---

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['pɜːrɪŋ] [nəʊt] [rɪ'plaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
**A single up - and - down purring note replied from the bushes on her**
一个 单身的 向上 - 和 - 向下 呼噜声 笔记 回复 从 这 灌木丛 在 她
[raɪt] .
**right .**
正确的 .

她右侧的灌木丛中传来一声起伏的咕噜声。

---

[ˌtiː 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'raʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [gʊd] [ðæt] [mait] [duː; də] .
**TT was still around , for whatever good that might do .**
TT 曾是 仍然 大约 , 为了 任何 好的 那 可能 做 .

TT 仍然存在，不管这能起到什么作用。

---

[nɒt] [tuː] [mʌtʃ] , - [θɔːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .
**Not too much , Telzey thought , if it came to serious trouble .**
不是 也 很多 , - 想法 , 如果 它 来了 到 严肃的 麻烦 .

特尔齐心想，如果真的出了大问题，那可就糟了。

---

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] . . . [ænd; ənd] [ðɪs] , ['miːnwaɪl] ,
**But the knowledge was somewhat reassuring . . . and this , meanwhile ,**
但 这 知识 曾是 有些 令人安心 . . . 和 这 , 同时 ,

但这种认知多少让人感到安心……与此同时，

---

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gest] [haʊs] .
**appeared to be as far as she needed to get from the guest house .**
出现 到 是 作为 远的 作为 她 需要 到 得到 从 这 客人 房子 .

看起来她离旅馆的距离已经足够远了。

[ðeid] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ]['ɛrˌkɑːr]['prez(ə)ntli] ,
**They'd be looking for her by aircar presently ,**
他们会 是 寻找 为了 她 经过 航空汽车 目前 ,

他们现在应该正在用空中汽车搜寻她。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [tɜːn] [fɜːst] .
**but there was nothing to tell them in which direction to turn first .**
但 那里 曾是 没有什么 到 告诉 他们 在 哪个 方向 到 转动 第一的 .

但没有任何迹象告诉他们应该先朝哪个方向转弯。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skriːnd] [bəuθ] [baɪ] [θɪk] ,
**She climbed the bank of the lake to a point where she was screened both by thick ,**
她 攀登 这 银行 的 这 湖 到 一个 观点 在哪里 她 曾是 筛选 两个都 经过 厚的 ,

她爬上湖岸，来到一处被茂密的树叶遮蔽的地方，

[griːn] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'mens] [triː] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
**green shrubbery and the top of a single immense tree from the sky ,**
绿色的 灌木 和 这 顶部 的 一个 单身的 巨大 树 从 这 天空 ,

从空中俯瞰，绿色的灌木丛和一棵参天大树的树顶。

[sæt] [daʊn] [ɒn][sʌm; səm][draɪ] , ['mɒsi] [grəʊθ] , [tʊk] [ðə; ði] [lɔː] ['laɪbrəri][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][belt] ,
**sat down on some dry , mossy growth , took the law library from her belt ,**
卫星 向下 在 一些 干燥 , 苔藓 生长 , 采取 这 法律 图书馆 从 她 腰带 ,

她坐在一些干燥的、长满青苔的植物上，从腰带上取下法律书籍。

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
**opened it and placed it in her lap .**
打开 它 和 放置 它 在 她 膝 .

打开后放在腿上。

[veɪg] ['stəːriŋz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələ(r)]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;
**Vague stirrings indicated that her escort was also settling down in an irregular circle about her ;**
模糊的 搅拌 表明的 那 她 护送 曾是 还 安顿 向下 在 一个 不规律的 圆圈 关于 她 ;

隐隐约约的动静表明，她的护卫们也在她周围围成一个不规则的小圈；

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [ 'ʃivə ] [ɒn] - [skɪn] [ə'gen] .
**and apprehension shivered on Telzey's skin again .**
和 忧虑 瑟瑟发抖 在 - 皮肤 再次 .

恐惧再次爬上了特尔齐的皮肤。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz]['hɒstaɪl] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ˌəʊvə'ɔːɪŋ] .
**It wasn't that their attitude was hostile ; they were simply overawing .**
它 不是 那 他们的 态度 曾是 敌对的 ; 他们 是 简单地 令人敬畏 .

倒不是说他们态度敌对，而是他们气场强大，令人生畏。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [prɪ'dɪkt] [wɒt] [ðeɪ] [mait] [duː; də][nekst] .
**And no one could predict what they might do next .**
和 不 一 可以 预测 什么 他们 可能 做 下一个 .

谁也无法预料他们下一步会做什么。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
**Without looking up , she asked a question in her mind .**
没有 寻找 向上 , 她 问 一个 问题 在 她 头脑 .

她头也没抬，在心里问了一个问题。

" ['redi] ?
**" Ready ?**
" 准备好 ?

“准备好?

" [sens] [ɒv; əv] ['mʌltɪp(ə)l] [əkˈnɒlɪdʒmənt] , ['veəriəsli] [tɪndʒd] — [sɑːˈdɒnɪk] ; ['ɪntrəstɪŋli; ˈɪntrestɪŋli]
**" Sense of multiple acknowledgment , variously tinged — sardonic ; interestingly**
" 感觉 的 多种的 致谢 , 各种各样的 带点色调 — 讽刺的 ; 有趣的是
[ə'mjuːzd] ; [ə'tentɪv] ; ['daʊtf(ə)l] .
**amused ; attentive ; doubtful .**
觉得好笑 ; 细心 ; 疑 .

“多重认可的感觉，带有各种不同的色彩——讽刺的；饶有兴味的；专注的；怀疑的。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['kwivəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['əʊnli] ['tentətɪvli] [held] [ɪn] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] -
**Impatience quivered through it too , only tentatively held in restraint , and Telzey's**
不耐烦 颤抖 通过 它 也 , 仅有的 姑且 握住 在 克制 , 和 -
['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [wet] .
**forehead was suddenly wet .**
前额 曾是 突然 湿的 .

焦躁的情绪也涌上心头，只是勉强克制着，特尔齐的额头突然湿了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [wɪð] [wɒt]
**Some of them seemed on the verge of expressing disapproval with what**
一些 的 他们 似乎 在 这 边缘 的 表达 不赞成 和 什么
[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [hɪə(r)] —
**was being done here —**
曾是 存在 完毕 这里 —

他们中有些人似乎即将表达对这里所作所为的不满——

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['kwɪkli] [ 'flik ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndeks] [teɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜː(r)] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]
**Her fingers quickly flicked in the index tape , and the stir of feeling**
她 手指 迅速地 轻弹 在 这 指数 磁带 , 和 这 搅拌 的 感觉
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ səb'said ] ,
**about her subsided ,**
关于 她 平静下来 ,

她的手指迅速拨动食指纸带，对她涌起的那股悸动也随之消退。

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['kæptʃəd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
**their attention captured again for the moment .**
他们的 注意力 捕获 再次 为了 这 片刻 .

他们的注意力再次被吸引住了。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [dɪ'tætʃt] ,
**Her thoughts became to some degree detached ,**
她 想法 成为 到 一些 程度 分离的 ,

她的思绪变得有些飘忽不定。

['redi] [tuː; tə] [dɪ'sekt] [ə'nʌðə(r)] ['prɒbləm] [ɪn] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['ɑːnsəz]
**ready to dissect another problem in the familiar ways and present the answers**
准备好 到 解剖 其他 问题 在 这 熟悉的 方式 和 展示 这 答案
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
**to it .**
到 它 .

准备用熟悉的方法剖析另一个问题，并给出答案。

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'vɒlvd] ['prɒbləm] [ɪ'senʃəli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [skuːl] ['eksəsaɪz]
**Not a very involved problem essentially , but this time it wasn't a school exercise**
不是 一个 非常 涉及 问题 本质上 , 但 这 时间 它 不是 一个 学校 锻炼
.
**.**
.

这本质上不是什么复杂的问题，但这次不是学校作业。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ['weɪtɪd] , [wɪð'drɔːn] , ['saɪlənt] , [ə'luːf] [wʌns][mɔː(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['ɪndeks]
**Her company waited , withdrawn , silent , aloof once more , while the index**
她 公司 等待 , 撤回 , 沉默的 , 超然 一次 更多的 , 尽管 这 指数
[blɜːd] , [tʃekt] , [blɜːd] [ænd; ənd] [tʃekt] .
**blurred , checked , blurred and checked .**
模糊 , 已检查 , 模糊 和 已检查 .

她的公司静静地等待着，退缩着，沉默着，再次冷漠起来，而索引模糊不清，一遍遍地检查，模糊不清，一遍遍地检查。

---

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nəʊtɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['refrəns] ['sɪmbəlz] .
**Within a minute and a half , she had noted a dozen reference symbols .**
之内 一个 分钟 和 一个 一半 , 她 有 著名的 一个 打 参考 符号 .

不到一分半钟，她就记下了十几个参考符号。

---

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪnhed] [teɪps] , [ ɡlɑːns, ɡlæns ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['pærəɡrɑːfs] ,
**She tapped in another of the pinhead tapes , glanced over a few paragraphs ,**
她 轻敲 在 其他 的 这 针头 磁带 , 瞥了一眼 超过 一个 很少 段落 ,

她又放进一盘磁带，快速浏览了几段文字，

---

[ lik ] ['sɔːlti] [swet] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪp] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,
**licked salty sweat from her lip , and said in her thoughts ,**
舔过 咸 汗 从 她 唇 , 和 说 在 她 想法 ,

她舔了舔嘴唇上咸咸的汗水，心想：

---

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]
**emphasizing the meaning of each detail of the sentence so that there would be**
强调 这 意义 的 每个 细节 的 这 句子 所以 那 那里 会 是
[nəʊ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,
**no misunderstanding ,**
不 误解 ,

强调句子中每个细节的含义，以免产生误解。

---

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [lɔː] [ðæt] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪɡ'zɪstɪd] [ə'rɪdʒənəli] [ɒn]
**" This is the Federation law that applies to the situation which existed originally on**
" 这 是 这 联邦 法律 那 适用 到 这 情况 哪个 存在 起初 在
[ðɪs] ['plænɪt] . . . .
**this planet . . . .**
这 行星 . . . .

“这是适用于这个星球最初情况的联邦法律……”

---

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃənz] , [nəʊ] ['kɒmentɪŋ] [θɔːts] , [nəʊ] [ɪn'truːʒənz] [ɒv; əv] ['eni]
**" There were no interruptions , no commenting thoughts , no intrusions of any**
" 那里 是 不 中断 , 不 评论 想法 , 不 入侵 的 任何
[kaɪnd] ,
**kind ,**
种类 ,

“没有任何干扰，没有任何评论，没有任何形式的干涉。”

---

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [step] [baɪ] [step] [θruː] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd]
**as she went step by step through the section , turned to another one , and**
作为 她 去 步 经过 步 通过 这 部分 , 转向 到 其他 一 , 和
[ə'nʌðə(r)] .
**another .**
其他 .

她一步一步地翻阅着这一部分，然后又翻到另一部分，再翻到另一部分。

[ɪn] [pə'hæps] [twelv] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] [wʌn] , [ænd; ənd] [stɒpt]
**In perhaps twelve minutes she came to the end of the last one , and stopped**
在 也许 十二 分钟 她 来了 到 这 结尾 的 这 最后的 一 , 和 停止
.
**.**
.

大约过了十二分钟，她读完了最后一页，停了下来。

---

['ɪnstəntli] , ['ɑ:gjumənt] [ɪk'spləʊdɪd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
**Instantly , argument exploded about her .**
即刻 , 争论 爆炸了 关于 她 .

瞬间，关于她的争论爆发了。

---

- [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] ; [ɪn] [fækt] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [grɑ:sp] ['əʊnli] [skræps] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
**Telzey was not involved in the argument ; in fact , she could grasp only scraps of it .**
- 曾是 不是 涉及 在 这 争论 ; 在 事实 , 她 可以 抓牢 仅有的 碎屑 的 它 .

特尔齐并没有参与争论；事实上，她只能听到一些零星的片段。

---

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'sklu:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'lɪbərətli] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [tu:] [swɪft] ,
**Either they were excluding her deliberately , or the exchange was too swift ,**
任何一个 他们 是 不包括 她 故意地 , 或者 这 交换 曾是 也 迅速 ,

要么他们是故意排挤她，要么就是交流太快了。

---

['præktɪst] [ænd; ənd] ['veərid] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] .
**practiced and varied to allow her to keep up .**
练习 和 多种多样 到 允许 她 到 保持 向上 .

经过反复练习和多样化训练，她能够跟上进度。

---

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['vi:əməns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
**But their vehemence was not encouraging .**
但 他们的 激烈 曾是 不是 鼓励 .

但他们的激烈反应并不令人鼓舞。

---

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:znəbl] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɛdə'reɪʃənz] [lɔ:z] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['mi:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪndz] [laɪk] [ði:z] ?
**And was it reasonable to assume that the Federation's laws would have any meaning for minds like these ?**
和 曾是 它 合理的 到 认为 那 这 联邦的 法律 会 有 任何 意义 为了 思想 喜欢 这些 ?

认为联邦的法律对这些人有任何意义，这种想法合理吗?

---

- [snæpt] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ʃʌt] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['tremb(ə)l] ,
**Telzey snapped the library shut with fingers that had begun to tremble ,**
- 啪啪 这 图书馆 关闭 和 手指 那 有 开始 到 颤抖 ,

特尔齐用颤抖的手指啪地一声关上了图书馆的书房门。

---

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**and placed it on the ground .**
和 放置 它 在 这 地面 .

然后把它放在地上。

---

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['stɪfənd] .
**Then she stiffened .**
然后 她 僵硬 .

然后她身体僵住了。

[ɪn][ðə; ði] [ sen'seiʃən ] ['wɒʃɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] ,
**In the sensations washing about her , a special excitement rose suddenly ,**
在 这 感觉 洗涤 关于 她 , 一个 特别的 激动 玫瑰 突然 ,

在周围涌动的各种感觉中，一股特殊的兴奋感突然升起。

[ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['gliːfl] ['waɪldnəs] [ðæt] [tʃəʊkt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
**a surge of almost gleeful wildness that choked away her breath .**
一个 涌 的 几乎 兴高采烈 野性 那 窒息 离开 她 气息 .

一股近乎狂喜的野性涌上心头，让她喘不过气来。

[ə'weənəs] ['fɒləʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [mə'lɪgnənt] ['krɪmz(ə)n] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
**Awareness followed of a pair of malignant crimson eyes fastened on her ,**
意识 随后 的 一个 一对 的 恶性 赤红 眼睛 系紧 在 她 ,
['muːvɪŋ] ['stedəli] ['kləuzə(r)] .
**moving steadily closer .**
移动 稳步 更近 .

她随即意识到有一双恶毒的猩红色眼睛正盯着她，并且稳步靠近。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] [pə'ræləsɪs] [siːzd] - — [ðeid] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]
**A kind of nightmare paralysis seized Telzey — they'd turned her over to**
一个 种类 的 恶梦 麻痹 查获 - — 他们会 转向 她 超过 到
[ðæt] [red] - [aɪd] ['hɒrə(r)] !
**that red - eyed horror !**
那 红色的 - 眼睛 恐怖 !

特尔齐陷入了一种噩梦般的麻痹状态——他们竟然把她交给了那个红眼怪物！

[ʃiː; ʃi] [sæt] [stɪl] , ['fiːlɪŋ] [maʊs] - [saɪzd] .
**She sat still , feeling mouse - sized .**
她 卫星 仍然 , 感觉 老鼠 - 尺寸 .

她静静地坐着，感觉自己像只老鼠一样渺小。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
**Something came out with a crash from a thicket behind her .**
某物 来了 出去 和 一个 碰撞 从 一个 灌木丛 在后面 她 .

她身后的灌木丛中传来一声巨响，有什么东西窜了出来。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] [went] [taɪt] .
**Her muscles went tight .**
她 肌肉 去 紧的 .

她的肌肉紧绷起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌtiː 'tiː] [huː] [rʌbd] [ə; eɪ] [hɑːd] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
**But it was TT who rubbed a hard head against her shoulder ,**
但 它 曾是 TT WHO 摩擦 一个 难的 头 反对 她 肩膀 ,

但却是TT用他那坚硬的头颅蹭了蹭她的肩膀。

[tʊk] [ə'nʌðə(r)] [θriː] [stɪf] - [legd] [steps] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
**took another three stiff - legged steps forward and stopped between Telzey and**
采取 其他 三 僵硬的 - 腿 步骤 向前 和 停止 之间 - 和
[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [raɪt] ,
**the bushes on their right ,**
这 灌木丛 在 他们的 正确的 ,

他们又迈着僵硬的步伐向前走了三步，停在了泰尔齐和他们右侧的灌木丛之间。

[bæk] ['rɪdʒɪd] , [nek] [fɜː(r)] [ɪ'rekt] , [teɪl] ['twɪstɪŋ] .
**back rigid , neck fur erect , tail twisting .**
后退 死板的 , 脖子 毛皮 直立 , 尾巴 扭曲 .

背部僵硬，颈部毛发竖立，尾巴扭动。

[ɪk'spektənt] ['saɪləns] [kləʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**Expectant silence closed in about them .**
怀孕 沉默 关闭 在 关于 他们 .

周围一片充满期待的寂静。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
**The circle was waiting .**
这 圆圈 曾是 等待 .

圈子在等待着。

---

[ɪn][ðə; ði] ['griːnəri] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['hevi] [stɜː(r)] .
**In the greenery on the right something made a slow , heavy stir .**
在 这 绿植 在 这 正确的 某物 制成 一个 慢的 , 重的 搅拌 .

右侧的绿荫中传来一阵缓慢而沉重的骚动。

---

[ˌtiː'tiːz][lɪps] [piːld] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
**TT's lips peeled back from her teeth .**
tt的 嘴唇 去皮 后退 从 她 牙齿 .

TT的嘴唇从牙齿间向后翻开。

---

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [swʌŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['məʊʃn] , [ɪəz] ['flætnɪŋ] , [træns'fɔːmd] [tuː; tə][ə; eɪ][splɪt] , ['snɑːrlɪŋ] ['diːmən] - [mɑːsk] .
**Her head swung towards the motion , ears flattening , transformed to a split , snarling demon - mask .**
她 头 摇摆 向 这 运动 , 耳朵 扁平化 , 转变 到 一个 分裂 , 咆哮 恶魔 - 面具 .

她的头转向了动静的方向，耳朵贴了起来，变成了一张裂开的、咆哮的恶魔面具。

---

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃriːk] [rɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] , [rɔː] [wɪð] ['fjʊəri] , [blʌd] [lʌst] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] .
**A long shriek ripped from her lungs , raw with fury , blood lust and challenge .**
一个 长的 尖叫 撕裂 从 她 肺 , 生的 和 愤怒 , 血 欲望 和 挑战 .

她发出了一声长长的尖叫，充满了愤怒、嗜血和挑战。

---

[ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] .
**The sound died away .**
这 声音 死亡 离开 .

声音渐渐消失了。

---

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [held] ;
**For some seconds the tension about them held ;**
为了 一些 秒 这 紧张 关于 他们 握住 ;

他们之间的紧张气氛持续了几秒钟；

---

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['grædʒuəl][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtli] [ə'mjuːzd] [ə'pruːv(ə)l] .
**then came a sense of gradual relaxation mingled with a partly amused approval .**
然后 来了 一个 感觉 的 逐渐地 松弛 混合 和 一个 部分 觉得好笑 赞同 .

然后，一种逐渐放松的感觉涌上心头，其中还夹杂着一丝好笑的赞许。

---

- [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ['vaɪələntli] .
**Telzey was shaking violently .**
- 曾是 摇晃 暴力 .

特尔齐浑身剧烈颤抖。

---

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː'self] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [test] . . . [nɒt][ɒv; əv] [hɜː'self] ,
**It had been , she was telling herself , a deliberate test . . . not of herself ,**
它 有 到过 , 她 曾是 讲述 她自己 , 一个 商榷 测试 . . . 不是 的 她自己 ,

她告诉自己，这是一次精心策划的考验……不是在考验她自己。

---

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ˌtiː 'tiː] .
**of course , but of TT .**
的 课程 , 但 的 TT .

当然，但指的是TT。

[ænd; ənd] [tɪk] - [tɒk] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪð] ['ɑːnərz] .
**And Tick - Tock had passed with honors .**
和 打钩 - 滴答 有 通过了 和 荣誉 .

滴答滴答以优异的成绩通过了考试。

---

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [hæd; həd] [biːn] [hɑːf] ['ruːɪnd] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ]['mætə(r)]
**That her nerves had been half ruined in the process would seem a matter**
那 她 神经 有 到过 一半 毁坏 在 这 过程 会 似乎 一个 事情
[ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['rʌgɪd] [kruː] . . . .
**of no consequence to this rugged crew . . . .**
的 不 结果 到 这 崎岖 全体人员 . . . .

对于这群意志坚强的船员来说，她在此过程中精神崩溃似乎无关紧要……

---

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [nekst] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] .
**She realized next that someone here was addressing her personally .**
她 已实现 下一个 那 某人 这里 曾是 解决 她 亲自 .

她随即意识到，有人在专门跟她说话。

---

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɪtərɪŋ] [θɔːts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [geɪn]
**It took a few moments to steady her jittering thoughts enough to gain**
它 采取 一个 很少 时刻 到 稳定的 她 抖动 想法 足够的 到 获得
[ə; eɪ][mɔː(r)] ['defɪnət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] .
**a more definite impression than that .**
一个 更多的 定 印象 比 那 .

她花了些时间才平复自己纷乱的思绪，从而形成比之前更明确的印象。

---

[ðɪs] ['spiːkə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðen] ,
**This speaker , she discovered then ,**
这 扬声器 , 她 发现 然后 ,

她当时发现，这位演讲者

---

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [biːn] [ə'weə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
**was a member of the circle of whom she hadn't been aware before .**
曾是 一个 成员 的 这 圆圈 的 谁 她 之前没有 到过 意识到的 前 .

是她之前并不认识的圈子里的成员。

---

[ðə; ði] [θɔːt] - [ɪm'preʃnz] [keɪm] [hɑːd] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz]['aɪən] — [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [huː]
**The thought - impressions came hard and cold as iron — a personage who**
这 想法 - 印象 来了 难的 和 寒冷的 作为 铁 — 一个 人士 WHO
[wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meɪdʒə(r)] [dɪ'sɪʒnz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ]
**was very evidently in the habit of making major decisions and seeing**
曾是 非常 显然 在 这 习惯 的 制作 主要的 决策 和 看到
[ðem; ðəm] ['kærid] [aʊt] .
**them carried out .**
他们 携带 出去 .

这些想法像铁一样坚硬冰冷——这个人显然习惯于做出重大决定并看到这些决定得到执行。

---

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [ɪts]['məʊmənt][ɒv; əv] [spɔːt] ['əʊvə(r)] , [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
**The circle , its moment of sport over , was listening with more than a**
这 圆圈 , 它是 片刻 的 运动 超过 , 曾是 聆听 和 更多的 比 一个
[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['defərəns] .
**suggestion of deference .**
建议 的 尊重 .

比赛结束后，人群中的人都带着一种近乎恭敬的神情倾听着。

---

[tɪk] - [tɒk] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ kən'silieit ] , [griːn] [aɪz] [stɪl] ['bleɪzɪŋ] , [ˌnevəðə'les] [wɒz; wəz]
**Tick - Tock , far from conciliated , green eyes still blazing , nevertheless was**
打钩 - 滴答 , 远的 从 和解 , 绿色的 眼睛 仍然 炽烈 , 尽管如此 曾是
['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [tuː] .
**settling down to listen , too .**
安顿 向下 到 听 , 也 .

滴答滴答，虽然远未消气，绿色的眼睛依然炯炯有神，但也安静下来倾听了。

- [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .
Telzey began to understand .
- 开始 到 理解 .

特尔齐开始明白了。

[hɜ:(r); hə(r)] [sə'dʒestʃənz] , ['aɪən] [θɔ:ts] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] , [mait] [ə'pɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['vælju:]
Her suggestions , Iron Thoughts informed her , might appear without value
她 建议 , 铁 想法 知情的 她 , 可能 出现 没有 价值
[tu:; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fu:lɪʃ] [maɪndz][hɪə(r)] ,
to a number of foolish minds here ,
到 一个 数字 的 愚蠢 思想 这里 ,

“铁脑”告诉她，她的建议在当地一些愚昧的人看来可能毫无价值。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [si:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] .
but he intended to see they were given a fair trial .
但 他 故意的 到 看 他们 是 给定 一个 公平的 审判 .

但他决心确保他们得到公正的审判。

[dɪd][hi:; hi] [pə'hæps] [hɪə(r)] , [hi:; hi][ in'kwaiə ][nekst][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] ,
Did he perhaps hear , he inquired next of the circle ,
做过 他 也许 听到 , 他 询问 下一个 的 这 圆圈 ,

他是不是听到了什么？他接着向圈子里的人问道。

['θrəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl][bʌt; bət] ['hɔridli] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['snæpɪŋ] [spaɪnz] [ænd; ənd]
throwing in a casual but horridly vivid impression of snapping spines and
投掷 在 一个 随意的 但 糟糕地 生动 印象 的 啪啪 脊柱 和
[slæʃed] ['ʃægi] [θrəʊt] ['spaʊtɪŋ] [blʌd] ,
slashed shaggy throats spouting blood ,
削减 毛茸茸 喉咙 喷水 血 ,

其中穿插着随意却又极其生动逼真的画面：脊椎断裂，毛茸茸的喉咙被割开，鲜血喷涌而出。

['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] ?
any objection to that ?
任何 异议 到 那 ?

对此有异议吗?

[ded] ['stɪlnəs] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
Dead stillness all around .
死的 寂静 全部 大约 .

四周一片死寂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['defɪnətli] , [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
There was , definitely , no objection .
那里 曾是 , 确实 , 不 异议 .

绝对没有任何人反对。

[tɪk] - [tɒk] [bɪ'gæn][tu:; tə][grɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [pli:zd] ['kɪt(ə)n] .
Tick - Tock began to grin like a pleased kitten .
打钩 - 滴答 开始 到 咧嘴笑 喜欢 一个 高兴 小猫 .

滴答声像只高兴的小猫一样咧嘴笑了。

[ðæt] [pɔɪnt] ['hævɪŋ] [bi:n] ['set(ə)ld][ɪn][æn; ən] ['ɔ:dəli] ['mænə(r)] [naʊ] , ['aɪən] [θɔ:ts] [went] [ɒn]['kəʊldli]
That point having been settled in an orderly manner now , Iron Thoughts went on coldly
那 观点 拥有 到过 定居 在 一个 秩序 方式 现在 , 铁 想法 去 在 冷冷地
[tu:; tə] - ,
to Telzey ,
到 - ,

既然这个问题已经得到妥善解决，铁思便冷冷地走向了特尔齐。

[wɒt] [spə'sɪfɪkli] [dɪd][ʃi:; ʃi] [prə'pəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] ?
what specifically did she propose they should do ?
什么 具体来说 做过 她 提出 他们 应该 做 ?

她具体建议他们应该怎么做?

- [lɒŋ] , [pɜːl] - [ɡreɪ] [spɔːts'kɑː] [ʃəʊd] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɑːk] [triːz] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
**Halet's long , pearl - gray sportscar showed up above the park trees twenty minutes later .**
- 长的 , 珍珠 - 灰色的 跑车 显示 向上 多于 这 公园 树木 二十 分钟 之后 .

二十分钟后，哈雷特的修长珍珠灰色跑车出现在公园的树梢之上。

- , [feɪs] [tɜːnd] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['əʊpən] [lɔː] ['laɪbrəri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,
**Telzey , face turned down towards the open law library in her lap ,**
- , 脸 转向 向下 向 这 打开 法律 图书馆 在 她 膝 ,

特尔齐低着头，脸朝向放在她腿上的那本打开的法律书籍。

[wɒtʃt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
**watched the car from the corner of her eyes .**
观看 这 车 从 这 角落 的 她 眼睛 .

她用眼角余光瞥了一眼那辆车。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] , [ə'pærəntli] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['liːɡ(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] .
**She was in plain view , sitting beside the lake , apparently absorbed in legal research .**
她 曾是 在 清楚的 看法 , 坐着 旁 这 湖 , 显然 吸收 在 合法的 研究 .

她就坐在湖边，一副目不转睛的样子，显然是在认真地做法律研究。

[tɪk] - [tɒk] , ['kæməflɑːʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['θɜːti] [fiːt] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] ,
**Tick - Tock , camouflaged among the bushes thirty feet higher up the bank ,**
打钩 - 滴答 , 伪装 之中 这 灌木丛 三十 脚 更高 向上 这 银行 ,

滴答声，伪装在河岸上三十英尺高的灌木丛中，

[hæd; həd] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [fækt] [wɪð]
**had spotted the car an instant before she did and announced the fact with**
有 斑 这 车 一个 立即的 前 她 做过 和 宣布 这 事实 和

[ə; eɪ] [θriː] - ['sekənd] [breɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːrɪŋ] .
**a three - second break in her purring .**
一个 三 - 第二 休息 在 她 呼噜声 .

比她早一瞬间发现了那辆车，并在发出咕噜声的同时，停顿了三秒钟，宣布了这一事实。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] [muːv] .
**Neither of them made any other move .**
两者都不 的 他们 制成 任何 其他 移动 .

他们两人都没有采取其他行动。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['dɪstəns] [ɒf] .
**The car was approaching the lake but still a good distance off .**
这 车 曾是 接近 这 湖 但 仍然 一个 好的 距离 离开 .

汽车正驶近湖边，但距离湖边还有一段距离。

[ɪts] ['kænəpi] [wɒz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [θriː]
**Its canopy was down , and Telzey could just make out the heads of three**
它是 树冠 曾是 向下 , 和 - 可以 只是 制作 出去 这 头部 的 三

['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd] .
**people inside .**
人们 里面 .

它的顶篷放下来了，特尔齐隐约能看到里面三个人的脑袋。

- , - ['ʃəʊfə(r)] , [wʊd] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['viːəkl] ,
**Delquos , Halet's chauffeur , would be flying the vehicle ,**
- , - 司机 , 会 是 飞行 这 车辆 ,

德尔库斯是哈莱特的司机，他将驾驶这辆车。

[waɪl] [hæleɪ] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [druːn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] .

**while Halet and Dr . Droon looked around for her from the sides .**

尽管 哈雷特 和 博士 . 德鲁恩 看起来 大约 为了 她 从 这 侧面 .

哈雷特和德鲁恩医生则在两侧四处寻找她。

[θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['erˌkɑːr] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

**Three hundred yards away , the aircar began a turn to the right .**

三 百 码 离开 , 这 航空汽车 开始 一个 转动 到 这 正确的 .

三百码外，飞行汽车开始向右转弯。

\- ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [mʌtʃ] ; [æt; ət] [ə; eɪ] [ges] ,

**Delquos didn't like his employer much ; at a guess ,**

\- 没有 喜欢 他的 雇主 很多 ; 在 一个 猜测 ,

德尔科斯不太喜欢他的雇主；我猜，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['spɒtɪd] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

**he had just spotted Telzey and was trying to warn her off .**

他 有 只是 斑 - 和 曾是 尝试 到 警告 她 离开 .

他刚刚发现了泰尔齐，正试图警告她离开。

\- [kləʊzd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

**Telzey closed the library and put it down ,**

\- 关闭 这 图书馆 和 放 它 向下 ,

特尔齐合上了图书馆的书，把它放下。

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['flɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['aɪdli] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

**picked up a handful of pebbles and began flicking them idly , one at a time ,**

挑选 向上 一个 少数 的 鹅卵石 和 开始 轻弹 他们 闲散地 , 一 在 一个 时间 ,

他捡起一把鹅卵石，开始漫不经心地一颗一颗地弹拨。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

**into the water .**

进入 这 水 .

进入水中。

[ðə; ði] ['erˌkɑːr] ['vænɪʃd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [left] .

**The aircar vanished to her left .**

这 航空汽车 消失了 到 她 左边 .

飞行汽车消失在她左侧。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ɪts] ['ʃædəʊ] [glaɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

**Three minutes later , she watched its shadow glide across the surface of the lake towards her .**

三 分钟 之后 , 她 观看 它是 阴影 滑行 穿过 这 表面 的 这 湖 向 她 .

三分钟后，她看到它的影子滑过湖面，向她飘来。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θʌmp] ['ɔːlməʊst] ['ɔːdəbli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ʌp] .

**Her heart began to thump almost audibly , but she didn't look up .**

她 心 开始 到 扑通 几乎 可听见的 , 但 她 没有 看 向上 .

她的心脏开始剧烈跳动，几乎可以听见，但她没有抬头。

[tɪk] - - ['pɜːrɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , [ɒn] [ɪts] ['regjələ(r)] , [ʌn'hʌrid] [nəʊt] .

**Tick - Tock's purring continued , on its regular , unhurried note .**

打钩 - - 呼噜声 持续 , 在 它是 常规的 , 不慌不忙 笔记 .

滴答声依旧，有节奏地、不慌不忙地响着。

[ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] .
**The car came to a stop almost directly overhead .**
这 车 来了 到 一个 停止 几乎 直接地 开销 .

汽车几乎直接停在了头顶上方。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [nɔɪz] .
**After a couple of seconds , there was a clicking noise .**
后 一个 夫妻 的 秒 , 那里 曾是 一个 点击 噪音 .

几秒钟后，传来咔哒一声。

[ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [endid] [ə'brʌptli] .
**The purring ended abruptly .**
这 呼噜声 结束 突然 .

呼噜声戛然而止。

\- [klaɪmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz] - [brɔːt] [ðə; ði][kɑː(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]
**Telzey climbed to her feet as Delquos brought the car down to the bank**
\- 攀登 到 她 脚 作为 - 带来 这 车 向下 到 这 银行
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
**of the lake .**
的 这 湖 .

德尔库斯把车开到湖边时，特尔齐站了起来。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [grɪnd] ['ruːfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**The chauffeur grinned ruefully at her .**
这 司机 咧嘴一笑 懊悔地 在 她 .

司机苦笑着看着她。

[ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hæleɪ][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [druːn] [stʊd]
**A side door had been opened , and Halet and Dr . Droon stood**
一个 边 门 有 到过 打开 , 和 哈雷特 和 博士 . 德鲁恩 站立
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
**behind it .**
在后面 它 .

侧门敞开着，哈雷特和德鲁恩医生站在门后。

[hæleɪ] [wɒtʃt] - [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [smaɪl] [waɪl] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] [pʊt] [ðə; ði] ['hevi] [laɪf] -
**Halet watched Telzey with a small smile while the naturalist put the heavy life -**
哈雷特 观看 - 和 一个 小的 微笑 尽管 这 博物学家 放 这 重的 生活 -
[dɪ'tektə(r)] - [ænd; ənd] - [stʌŋgən] [dɪ'vaɪs] ['keəfəli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [f'lɔːbɔːdz] .
**detector - and - stungun device carefully down on the floorboards .**
探测器 - 和 - 电击枪 设备 小心 向下 在 这 地板 .

哈莱特带着一丝微笑看着特尔齐小心翼翼地将沉重的生命探测和电击装置放在地板上。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɪk] - [tɒk] , " - [sed] , " [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] .
**" If you're looking for Tick - Tock , " Telzey said , " she isn't here .**
" 如果 你是 寻找 为了 打钩 - 滴答 , " - 说 , " 她 不是 这里 .

“如果你在找滴答，”特尔齐说，“她不在这里。”

" [hæleɪ][dʒʌst] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sɒrəʊfəli] .
**" Halet just shook her head sorrowfully .**
" 哈雷特 只是 摇晃 她 头 悲伤地 .

“哈莱特悲伤地摇了摇头。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [dɪə(r)] .
**" There's no use lying to us , dear .**
" 有 不 使用 说谎 到 我们 , 亲爱的 .

亲爱的，对我们撒谎是没用的。

['dɑːktər; draɪv] [druːn] [dʒʌst] [stʌnd] [hɜː(r); hə(r)] .
**Dr Droon just stunned her .**
博士 德鲁恩 只是 目瞪口呆 她 .

德鲁恩医生让她大吃一惊。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ˌtiː ˈtiː] [kəˈlæpst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] , [ˈweərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkʌlə(r)] .

**" They found TT collapsed on her side among the shrubs , wearing her natural color .**

" 他们 成立 TT 倒塌 在 她 边 之中 这 灌木 , 穿着 她 自然的 颜色 .

“他们发现 TT 侧身倒在灌木丛中，身上穿着她原本的肤色。

---

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈbriːðɪŋ] [ˈməʊʃn] .

**Her eyes were shut , her chest rose and fell in a slow breathing motion .**

她 眼睛 是 关闭 , 她 胸部 玫瑰 和 跌倒 在 一个 慢的 呼吸 运动 .

她双眼紧闭，胸膛随着缓慢的呼吸起伏。

---

[ˈdɑːktər; draɪv] . [druːn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [əˌpɒləˈdʒetɪk] , [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] - [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pet] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [peɪn] ,

**Dr . Droon , looking rather apologetic , pointed out to Telzey that her pet was in no pain ,**

博士 . 德鲁恩 , 寻找 相当 道歉的 , 尖 出去 到 - 那 她 宠物 曾是 在 不 疼痛 ,

德鲁恩医生面露歉意地向特尔齐指出，她的宠物并没有感到疼痛。

---

[ðæt] [ðə; ði] [stʌŋgən] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [tuː; tə] [sliːp] .

**that the stungun had simply put her comfortably to sleep .**

那 这 电击枪 有 简单地 放 她 舒适地 到 睡觉 .

那把电击枪只是让她舒服地睡着了。

---

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [webd] [pəˈræləsɪs] [belts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [əˈbaʊt] [ˌtiːˈtiːz] [legz] .

**He also explained the use of the two sets of webbed paralysis belts which he fastened about TT's legs .**

他 还 解释 这 使用 的 这 二 套 的 蹼状的 麻痹 腰带 哪个 他 系紧 关于 tt的 腿 .

他还解释了如何使用两套网状麻痹带，他把这两套麻痹带绑在了 TT 的腿上。

---

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌn] [tʃɑːdʒ] [wʊd] [weə(r)] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

**The effect of the stun charge would wear off in a few minutes ,**

这 影响 的 这 眩晕 收费 会 穿 离开 在 一个 很少 分钟 ,

眩晕效果会在几分钟内消失。

---

[ænd; ənd] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ˈsɜːrfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenədʒaɪzd] [belts] [wʊd] [ðen] [kiːp] [ˌtiː ˈtiː] [æˈniːsθətaɪz] [ænd; ənd] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [belts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmuːvd] .

**and contact with the inner surfaces of the energized belts would then keep TT anesthetized and unable to move until the belts were removed .**

和 接触 和 这 内 表面 的 这 充满活力 腰带 会 然后 保持 TT 麻醉 和 无法 到 移动 直到 这 腰带 是 已移除 .

与带电皮带内表面的接触会使 TT 处于麻醉状态，无法移动，直到皮带被移除。

---

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [nəʊ] [peɪn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈprəʊses] .

**She would , he repeated , be suffering no pain throughout the process .**

她 会 , 他 重复 , 是 痛苦 不 疼痛 自始至终 这 过程 .

他反复强调，整个过程中她不会感到任何痛苦。

---

- [ˈdɪd(ə)nt] [ˈkɒment] .

**Telzey didn't comment .**

- 没有 评论 .

特尔齐没有发表评论。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] - [reɪz] [ˌtiː'tiːz] [lɪmp] ['bɒdi] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ]
**She watched Delquos raise TT's limp body above the level of the bushes with a**
她 观看 - 增加 tt的 跛行 身体 多于 这 等级 的 这 灌木丛 和 一个
['grævəti] [hɔɪst] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [druːn] ,
**gravity hoist belonging to Dr . Droon ,**
重力 提升 属于 到 博士 . 德鲁恩 ,

她看着德尔库斯用德鲁恩医生的重力升降机，将TT软绵绵的身体抬离灌木丛的高度。

---

[ænd; ənd] [mə'nuːvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] .
**and maneuver her back to the car , the others following .**
和 演习 她 后退 到 这 车 , 这 其他的 下列的 .

然后把她扶回车里，其他人跟在后面。

---

- [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [fɜːst] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɪg] [trʌŋk] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
**Delquos climbed into the car first , opened the big trunk compartment in the rear .**
- 攀登 进入 这 车 第一的 , 打开 这 大的 树干 隔间 在 这 后部 .

德尔科斯第一个爬进车里，打开了后部的大行李箱。

---

[ˌtiː 'tiː] [wɒz; wəz] [slɪd] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌŋk] [kəm'pɑːtmənt] [lɒkt] .
**TT was slid inside and the trunk compartment locked .**
TT 曾是 滑行 里面 和 这 树干 隔间 已锁定 .

TT被滑入车内，后备箱被锁上。

---

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
**" Where are you taking her ?**
" 在哪里 是 你 采取 她 ?

你要带她去哪儿?

---

" - [ɑːskt] ['sʌlənli] [æz; əz] - ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
**" Telzey asked sullenly as Delquos lifted the car into the air .**
" - 问 闷闷不乐地 作为 - 抬起 这 车 进入 这 空气 .

"德尔科斯把车举到空中时，特尔齐闷闷不乐地问道。"

---

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] , [dɪə(r)] , " [hæleɪ] [sed] .
**" To the spaceport , dear , " Halet said .**
" 到 这 太空港 , 亲爱的 , " 哈雷特 说 .

"亲爱的，去太空站吧。"哈莱特说道。

---

" ['dɑːktər; draɪv] . [druːn] [ænd; ənd] [ai] [bəuθ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [speə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
**" Dr . Droon and I both felt it would be better to spare your**
" 博士 . 德鲁恩 和 我 两个都 毛毡 它 会 是 更好的 到 空闲的 你的
['fiːlɪŋz] [baɪ] [nɒt] [ prə'lɒŋ, 'lɔːŋ ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʌn'nesəsərəli] .
**feelings by not prolonging the matter unnecessarily .**
情怀 经过 不是 延长 这 事情 不必要的 .

"我和德鲁恩医生都认为，为了顾及您的感受，最好不要不必要地拖延此事。"

---

" - ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [dɪs'deɪnfəli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɛrˌkɑːr] [tuː; tə] [stænd]
**" Telzey wrinkled her nose disdainfully , and walked up the aircar to stand**
" - 皱 她 鼻子 轻蔑地 , 和 步行 向上 这 航空汽车 到 站立
[bɪ'haɪnd] - - [siːt] .
**behind Delquos ' seat .**
在后面 - - 座位 .

特尔齐不屑地皱了皱鼻子，走上飞行车，站在德尔科斯的座位后面。

---

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
**She leaned against the back of the seat for an instant .**
她 倾斜 反对 这 后退 的 这 座位 为了 一个 立即的 .

她靠在椅背上片刻。

---

[hɜː(r); hə(r)] [legz] [felt] ['ʃeɪki] .
**Her legs felt shaky .**
她 腿 毛毡 摇晃 .

她感觉双腿发软。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] [wɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] .
**The chauffeur gave her a sober wink from the side .**
这 司机 给予 她 一个 清醒 眨眼 从 这 边 .

司机从一旁意味深长地朝她眨了眨眼。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['dɜ:ti] [trɪk] [ʃi:z] [pleɪd] [ɒn] [ju:; jʊ] , [mɪs] - !
**" That's a dirty trick she's played on you , Miss Telzey !**
" 那就是 一个 肮脏的 诡计 她是 玩 在 你 , 错过 - !

“这是她对你使的卑鄙伎俩，特尔齐小姐！”

" [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .
**" he murmured .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ai] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:n] [ju:; jʊ] . "
**" I tried to warn you . "**
" 我 尝试 到 警告 你 . "

“我试着警告过你。”

" [ai] [nəʊ] .
**" I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

" - [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
**" Telzey took a deep breath .**
" - 采取 一个 深的 气息 .

特尔齐深吸了一口气。

" [lʊk] , - , [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sʌmθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] !
**" Look , Delquos , in just a minute something's going to happen !**
" 看 , - , 在 只是 一个 分钟 某样东西 去 到 发生 !

“听着，德尔科斯，马上就会发生一些事情！”

['itl] [lʊk] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [bi:; bi] .
**It'll look dangerous , but it won't be .**
它将 看 危险的 , 但 它 惯于 是 .

看起来很危险，但实际上并不危险。

[doʊnt] [let] [ˌaɪ 'ti:] [get] [ju:; jʊ] ['nɜ:vəs] . . . [raɪt] ? "
**Don't let it get you nervous . . . right ? "**
不 让 它 得到 你 紧张的 . . . 正确的 ? "

别紧张……对吧?

" [hʌ] ?
**" Huh ?**
" 嗯 ?

“嗯？”

" - [ə'pɪəd] ['stɑ:tld] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ləʊ] .
**" Delquos appeared startled , but kept his voice low .**
" - 出现 惊慌 , 但 保留 他的 嗓音 低的 .

德尔科斯似乎有些吃惊，但他压低了声音。

" [dʒʌst] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] ? "
**" Just what's going to happen ? "**
" 只是 是什么 去 到 发生 ? "

“到底会发生什么？”

" [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
**" No time to tell you .**
" 不 时间 到 告诉 你 .

没时间告诉你了。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [sed] .
**Remember what I said .**
记住 什么 我 说 .

记住我说过的话。

" - [muːvd] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['draɪvərz] [siːt] , [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [sed]
**" Telzey moved back a few steps from the driver's seat , turned around , said**
" - 已搬 后退 一个 很少 步骤 从 这 司机 座位 , 转向 大约 , 说
[ʌn'stedəli] , " [hæleɪ] . . .
**unsteadily , " Halet . . .**
不稳定地 , " 哈雷特 . . .

特尔齐从驾驶座后退了几步，转过身，声音颤抖地说："哈莱特……"

['dɑːktər; draɪv] . [druːn] —
**Dr . Droon —**
博士 . 德鲁恩 —

德鲁恩博士——

" [hæleɪ] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] ['kwaɪətli] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [druːn] ; [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ʌp] .
**" Halet had been speaking quietly to Dr . Droon ; they both looked up .**
" 哈雷特 有 到过 请讲 悄悄 到 博士 . 德鲁恩 ; 他们 两个都 看起来 向上 .

"哈雷特一直在和德鲁恩医生低声说话；两人同时抬起头来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [muːv] , [ænd; ənd] [doʊnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['stjuːpɪd] , " - [sed] ['ræpɪdli] , "
**" If you don't move , and don't do anything stupid , " Telzey said rapidly , "**
" 如果 你 不 移动 , 和 不 做 任何事物 愚蠢的 , " - 说 快速 , "
[juː; jʊ] [woʊnt] [get] [hɜːt] .
**you won't get hurt .**
你 惯于 得到 伤害 .

"只要你不乱动，也不做任何蠢事,"特尔齐语速很快地说，"你就不会受伤。"

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] . . .
**If you do . . .**
如果 你 做 . . .

如果你这样做……

[wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] !
**well , I don't know !**
出色地 , 我 不 知道 !

嗯，我不知道！

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [krest] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] . . . .
**You see , there's another crest cat in the car . . . .**
你 看 , 有 其他 波峰 猫 在 这 车 . . . .

你看，车里还有另一只冠猫……

" [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [naʊ] !
**" In her mind she added , " Now !**
" 在 她 头脑 她 额外 , " 现在 !

她心里想着："现在！"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [dʒʌst] [wɒt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['aɪən] [θɔːts]
**" It was impossible to tell in just what section of the car Iron Thoughts**
" 它 曾是 不可能的 到 告诉 在 只是 什么 部分 的 这 车 铁 想法
[hæd; həd] [biːn] ['lɜːkɪŋ] .
**had been lurking .**
有 到过 潜伏 .

"根本无法判断'铁念'究竟藏在汽车的哪个角落里。"

[ðə; ði] ['kɑːpɪtɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['pæsɪndʒə(r)] [siːts] [siːmd] [tuː; tə] [blɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
**The carpeting near the rear passenger seats seemed to blur for an instant .**
这 地毯 靠近 这 后部 乘客 座位 似乎 到 模糊 为了 一个 立即的 .

后排乘客座椅附近的毯子似乎瞬间变得模糊不清。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['kæməflɑːʒ] [drɒpt] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [f'lɔːbɔːdz] [faɪv] [fiːt]
Then he was there , camouflage dropped , sitting on the floorboards five feet
然后 他 曾是 那里 , 伪装 掉落 , 坐着 在 这 地板 五 脚
[frɒm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][ænd; ənd][hæleɪ] .
from the naturalist and Halet .
从 这 博物学家 和 哈雷特 .

然后他就出现了，卸下了伪装，坐在离博物学家和哈莱特五英尺远的地板上。

- [maʊθ] ['əʊpənd] [waɪd] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] [bʌt; bət] ['feɪntɪd] [ɪn'sted] .
Halet's mouth opened wide ; she tried to scream but fainted instead .
- 嘴 打开 宽的 ; 她 尝试 到 尖叫 但 昏厥 反而 .

海莉特的嘴巴张得大大的；她想尖叫，却昏了过去。

['dɑːktər; draɪv] . - [raɪt] [hænd] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɪg] [stʌŋgən] [dɪ'vaɪs]
Dr . Droon's right hand started out quickly towards the big stungun device
博士 . - 正确的 手 开始 出去 迅速地 向 这 大的 电击枪 设备
[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
beside his seat .
旁 他的 座位 .

德鲁恩博士的右手迅速伸向座位旁的大型电击枪装置。

[ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd][sæt] [stɪl] , ['æʃ(ə)n] - [feɪst] .
Then he checked himself and sat still , ashen - faced .
然后 他 已检查 他自己 和 卫星 仍然 , 铁青 - 面对 .

然后他审视了一下自己，脸色苍白地坐在那里。

- ['dɪd(ə)nt] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Telzey didn't blame him for changing his mind .
- 没有 责备 他 为了 变化 他的 头脑 .

特尔齐并没有责怪他改变主意。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [breɪv] [mæn][tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] .
She felt he must be a remarkably brave man to have moved at all .
她 毛毡 他 必须 是 一个 非常 勇敢的 男人 到 有 已搬 在 全部 .

她觉得他一定是个非常勇敢的人，才能做出这样的决定。

['aɪən] [θɔːts] , [twaɪs] [æz; əz] [brɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [tɪk] - [tɒk] , [twaɪs] [æz; əz]
Iron Thoughts , twice as broad across the back as Tick - Tock , twice as
铁 想法 , 两次 作为 广阔 穿过 这 后退 作为 打钩 - 滴答 , 两次 作为
['mæsɪvli] ['mʌsld] ,
massively muscled ,
大规模 肌肉发达 ,

铁念，背部宽度是滴答滴答的两倍，肌肉也比滴答滴答发达两倍，

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['dev(ə)l] - [biːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
looked like a devil - beast even to her .
看起来 喜欢 一个 魔鬼 - 兽 甚至 到 她 .

即使在她看来，那家伙也像个恶魔般的野兽。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] - [griːn] ['mɑːbld] [haɪd] [wɒz; wəz] [krɪs] - [krɒst] [wɪð] [əʊld] [skɑː(r)] ['pætənz] ;
His dark - green marbled hide was criss - crossed with old scar patterns ;
他的 黑暗的 - 绿色的 大理石纹 隐藏 曾是 克里斯 - 交叉 和 老的 瘢痕 图案 ;

他深绿色的大理石纹皮毛上布满了旧伤疤的痕迹；

[hɑːf][hɪz; ɪz] ['tɒsɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [krest] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪpt] [ə'weɪ] .
half his tossing crimson crest appeared to have been ripped away .
一半 他的 抛掷 赤红 波峰 出现 到 有 到过 撕裂 离开 .

他那飘扬的深红色羽冠似乎有一半被撕掉了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['fluːɪd] , ['saɪlənt] ['məʊʃn] ,
He reached out now in a fluid , silent motion ,
他 达到 出去 现在 在 一个 体液 , 沉默的 运动 ,

他现在以流畅而无声的动作伸出了手，

[hʊkt] [ə; eɪ] [pɔː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stʌŋgən] [ænd; ənd] [ 'flik ] ['ʌpwədz] .
**hooked a paw under the stungun and flicked upwards .**
钩子 一个 爪子 在下面 这 电击枪 和 轻弹 向上 .

用爪子勾住电击枪下方，向上猛甩。

[ðə; ði][bɪg] ['ɪnstrəmənt] [rəʊz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [swɪft] , [stiːp] [ɑːk] ['eɪti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
**The big instrument rose in an incredibly swift , steep arc eighty feet into the air ,**
这 大的 乐器 玫瑰 在 一个 难以置信 迅速 , 陡 弧 八十 脚 进入 这 空气 ,

那台大型仪器以惊人的速度和陡峭的弧线升至八十英尺高的空中，

['veəriəs] [pɑːts] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [kɜːrvɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
**various parts flying away from it , before it started curving down towards the**
各种各样的 部分 飞行 离开 从 它 , 前 它 开始 弯曲 向下 向 这
['triːˌtɒps] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][kɑː(r)] .
**treetops below the car .**
树梢 以下 这 车 .

各种部件从它身上飞散开来，然后它开始向下弯曲，朝着汽车下方的树梢飞去。

['aɪən] [θɔːts] ['leɪzɪli] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð] ['jeləʊ] ['faɪə(r)]
**Iron Thoughts lazily swung his head around and looked at Telzey with yellow fire**
铁 想法 懒洋洋 摇摆 他的 头 大约 和 看起来 在 - 和 黄色的 火
- [aɪz] .
**- eyes .**
- 眼睛 .

铁念懒洋洋地转过头，用黄色的火焰般的眼睛看着泰尔齐。

" [mɪs] - !
**" Miss Telzey !**
" 错过 - !

“特尔齐小姐！”

[mɪs] - !
**Miss Telzey !**
错过 - !

特尔齐小姐！

" - [wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
**" Delquos was muttering behind her .**
" - 曾是 喃喃自语 在后面 她 .

“德尔科斯在她身后低声嘟囔着。”

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] . . . .
**" You're sure it won't . . . .**
" 你是 当然 它 惯于 . . . .

你确定不会吗……

" - [sw'ɒləʊd] .
**" Telzey swallowed .**
" - 吞咽 .

特尔齐咽了口唾沫。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['beəli] [maʊs] - [saɪzd] [ə'gen] .
**At the moment , she felt barely mouse - sized again .**
在 这 片刻 , 她 毛毡 仅仅 老鼠 - 尺寸 再次 .

此刻，她觉得自己又变得像老鼠一样渺小了。

" [dʒʌst][rɪ'læks] !
**" Just relax !**
" 只是 放松 !

放松！

" [ʃiː; ʃi][təʊld] - [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .
**" she told Delquos in a shaky voice .**
" 她 讲述 - 在 一个 摇晃 嗓音 .

她用颤抖的声音告诉德尔科斯。

---

" [hiːz] ['riːəli] [kwaɪt][tiː] - [tiː] - [tiː] - [teɪm] .
**" He's really quite t - t - t - tame .**
" 他是 真的 相当 t - t - t - 驯服 .

"他其实很温顺。"

---

" ['aɪən] [θɔːts] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'eɪmɪəbəl] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
**" Iron Thoughts produced a harsh but not unamiable chuckle in her mind .**
" 铁 想法 生产 一个 残酷的 但 不是 不友善的 轻笑 在 她 头脑 .

"铁意在她心中激起一阵刺耳但并不令人不快的轻笑。"

---

[ðə; ði] [pɜːl] - [greɪ] [spɔːts'kɑː] , ['kʌvəd] [naʊ] [baɪ][ɪts] ['strimˌlaɪnɪŋ] ['kænəpi] ,
**The pearl - gray sportscar , covered now by its streamlining canopy ,**
这 珍珠 - 灰色的 跑车 , 涵盖 现在 经过 它是 精简 树冠 ,

这辆珍珠灰色的跑车，现在被流线型的车篷遮盖着。

---

['drɪftɪd] [daʊn] ['prez(ə)ntli][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːkɪŋ] ['plætfɔːm] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv]['ɑː.fɪsɪz][ɒn]
**drifted down presently to a parking platform outside the suite of offices on**
漂移 向下 目前 到 一个 停車處 平台 外部 这 套房 的 办公室 在
- ['plænətri] ['mɒdəreɪtə(r)] ,
**Jontarou's Planetary Moderator ,**
- 行星 主持人 ,

现在，我缓缓降落到琼塔鲁行星调节器办公套房外的停车平台上。

---

[ɒn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːriː] - [klʌb] ['taʊə(r)] .
**on the fourteenth floor of the Shikaris ' Club Tower .**
在 这 第十四 地面 的 这 猎人 - 俱乐部 塔 .

在 Shikaris' Club Tower 的十四层。

---

[æn; ən] [ə'tendənt] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt] [slɒt] .
**An attendant waved it on into a vacant slot .**
一个 服务员 挥手 它 在 进入 一个 空缺 投币口 .

一名工作人员挥手将它送入一个空位。

---

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑː(r)] , - [set][ðə; ði] [breɪks] , [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði]['endʒɪn] , [ɑːskt] , " [naʊ] [wɒt]
**Inside the car , Delquos set the brakes , switched off the engine , asked , " Now what**
里面 这 车 , - 放 这 刹车 , 切换 离开 这 引擎 , 问 , " 现在 什么
? "
**? "**
? "

德尔库斯在车里拉起刹车，熄灭引擎，问道："现在怎么办？"

---

" [ai] [θɪŋk] , " - [sed] [rɪ'flektɪvli] ,
**" I think , " Telzey said reflectively ,**
" 我 思考 , " - 说 反思地 ,

"我想,"特尔齐若有所思地说，

---

" [wɪd] ['betə(r)] [lɒk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [kəm'pɑːtmənt] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .
**" we'd better lock you in the trunk compartment with my aunt and Dr .**
" 我们会 更好的 锁 你 在 这 树干 隔间 和 我的 阿姨 和 博士 .
[druːn] [waɪl] [ai] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)] .
**Droon while I talk to the Moderator .**
德鲁恩 尽管 我 讲话 到 这 主持人 .

"我最好把你和我姑妈还有德鲁恩医生一起锁在后备箱里，我去和主持人谈谈。"

---

" [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ ʃrʌg ] .
**" The chauffeur shrugged .**
" 这 司机 耸了耸肩 .

司机耸了耸肩。

[id] [ ri'gein, ri:- ][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'plɒm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʌn'hʌrid] [trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pɑːrkˌlændz] .
**He'd regained most of his aplomb during the unhurried trip across the parklands .**
他会 恢复 最多 的 他的 沉着冷静 期间 这 不慌不忙 旅行 穿过 这 公园绿地 .

在悠闲地穿越公园的旅途中，他逐渐恢复了大部分的镇定自若。

['aɪən] [θɔːts] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [aɪz] [hɑːf] [ʃʌt] ,
**Iron Thoughts had done nothing but sit in the center of the car , eyes half shut ,**
铁 想法 有 完毕 没有什么 但 坐 在 这 中心 的 这 车 ， 眼睛 一半 关闭 ，

铁思绪只是坐在车中央，半闭着眼睛，什么也没做。

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['ɪnstənt] [deθ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][næp][ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]
**looking like instant death enjoying a dignified nap and occasionally emitting a**
寻找 喜欢 立即的 死亡 享受 一个 凝重 午睡 和 偶尔 发射 一个
[nɔɪz] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] ['pɜːrɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ][snɔː(r)] .
**ripsawing noise which might have been either his style of purring or a snore .**
纵切 噪音 哪个 可能 有 到过 任何一个 他的 风格 的 呼噜声 或者 一个 鼾 .

看起来像是即将死去，正在享受着体面的午睡，偶尔发出锯齿般的声音，这可能是他的呼噜声，也可能是打鼾声。

[ænd; ənd] [tɪk] - [tɒk] , [wen] - [piːld] [ðə; ði][pə'ræləsɪs][belts] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][legz][æt; ət]
**And Tick - Tock , when Delquos peeled the paralysis belts off her legs at**
和 打钩 - 滴答 , 什么时候 - 去皮 这 麻痹 腰带 离开 她 腿 在
- [də'rekʃ(ə)n] ,
**Telzey's direction ,**
- 方向 ,

滴答声响起，德尔库斯按照特尔齐的指示，解开了腿上的麻痹带。

[hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [rɪ'zɜːvd] [ˌæfə'bɪləti] .
**had greeted him with her usual reserved affability .**
有 问候 他 和 她 通常 预订的 亲切 .

她以一贯的矜持和蔼的态度迎接了他。

[wɒt] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz] [ɪn'tens]
**What the chauffeur was suffering from at the moment was intense**
什么 这 司机 曾是 痛苦 从 在 这 片刻 曾是 激烈的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
**curiosity ,**
好奇心 ,

司机此刻正饱受强烈的好奇心折磨。

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] .
**which Telzey had done nothing to relieve .**
哪个 - 有 完毕 没有什么 到 缓解 .

特尔齐对此却无动于衷。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] - , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
**" Just as you say , Miss Telzey , " he agreed .**
" 只是 作为 你 说 , 错过 - , " 他 同意 .

“正如您所说，特尔齐小姐，”他同意道。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [mɪs] [wɒt'evə(r)] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ,
**" I hate to miss whatever you're going to be doing here ,**
" 我 恨 到 错过 任何 你是 去 到 是 正在做 这里 ,

“我真不想错过你在这里要做的事情。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [lɒk] [ˌem 'iː][ʌp] [naʊ] ,
**but if you don't lock me up now ,**
但 如果 你 不 锁 我 向上 现在 ,

但如果你现在不把我关起来，

[mɪs] [hæleɪ] [wɪl] ['fɪgə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
**Miss Halet will figure I was helping you and fire me as soon as you let her out .**
错过 哈雷特 将要 数字 我 曾是 帮助 你 和 火 我 作为 很快 作为 你 让 她 出去 .

你一放哈莱特小姐出去，她就会以为我在帮你，然后把我开除。

" - [n'ɒdɪd] , [ðen] [kɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪə(r)] [kəm'pɑːtmənt] .
**" Telzey nodded , then cocked her head in the direction of the rear compartment .**
" - 点头 , 然后 上膛 她 头 在 这 方向 的 这 后部 隔间 .

特尔齐点了点头，然后歪着头看向后车厢。

[feɪnt] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hæleɪ] [hæd; həd] [ ri'gein, riː- ] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪ'sterɪks] .
**Faint sounds coming through the door indicated that Halet had regained consciousness and was having hysterics .**
头晕的 声音 未来 通过 这 门 表明的 那 哈雷特 有 恢复 意识 和 曾是 拥有 癔症 .

从门缝里传来的微弱声音表明，哈莱特已经恢复了意识，并且开始歇斯底里地发作。

" [juː; jʊ] [mait] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " - [sə'dʒestid] ,
**" You might tell her , " Telzey suggested ,**
" 你 可能 告诉 她 , " - 建议 ,

“你可以告诉她，”特尔齐建议道。

" [ðæt] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [krest] [kæt] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [dɔː(r)] .
**" that there'll be a grown - up crest cat sitting outside the compartment door .**
" 那 将会 是 一个 生长 - 向上 波峰 猫 坐着 外部 这 隔间 门 .

“会有一只成年冠猫坐在车厢门外。”

" [ðɪs] ['wʌznt] [truː] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] - [nɔː(r)] [hæleɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**" This wasn't true , but neither Delquos nor Halet could know it .**
" 这 不是 真的 , 但 两者都不 - 也不 哈雷特 可以 知道 它 .

“这并非事实，但德尔科斯和哈莱特都不可能知道这一点。”

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['rækɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [get] [bæk] , [ɪts] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] . . . .
**" If there's too much racket before I get back , it's likely to irritate him . . . .**
" 如果 有 也 很多 球拍 前 我 得到 后退 , 它是 可能 到 刺激 他 . . . .

“如果我回来之前太吵闹，可能会惹恼他……”

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [set] [bəuθ] [kɑː(r)] [dɔːz] [ɒn] [lɒk] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] ,
**" A minute later , she set both car doors on lock and went outside ,**
" 一个 分钟 之后 , 她 放 两个都 车 门 在 锁 和 去 外部 ,

一分钟后，她锁上两扇车门，走了出去。

['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ɪn'fɔːməli] [kləʊðd] .
**wishing she were less informally clothed .**
祝 她 是 较少的 非正式地 穿着衣服 .

希望她穿得更随意些。

- [ænd; ənd] ['sænd(ə)lz] [ tend ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['dʒuːvɪˌnaɪl] .
**Sunbriefs and sandals tended to make her look juvenile .**
- 和 凉鞋 倾向于 到 制作 她 看 少年 .

短裤和凉鞋让她看起来很稚嫩。

[ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [ə'tendənt] [ə'pɪəd] ['stɑːtld] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [wɪð] [tɪk] - [tɒk]
**The parking attendant appeared startled when she approached him with Tick - Tock**
这 停車處 服务员 出现 惊慌 什么时候 她 接近 他 和 打钩 - 滴答
['straɪdɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] .
**striding alongside .**
大步走 旁边 .

当她带着滴答大步走近他时，停车场管理员似乎吓了一跳。

" [ðel] ['nevə(r)] [let] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [wɪð] [ðæt] [θɪŋ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd]
**" They'll never let you into the offices with that thing , miss , " he informed**
" 他们会 绝不 让 你 进入 这 办公室 和 那 事物 , 错过 , " 他 知情的
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

“小姐，他们绝对不会让你带着那东西进办公室的，”他告诉她。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] ! "
**" Why , it doesn't even have a collar ! "**
" 为什么 , 它 不 甚至 有 一个 衣领 ! "

“哎呀，它连个领子都没有！”

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Don't worry about it .**
" 不 担心 关于 它 .

别担心。

" - [təʊld] [hɪm] [ə'luːfli] .
**" Telzey told him aloofly .**
" - 讲述 他 冷漠的 .

特尔齐冷漠地告诉他。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə; eɪ] [tuː] - ['kredɪt] [piːs] [ʃɪd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] - [pɜːs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
**She dropped a two - credit piece she'd taken from Halet's purse into his hand ,**
她 掉落 一个 二 - 信用 片 棚 已采取 从 - 钱包 进入 他的 手 ,

她从哈莱特的钱包里拿出一张两元硬币，放到他手里。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['entrəns] .
**and continued on towards the building entrance .**
和 持续 在 向 这 建筑 入口 .

然后继续朝着建筑物入口走去。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [skwɪntid] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
**The attendant squinted after her ,**
这 服务员 眯着眼 后 她 ,

服务员眯着眼看着她离开，

['traɪɪŋ] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] [dɪ'spel] [æn; ən] [ɒd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['kætlaɪk] ['ænɪm(ə)l] [wɪð]
**trying unsuccessfully to dispel an odd impression that the big catlike animal with**
尝试 不成功 到 打消 一个 奇怪的 印象 那 这 大的 猫科动物 动物 和
[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ʃædəʊ] .
**the girl was throwing a double shadow .**
这 女孩 曾是 投掷 一个 双倍的 阴影 .

试图消除一种奇怪的印象，那就是和女孩在一起的那只体型庞大的猫科动物投下了双重影子，但未能成功。

[ðə; ði] ['mɑːdəˌreɪtərz] [tʃiːf] [rɪ'sepʃənɪst] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ daut ] [ə'baʊt] [ˌtiː 'tiː] , [ænd; ənd]
**The Moderator's chief receptionist also had some doubts about TT , and**
这 主持人 首席 接待员 还 有 一些 疑虑 关于 TT , 和
['pɒsəbli] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ,
**possibly about the sunbriefs ,**
可能 关于 这 - ,

主持人的首席接待员也对TT抱有一些疑虑，或许也对那些简报有所怀疑。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪm'prest] [wen] - [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæg] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]
**though she seemed impressed when Telzey's identification tag informed her she**
尽管 她 似乎 印象深刻 什么时候 - 鉴别 标签 知情的 她 她
[wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['kaʊnslwʊmən] ['dʒesəmɪn] - .
**was speaking to the daughter of Federation Councilwoman Jessamine Amberdon .**
曾是 请讲 到 这 女儿 的 联邦 女议员 茉莉 - .

不过，当泰尔齐的身份标签告诉她，她正在和联邦议员杰萨明·安伯顿的女儿说话时，她似乎很惊讶。

" [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðɪs] . . . [ɪ'mɜːdʒənsi] . . . ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)]
**" You feel you can discuss this . . . emergency . . . only with the Moderator**
" 你 感觉 你 能 讨论 这 . . . 紧急情况 . . . 仅有的 和 这 主持人
[hɪm'self] , [mɪs] - ?
**himself , Miss Amberdon ?**
他自己 , 错过 - ?

“安伯顿小姐，您觉得您只能和主持人本人讨论这个……紧急情况……吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
**" she repeated .**
" 她 重复 .

她重复道。

" [ɪg'zæktli] , " - [sed] ['fɜːmli] .
**" Exactly , " Telzey said firmly .**
" 确切地 , " - 说 牢牢 .

“没错，”特尔齐坚定地说。

[ə; eɪ]['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
**A buzzer sounded as she spoke .**
一个 蜂鸣器 听起来 作为 她 辐 .

她说话的时候，蜂鸣器响了。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] ['ɪəfəʊn] .
**The receptionist excused herself and picked up an earphone .**
这 接待员 已原谅 她自己 和 挑选 向上 一个 耳机 .

前台接待员告辞后拿起一副耳机。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [sed] ['blændli] , " [jes] . . . .
**She listened a moment , said blandly , " Yes . . . .**
她 听着 一个 片刻 , 说 平淡地 , " 是的 . . . .

她听了一会儿，淡淡地说：“是的……”

[ɒv; əv] [kɔːs] . . . .
**Of course . . . .**
的 课程 . . . .

当然....

[jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['ɪəfəʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] - .
**Yes , I understand , " replaced the earphone and stood up , smiling at Telzey .**
是的 , 我 理解 , " 替换 这 耳机 和 站立 向上 , 微笑 在 - .

“是的，我明白了，”他重新戴上耳机，站起身来，微笑着看着泰尔齐。

" [wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [mɪs] - ?
**" Would you come with me , Miss Amberdon ?**
" 会 你 来 和 我 , 错过 - ?

“安伯顿小姐，你愿意跟我一起去吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" she said .**
" 她 说 .

她说。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] . . . .
**" I think the Moderator will see you immediately . . . .**
" 我 思考 这 主持人 将要 看 你 立即地 . . . .

我想主持人会立即回复你……

" - ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , ['tʃuːɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .
**" Telzey followed her , chewing thoughtfully at her lip .**
" - 随后 她 , 咀嚼 深思熟虑 在 她 唇 .

特尔齐跟在她身后，若有所思地咬着嘴唇。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ʃɪd] [ɪk'spektɪd] — [ɪn][fækt] , [tuː] ['iːzi] !
**This was easier than she'd expected — in fact , too easy !**
这 曾是 更轻松 比 棚 预期的 — 在 事实 , 也 简单的 !

这比她预想的要容易得多——事实上，太容易了！

- [wɜːk] ?
**Halet's work ?**
- 工作 ?

哈雷特的作品?

['prɒbəbli] .
**Probably .**
大概 .

大概。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɒments] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] . . . [ˌoʊvərɪk'saɪtəbl] ,
**A few comments to the effect of " A highly imaginative child . . . overexcitable ,**
一个 很少 评论 到 这 影响 的 " 一个 高度 富有想象力的 孩子 . . . 过度兴奋 ,

一些评论大致是：“一个极富想象力的孩子……容易激动，

" [waɪl] [hæleɪ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mɑːdəˌreɪtərz] ['ɒfɪs] ['ɔːθəraɪz] [tɪk] - -
**" while Halet was arranging to have the Moderator's office authorize Tick - Tock's**
" 尽管 哈雷特 曾是 安排 到 有 这 主持人 办公室 授权 打钩 - -
[træns'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][bæŋks] ,
**transfer to the life Banks ,**
转移 到 这 生活 银行 ,

“在哈莱特安排让主持人办公室批准将Tick-Tock转移到人寿银行期间，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ðæt] ['dʒesəmɪn] - [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt]
**along with the implication that Jessamine Amberdon would appreciate a discreet**
沿着 和 这 含义 那 茉莉 - 会 欣赏 一个 慎重
['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'stɜːbəns] - [mait] [kri'eɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
**handling of any disturbance Telzey might create as a result .**
处理 的 任何 干扰 - 可能 创造 作为 一个 结果 .

同时暗示杰萨明·安伯顿希望特尔齐能谨慎处理由此可能造成的任何干扰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə] [hæleɪ] —
**It was the sort of notion that would appeal to Halet —**
它 曾是 这 种类 的 概念 那 会 上诉 到 哈雷特 —

这种想法正是哈莱特会喜欢的——

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['elɪgəntli] [ɪ'kwɪpt] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] ['hɔːlˌweɪz] ,
**They passed through a series of elegantly equipped offices and hallways ,**
他们 通过了 通过 一个 系列 的 优雅地 配备 办公室 和 走廊 ,

他们穿过了一系列布置典雅的办公室和走廊，

- ['grɑːspɪŋ] [ˌtiː'tiːz] [nek] - [fɜː(r)][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːʃ] ,
**Telzey grasping TT's neck - fur in lieu of a leash ,**
- 抓握 tt的 脖子 - 毛皮 在 代替 的 一个 牵引绳 ,

Telzey 抓住 TT 的脖子上的毛，而不是用牵引绳拴住它。

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tæktfəli] [rɪ'streɪnd] [weɪv] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ə'mʌŋ] ['sekrəˌteri]
**their appearance creating a tactfully restrained wave of surprise among secretaries**
他们的 外貌 创建 一个 委婉地 克制 海浪 的 惊喜 之中 秘书

[ænd; ənd] [klɑːks] .
**and clerks .**
和 职员 .

他们的出现引起了秘书和职员们的一阵克制而惊讶的浪潮。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmbədi] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [baɪ] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ,
**And if somebody here and there was troubled by a fleeting ,**
和 如果 某人 这里 和 那里 曾是 麻烦 经过 一个 转瞬即逝 ,

如果偶尔有人被转瞬即逝的烦恼所困扰，

[ʌn'kæni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [lɑːdʒ] [biːst] [bʌt; bət] [tuː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði]
**uncanny impression that not one large beast but two seemed to be trailing the**
不可思议 印象 那 不是 一 大的 兽 但 二 似乎 到 是 尾随 这

['mɑːdəˌreɪtərz] ['vɪzɪtə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] ,
**Moderator's visitor down the aisles ,**
主持人 游客 向下 这 过道 ,

人们有一种莫名的错觉，似乎不是一只大型野兽，而是两只，正尾随着主持人的访客沿着过道走来。

[nəʊ] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] ['vɪʒuəl]
**no mention was made of what could have been only a momentary visual**
不 提到 曾是 制成 的 什么 可以 有 到过 仅有的 一个 瞬间 视觉的

[dɪ'stɔːʃ(ə)n] .
**distortion .**
失真 .

没有提及这可能只是一瞬间的视觉错觉。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['slaɪdɪŋ] [dɔːz] ['əʊpənd] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [ 'ʌʃə ]
**Finally , a pair of sliding doors opened ahead , and the receptionist ushered**
最后 , 一个 一对 的 滑动 门 打开 前方 , 和 这 接待员 引导

- ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
**Telzey into a large ,**
- 进入 一个 大的 ,

最后，前面的两扇滑动门打开了，接待员领着特尔齐走进了一个大房间。

[kuːl] ['bælkəni] ['gɑːd(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .
**cool balcony garden on the shaded side of the great building .**
凉爽的 阳台 花园 在 这 阴影 边 的 这 伟大的 建筑 .

宏伟建筑阴凉一侧的凉爽阳台花园。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [greɪ] - [heəd] [mæn] [stʊd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
**A tall , gray - haired man stood up from the desk at which he was**
一个 高的 , 灰色的 - 头发 男人 站立 向上 从 这 桌子 在 哪个 他 曾是

['wɜːkɪŋ] ,
**working ,**
在职的 ,

一位身材高大、头发灰白的男子从他正在工作的桌子旁站了起来。

[ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə] - .
**and bowed to Telzey .**
和 鞠躬 到 - .

并向泰尔齐鞠躬。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [wɪð'druː] [ə'gen] .
**The receptionist withdrew again .**
这 接待员 退出 再次 .

前台接待员再次退了出去。

" [maɪ] ['pleʒə(r)] , [mɪs] - , " - ['plænətri] ['mɒdəreɪtə(r)] [sed] , " [biː; bi] ['siːtɪd] ,
**" My pleasure , Miss Amberdon , " Jontarou's Planetary Moderator said , " Be seated ,**
" 我的 乐趣 , 错过 - , " - 行星 主持人 说 , " 是 坐着 ,
[pliːz] .
**please .**
请 .

"我的荣幸，安伯顿小姐，"琼塔鲁的行星主持人说道，"请坐。"

" [hiː; hi] ['stʌdid] [tɪk] - [tɒk] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['kæʒuəl] ['ɪntrəst] [waɪl] - [wɒz; wəz]['set(ə)lɪŋ]
**" He studied Tick - Tock with more than casual interest while Telzey was settling**
" 他 研究 打钩 - 滴答 和 更多的 比 随意的 兴趣 尽管 - 曾是 安顿
[hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
**herself into a chair ,**
她自己 进入 一个 椅子 ,

"当泰尔齐在椅子上坐好时，他饶有兴致地研究着《滴答滴答》这本书。"

['ædɪd] , " [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [ai][ænd; ənd][maɪ] ['ɒfɪs] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
**added , " And what may I and my office do for you ?**
额外 , " 和 什么 可能 我 和 我的 办公室 做 为了 你 ?

补充道："我和我的办公室能为您做些什么呢？"

" - ['hezɪteɪtɪd] .
**" Telzey hesitated .**
" - 犹豫了一下 .

特尔齐犹豫了一下。

[ʃɪd] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [taɪp] [ɒn][ɔrɑːdoʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] —
**She'd observed his type on Orado in her mother's circle of acquaintances —**
棚 观察到 他的 类型 在 奥拉多 在 她 母亲的 圆圈 的 熟人 —
[ə; eɪ]['siːniə(r)]['dɪpləmæt] ,
**a senior diplomat ,**
一个 高级的 外交官 ,

她在母亲的社交圈里，在奥拉多岛上就见过他这种类型的人——一位高级外交官，

[ə; eɪ][mæn][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪm'pres] .
**a man not easy to impress .**
一个 男人 不是 简单的 到 令人印象深刻 .

一个不容易被取悦的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [bet] [ðæt] [id] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bælkəni]
**It was a safe bet that he'd had her brought out to his balcony**
它 曾是 一个 安全的 赌注 那 他会 有 她 带来 出去 到 他的 阳台
['ɒfɪs] ['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒkjupaɪd] [waɪl] [hæleɪ][wɒz; wəz]['kwaɪətli] [ɪn'fɔːmd] [weə(r)] [ðə; ði]
**office only to keep her occupied while Halet was quietly informed where the**
办公室 仅有的 到 保持 她 占领 尽管 哈雷特 曾是 悄悄 知情的 在哪里 这
- ['prɒbləm] [tʃaɪld][wɒz; wəz][ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ]
**Amberdon problem child was and requested to come over and take charge**
- 问题 孩子 曾是 和 请求 到 来 超过 和 拿 收费
.
**.**
.

可以肯定的是，他把她带到阳台办公室只是为了让她有事可做，同时悄悄地告诉哈莱特安伯顿那个问题儿童在哪里，并请求她过来处理此事。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)][waɪld]['iːv(ə)n] [ɪf]
**What she had to tell him now would have sounded rather wild even if**
什么 她 有 到 告诉 他 现在 会 有 听起来 相当 荒野 甚至 如果
[prɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'zjuːməbli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]['ædʌlt; ə'dʌlt] .
**presented by a presumably responsible adult .**
呈现 经过 一个 想必 负责任的 成人 .

她现在要告诉他的话，即使是由一位理应负责任的成年人说出来，听起来也会相当离谱。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][prə'vaɪd] [pruːf] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɪəli] [səʊld][ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ,

**She could provide proof , but until the Moderator was already nearly sold on her story ,**

她 可以 提供 证明 , 但 直到 这 主持人 曾是 已经 几乎 卖 在 她 故事 ,

她可以提供证据，但直到主持人几乎完全相信了她的说法，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

**that would be a very unsafe thing to do .**

那 会 是 一个 非常 不安全 事物 到 做 .

这样做非常危险。

[əʊld]['aɪən] [θɔːts] [wɒz; wəz] ['bækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

**Old Iron Thoughts was backing her up ,**

老的 铁 想法 曾是 后盾 她 向上 ,

老铁思想在支持她，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][plænz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] ,

**but if it didn't look as if her plans were likely to succeed ,**

但 如果 它 没有 看 作为 如果 她 计划 是 可能 到 成功 ,

但如果她的计划看起来不太可能成功，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [hɜːd] [ɒn][hɪz; ɪz]['dɛvəlz] [pæk] [dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] . . . .

**he would be willing to ride herd on his devil's pack just so long . . . .**

他 会 是 愿意的 到 骑 一群 在 他的 魔鬼的 盒 只是 所以 长的 . . . .

他愿意暂时放牧他的那群魔鬼……

['betə(r)] [stɑːt] [ðə; ði] [bɔːl] ['rəʊlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪməˌneri] , - [dɪ'saɪdɪd] .

**Better start the ball rolling without any preliminaries , Telzey decided .**

更好的 开始 这 球 滚动 没有 任何 预备工作 , - 决定 .

特尔齐决定，最好不要做任何铺垫，直接进入正题。

[ðə; ði]['mɑːdəˌreɪtərz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] ,

**The Moderator's picture of her must be that of a spoiled ,**

这 主持人 图片 的 她 必须 是 那 的 一个 被宠坏了 ,

版主对她的描述一定是：一个被宠坏的人。

[njʊə'rɒtɪk][bræt][ɪn][ə; eɪ] [stjuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pet]['ænɪm(ə)l] .

**neurotic brat in a stew about the threatened loss of a pet animal .**

神经质 小子 在 一个 炖 关于 这 威胁 损失 的 一个 宠物 动物 .

一个神经兮兮的小屁孩，因为宠物面临失去而焦躁不安。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɑːt] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt] [tɪk] - [tɒk] .

**He expected her to start arguing with him immediately about Tick - Tock .**

他 预期的 她 到 开始 争论 和 他 立即地 关于 打钩 - 滴答 .

他以为她会立刻和他争论关于滴答声的事。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [duː; də] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] - [krest] [kæts] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] ?

**She said " Do you have a personal interest in keeping the Baluit crest cats from becoming extinct ?**

她 说 " 做 你 有 一个 个人的 兴趣 在 保持 这 - 波峰 猫 从 成为 灭绝 ?

她说：“你个人对保护巴鲁伊特冠猫免于灭绝有什么兴趣吗？”

" [sə'praɪz] [ 'flikə ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

**" Surprise flickered in his eyes for an instant .**

" 惊喜 闪烁 在 他的 眼睛 为了 一个 立即的 .

“他眼中闪过一丝惊讶。”

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
**Then he smiled .**
然后 他 微笑 .

然后他笑了。

" [ai] [əd'mɪt] [ai] [duː; də] , [mɪs] - , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] .
**" I admit I do , Miss Amberdon , " he said pleasantly .**
" 我 承认 我 做 , 错过 - , " 他 说 愉快 .

“我承认，安伯顿小姐，”他愉快地说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] .
**" I should like to see the species re - established .**
" 我 应该 喜欢 到 看 这 物种 关于 - 已确立的 .

“我希望看到该物种重新建立起来。”

[ai] [kaʊnt] [maɪ'self] ['ɔːlməʊst] [ju'niːkli] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [bæg]
**I count myself almost uniquely fortunate in having had the opportunity to bag**
我 数数 我 几乎 独一无二 幸运 在 拥有 有 这 机会 到 包
[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bruːts] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'ziːz] [waɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] .
**two of the magnificent brutes before disease wiped them out on the planet .**
二 的 这 壮丽 野蛮人 前 疾病 擦拭 他们 出去 在 这 行星 .

我几乎是唯一一个有机会在疾病将这种威猛的野兽从地球上消灭之前猎获两只的人。

" [ðə; ði] [lɑːst] [siːmd] [ə; eɪ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːtʃənət] ['steɪtmənt] [dʒʌst] [naʊ] .
**" The last seemed a less than fortunate statement just now .**
" 这 最后的 似乎 一个 较少的 比 幸运 陈述 只是 现在 .

“刚才那句话似乎不太吉利。”

- [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['tɪŋgl] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,
**Telzey felt a sharp tingle of alarm ,**
- 毛毡 一个 锋利的 刺痛 的 警报 ,

特尔齐感到一阵强烈的警觉，

[ðen] [senst] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**then sensed that in the minds which were drawing the meaning of the**
然后 感觉到的 那 在 这 思想 哪个 是 绘画 这 意义 的 这
['mɑːdəˌreɪtərz] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [ə; eɪ] [briːf] [stɜː(r)] [ɒv; əv]
**Moderator's speech from her mind there had been only a brief stir of**
主持人 演讲 从 她 头脑 那里 有 到过 仅有的 一个 简短的 搅拌 的
['ɪntrəst] .
**interest .**
兴趣 .

然后她感觉到，在那些试图理解主持人讲话含义的人心中，只有短暂的兴趣闪过。

[ʃiː; ʃi] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [sed] , " [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] [waɪpt] [aʊt] [baɪ] [dɪ'ziːz]
**She cleared her throat , said , " The point is that they weren't wiped out by disease**
她 已清除 她 喉 , 说 , " 这 观点 是 那 他们 不是 擦拭 出去 经过 疾病
.
**.**
.

她清了清嗓子，说：“重点是他们没有被疾病消灭。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 新手(Novice)

## 第3/3页

" [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪzɪkli] , [siːmd] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ʌp] [tuː; tə] .

**" He considered her quizzically , seemed to wonder what she was trying to lead up to .**

" 他 经过考虑的 她 疑惑地 , 似乎 到 想知道 什么 她 曾是 尝试 到 带领 向上 到 .

他疑惑地打量着她，似乎想知道她到底想表达什么。

- ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [plʌndʒd] [ɒn] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] ? "

**Telzey gathered her courage , plunged on , " Would you like to hear what did happen ? "**

- 聚集 她 勇气 , 暴跌 在 , " 会 你 喜欢 到 听到 什么 做过 发生 ? "

特尔齐鼓起勇气，继续问道：“你想知道到底发生了什么事吗？”

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [mɪs] - , " [ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)] [sed] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

**" I should be very much interested , Miss Amberdon , " the Moderator said without change of expression .**

" 我 应该 是 非常 很多 感兴趣的 , 错过 - , " 这 主持人 说 没有 改变 的 表达 .

“我对此非常感兴趣，安伯顿小姐,”主持人面无表情地说。

" [bʌt; bət][fɜːst] , [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] . . . .

**" But first , if you'll excuse me a moment . . . .**

" 但 第一的 , 如果 你会 原谅 我 一个 片刻 . . . .

“但是首先，请允许我稍等片刻……”

" [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm]['sɪgnəl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk] [wɪtʃ] - ['hædnt] ['nəʊtɪst] ,

**" There had been some signal from his desk which Telzey hadn't noticed ,**

" 那里 有 到过 一些 信号 从 他的 桌子 哪个 - 之前没有 注意到 ,

“他的办公桌上传来了一些信号，但特尔齐没有注意到。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [sed] " [jes] ?

**because he picked up a small communicator now and said " Yes ?**

因为 他 挑选 向上 一个 小的 沟通者 现在 和 说 " 是的 ?

因为他拿起一个小型通讯器，说道：“是的？”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , " [ðæts] ['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? . . .

**" After a few seconds , he resumed , " That's rather curious , isn't it ? . . .**

" 后 一个 很少 秒 , 他 恢复 , " 那就是 相当 好奇的 , 不是 它 ? . . .

几秒钟后，他继续说道：“这真奇怪，不是吗？……”

[jes] , [aɪ'd][traɪ] [ðæt] . . . .

**Yes , I'd try that . . . .**

是的 , ID 尝试 那 . . . .

是的，我会试试……

[nəʊ] , [ðæt] ['ʃʊdnt] [biː; bi] ['nesəsəri] . . . .

**No , that shouldn't be necessary . . . .**

不 , 那 不应该 是 必要的 . . . .

不，应该没必要……

[jes] , [pliːz] [duː; də] .
**Yes , please do .**
是的 , 请 做 .

好的，请便。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
**Thank you .**
感谢 你 .

谢谢。

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] ['səʊbə(r)] ; [ðen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flɪkɪŋ]
**" He replaced the communicator , his face very sober ; then , his eyes flicking**
" 他 替换 这 沟通者 , 他的 脸 非常 清醒 ; 然后 , 他的 眼睛 轻弹
[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ˌtiː 'tiː] ,
**for an instant to TT ,**
为了 一个 立即的 到 TT ,

他接过通讯器，表情十分严肃；然后，他的目光瞬间瞥向了TT，

[hiː; hi] [druː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [desk] [drɔːz] ['əʊpən] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk]
**he drew one of the upper desk drawers open a few inches , and turned back**
他 画 一 的 这 上 桌子 抽屉 打开 一个 很少 英寸 , 和 转向 后退
[tuː; tə] - .
**to Telzey .**
到 - .

他把书桌上方的一个抽屉拉开几英寸，然后转身看向泰尔齐。

" [naʊ] , [mɪs] - , " [hiː; hi] [sed] ['æfəbli] , " [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ?
**" Now , Miss Amberdon , " he said affably , " you were about to say ?**
" 现在 , 错过 - , " 他 说 和蔼可亲 , " 你 是 关于 到 说 ?

"那么，安伯顿小姐,"他和蔼地说，"您刚才想说什么呢？"

[ə'baʊt] [ðiːz] [krest] [kæts] . . . .
**About these crest cats . . . .**
关于 这些 波峰 猫 . . . .

关于这些冠猫……

" - [sw'ɒləʊd] .
**" Telzey swallowed .**
" - 吞咽 .

特尔齐咽了口唾沫。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
**She hadn't heard the other side of the conversation ,**
她 之前没有 听到 这 其他 边 的 这 对话 ,

她没有听到对话的另一方。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] .
**but she could guess what it had been about .**
但 她 可以 猜测 什么 它 有 到过 关于 .

但她能猜到那件事是关于什么的。

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [gest] [haʊs] , [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [baɪ] - [meɪd] [ðæt]
**His office had called the guest house , had been told by Halet's maid that**
他的 办公室 有 称为 这 客人 房子 , 有 到过 讲述 经过 - 女佣 那
[hæleɪ] ,
**Halet ,**
哈雷特 ,

他的办公室打电话到宾馆，从哈莱特的佣人那里得知哈莱特

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [druːn] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] -
**the chauffeur and Dr . Droon were out looking for Miss Telzey**
这 司机 和 博士 . 德鲁恩 是 出去 寻找 为了 错过 -
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pet] .
**and her pet .**
和 她 宠物 .

司机和德鲁恩医生外出寻找特尔齐小姐和她的宠物。

[ðə; ði]['mɑːdəˌreɪtərz] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [ðen] [tʃekt] [ɒn][ðə; ði] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['nʌmbə(r)]
**The Moderator's office had then checked on the sportscar's communication number**
这 主持人 办公室 有 然后 已检查 在 这 - 沟通 数字
[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
**and attempted to call it .**
和 尝试过 到 称呼 它 .

主持人办公室随后查询了跑车的通讯号码，并尝试拨打该号码。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
**And , of course , there had been no response .**
和 , 的 课程 , 那里 有 到过 不 回复 .

当然，没有任何回应。

[tuː; tə][ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [hæleɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm] ,
**To the Moderator , considering what Halet would have told him ,**
到 这 主持人 , 考虑 什么 哈雷特 会 有 讲述 他 ,

主持人，考虑到哈雷特可能会告诉他的话，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɡrɪm] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['luːnətɪk][hiː; hi][wɒz; wəz]
**it must add up to the grim possibility that the young lunatic he was**
它 必须 添加 向上 到 这 严峻 可能性 那 这 年轻的 疯子 他 曾是
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hæd; həd][let][hɜː(r); hə(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] - [ɡrəʊn] [krest][kæt] ['slɔːtə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
**talking to had let her three - quarters - grown crest cat slaughter her**
说 到 有 让 她 三 - 四分之一 - 生长 波峰 猫 屠宰 她
[ɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
**aunt and the two men when they caught up with her !**
阿姨 和 这 二 男人 什么时候 他们 捕捉 向上 和 她 !

这必然导致一个可怕的可能性：他正在交谈的那个年轻疯子，让她的那只四分之三大的冠毛猫在她姑妈和那两个男人追上她时，将他们全部杀死！

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wʊd] [biː; bi] ['nəutifaiŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [naʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sɜːtʃ]
**The office would be notifying the police now to conduct an immediate search**
这 办公室 会 是 通知 这 警察 现在 到 执行 一个 即时 搜索
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɛrˌkɑːr] .
**for the missing aircar .**
为了 这 丢失的 航空汽车 .

该办公室将立即通知警方，展开对失踪飞行汽车的搜寻。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['mɑːdəˌreɪtərz]
**When it would occur to them to look for it on the Moderator's**
什么时候 它 会 发生 到 他们 到 看 为了 它 在 这 主持人
['pɑːkɪŋ] ['terəs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] .
**parking terrace was something Telzey couldn't know .**
停車處 阳台 曾是 某物 - 不能 知道 .

特尔齐不知道他们何时会想到去主持人停车场的露台上寻找它。

[bʌt; bət] [ɪf] [hæleɪ][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [druːn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)]
**But if Halet and Dr . Droon were released before the Moderator**
但 如果 哈雷特 和 博士 . 德鲁恩 是 发布 前 这 主持人
[ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,
**accepted her own version of what had occurred ,**
公认 她 自己的 版本 的 什么 有 发生 ,

但如果哈莱特和德鲁恩医生在主持人接受她自己对事件经过的描述之前就被释放了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][waɪld] [krest] [kæts][ɪn] [pɔːt] - ,
**and the two reported the presence of wild crest cats in Port Nichay ,**
和 这 二 据报道 这 在场 的 荒野 波峰 猫 在 港口 - ,

两人还报告说在尼查伊港发现了野生冠猫。

---

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɔːlməʊst][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .
**there would be almost no possibility of keeping the situation under control .**
那里 会 是 几乎 不 可能性 的 保持 这 情况 在下面 控制 .

几乎没有可能控制住局势。

---

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌɪdi'ɒtɪk] [muːv] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [wʊd] [biː; bi]
**Somebody was bound to make some idiotic move , and the fat would be**
某人 曾是 边界 到 制作 一些 愚蠢的 移动 , 和 这 胖的 会 是
[ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] . . . .
**in the fire . . . .**
在 这 火 . . . .

总会有人做出愚蠢的举动，然后就会惹出麻烦……

---

[tuː] [θɪŋz] [mait] [biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .
**Two things might be in her favor .**
二 事物 可能 是 在 她 偏爱 .

有两件事可能对她有利。

---

[ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stedi] [nɜːv] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ɪn]
**The Moderator seemed to have the sort of steady nerve one would expect in**
这 主持人 似乎 到 有 这 种类 的 稳定的 神经 一 会 预计 在
[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bægd] [tuː] - [krest] [kæts] .
**a man who had bagged two Baluit crest cats .**
一个 男人 WHO 有 袋装 二 - 波峰 猫 .

主持人似乎拥有那种沉着冷静的气质，就像他曾经猎获过两只巴鲁伊特山猫一样。

---

[ðə; ði] ['pɑːtli] ['əʊpənd] [desk] [drɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
**The partly opened desk drawer beside him must have a gun in it ;**
这 部分 打开 桌子 抽屉 旁 他 必须 有 一个 枪 在 它 ;

他身旁半开的办公桌抽屉里肯定有把枪；

---

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ˌtiː 'tiː] .
**apparently he considered that a sufficient precaution against an attack by TT .**
显然 他 经过考虑的 那 一个 充足的 预防 反对 一个 攻击 经过 TT .

显然他认为这是防范 TT 攻击的充分预防措施。

---

[hiː; hi] ['wʌznt] ['laɪkli] [tuː; tə][ri'ækt][ɪn][ə; eɪ] ['pænɪki] ['mænə(r)] .
**He wasn't likely to react in a panicky manner .**
他 不是 可能 到 反应 在 一个 惊慌失措 方式 .

他不太可能惊慌失措地做出反应。

---

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] - [ɒv; əv][ˌhɒmɪ'saɪdl] ['tendənsiz] [wʊd] [meɪk]
**And the mere fact that he suspected Telzey of homicidal tendencies would make**
和 这 仅仅 事实 那 他 怀疑 - 的 杀人犯 倾向 会 制作
[hɪm] [gɪv] [ðə; ði][kləʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
**him give the closest attention to what she said .**
他 给 这 最接近 注意力 到 什么 她 说 .

仅仅因为他怀疑泰尔齐有杀人倾向，就足以让他格外关注她说的每一句话。

---

['weðə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**Whether he believed her then was another matter , of course .**
无论 他 相信 她 然后 曾是 其他 事情 , 的 课程 .

当然，他当时是否相信她，又是另一回事了。

---

['slaɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] , - [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .
**Slightly encouraged , Telzey began to talk .**
轻微地 鼓励 , - 开始 到 讲话 .

特尔齐稍稍受到鼓舞，开始说话。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [waɪld] ['stɔːri] ,

**It did sound like a thoroughly wild story ,**

它 做过 声音 喜欢 一个 彻底 荒野 故事 ,

听起来确实像是一个离奇古怪的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪn'tent] ['ɪntrəst] .

**but the Moderator listened with an appearance of intent interest .**

但 这 主持人 听着 和 一个 外貌 的 意图 兴趣 .

但主持人却装出一副认真倾听的样子。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

**When she had told him as much as she felt he could be expected to**

什么时候 她 有 讲述 他 作为 很多 作为 她 毛毡 他 可以 是 预期的 到

['swɒləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] ,

**swallow for a start ,**

吞 为了 一个 开始 ,

首先，当她把她认为他能接受的一切都告诉他之后，

[hiː; hi] [sed] ['mjuːziŋli] , " [səʊ] [ðeɪ] [wɜːrnt] [waɪpt] [aʊt] — [ðeɪ] [went] ['ɪntuː]['haɪdɪŋ] !

**he said musingly , " So they weren't wiped out — they went into hiding !**

他 说 若有所思地 , " 所以 他们 不是 擦拭 出去 — 他们 去 进入 隐藏 !

他若有所思地说：“所以他们并没有被消灭——他们只是躲藏起来了！”

[duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] ?

**Do I understand you to say they did it to avoid being hunted ?**

做 我 理解 你 到 说 他们 做过 它 到 避免 存在 猎杀 ?

我理解你的意思是他们这样做是为了避免被追捕吗?

" - [ tʃuː ] [hɜː(r); hə(r)][lɪp] ['fraʊnɪŋli] [bɪ'fɔː(r)] [ ri'plai ] .

**" Telzey chewed her lip frowningly before replying .**

" - 咀嚼 她 唇 皱着眉头 前 回复 .

特尔齐皱着眉头咬着嘴唇才回答。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːt] [ai][doʊnt] [kwaɪt] [get] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

**" There's something about that part I don't quite get , " she admitted .**

" 有 某物 关于 那 部分 我 不 相当 得到 , " 她 承认 .

“那部分我还是不太明白,”她承认道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt][kwaɪt][get]['aɪðə(r)] [waɪ] [jʊd] [wɒnt][tuː; tə][gəʊ] ['hʌntɪŋ] . . .

**" Of course I don't quite get either why you'd want to go hunting . . .**

" 的 课程 我 不 相当 得到 任何一个 为什么 你会 想 到 去 打猎 . . .

“当然，我也不太明白你为什么要去打猎......”

[twaɪs] . . . [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][bæg][juː; jʊ] [ɪn'sted] ! "

**twice . . . for something that's just as likely to bag you instead ! "**

两次 . . . 为了 某物 那就是 只是 作为 可能 到 包 你 反而 ! "

两次......结果却很可能让你栽跟头！

" [wel] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɑː] , ['mɪəli] [ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] [ɒdz] , " [ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

**" Well , those are , ah , merely the statistical odds , " the Moderator explained .**

" 出色地 , 那些 是 , 啊 , 仅仅 这 统计 赔率 , " 这 主持人 解释 .

“嗯，那只是统计概率而已,”主持人解释道。

" [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [ɪ'nʌf] ['kɒnfɪdəns] , [juː; jʊ] [siː] — "

**" If one has enough confidence , you see — "**

" 如果 一 有 足够的 信心 , 你 看 — "

“如果一个人足够自信，你就会发现——”

" [ai][doʊnt] ['riːəli] .

**" I don't really .**

" 我 不 真的 .

“我真的不知道。”

[bʌt; bət][ðə; ði][krest][kæts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][felt][ðə; ði] [seɪm] [wei] — [æt; ət][fɜːst] .
**But the crest cats seem to have felt the same way — at first .**
但 这 波峰 猫 似乎 到 有 毛毡 这 相同的 方式 — 在 第一的 .

但冠猫似乎起初也有同样的感觉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌn]['hʌntə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kæt] [ðæt] [gɒt] [ʃɒt] .
**They were getting around one hunter for every cat that got shot .**
他们 是 获得 大约 一 猎人 为了 每一个 猫 那 得到 射击 .

他们平均每射杀一只猫，就会有一个猎人。

['hjuːmənz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [ðeid] ['evə(r)] [rʌn] ['ɪntuː] .
**Humans were the most exciting game they'd ever run into .**
人类 是 这 最多 激动人心 游戏 他们会 曾经 跑步 进入 .

人类是他们遇到过的最刺激的游戏对象。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [endid] ,
**" But then that ended ,**
" 但 然后 那 结束 ,

但后来这一切都结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmənz] ['stɑːtɪd] ['nɒkɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [wɪð] - [frɒm; frəm] [ɛrkaːrz] [weə(r)]
**and the humans started knocking them out with stunguns from aircars where**
和 这 人类 开始 敲门 他们 出去 和 - 从 飞行汽车 在哪里
[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][biː; bi][gɒt][æt; ət] ,
**they couldn't be got at ,**
他们 不能 是 得到 在 ,

于是人类开始从飞行器上用电击枪将他们击晕，这样敌人就无法靠近他们了。

[ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] .
**and hauling them off while they were helpless .**
和 运输 他们 离开 尽管 他们 是 无助 .

趁他们毫无防备时将他们拖走。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
**After it had gone on for a while , they decided to keep out of sight .**
后 它 有 已消失 在 为了 一个 尽管 , 他们 决定 到 保持 出去 的 视线 .

过了一会儿，他们决定躲起来。

" [bʌt; bət] ['ðer] [stɪl] [ə'raʊnd] . . . [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
**" But they're still around . . . thousands and thousands of them !**
" 但 它们是 仍然 大约 . . . 数千 和 数千 的 他们 !

但它们仍然存在……成千上万！

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['noʊˌbaːdiːz] [nəʊn] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪz][ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] -
**Another thing nobody's known about them is that they weren't only in the Baluit**
其他 事物 没有人 已知 关于 他们 是 那 他们 不是 仅有的 在 这 -
['maʊntənz] .
**mountains .**
山脉 .

还有一件不为人知的事情是，他们并不只生活在巴鲁伊特山脉。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][krest][kæts] ['skætəd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][bɪg]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
**There were crest cats scattered all through the big forests along the other**
那里 是 波峰 猫 疏散 全部 通过 这 大的 森林 沿着 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] . "
**side of the continent . "**
边 的 这 大陆 . "

在大陆另一侧的大片森林里，到处都散布着冠猫的踪迹。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)] [k'ɒmɛntɪd] .
**" Very interesting , " the Moderator commented .**
" 非常 有趣的 , " 这 主持人 评论 .

“很有意思，”主持人评论道。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn'di:d] !
**" Very interesting , indeed !**
" 非常 有趣的 , 的确 !

"确实非常有趣！"

" [hi:; hi][ glɑ:ns, glæns ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][kə'mju:nɪkeɪtə(r)] , [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə] - ,
**" He glanced towards the communicator , then returned his gaze to Telzey ,**
" 他 瞥了一眼 向 这 沟通者 , 然后 返回 他的 目光 到 - ,

他瞥了一眼通讯器，然后又把目光转向了泰尔齐。

['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði][desk] [tɒp] .
**drumming his fingers lightly on the desk top .**
打鼓 他的 手指 轻轻 在 这 桌子 顶部 .

他用手指轻轻敲击桌面。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [gest] [hi:; hi]
**She could tell nothing at all from his expression now , but she guessed he**
她 可以 告诉 没有什么 在 全部 从 他的 表达 现在 , 但 她 猜对了 他
[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:d] .
**was thinking hard .**
曾是 思维 难的 .

她现在完全看不出他脸上在想什么，但她猜他正在认真思考。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] ['neɪtɪv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['li:g(ə)l] [sens] [ɒn]
**There was supposed to be no native intelligent life in the legal sense on**
那里 曾是 据称 到 是 不 本国的 聪明的 生活 在 这 合法的 感觉 在
- ,
**Jontarou ,**
- ,

按照法律定义，琼塔鲁星球上不应该存在任何本土智慧生命。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['keəf(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [səʊ][fɑ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] - [kæts]
**and she had been careful to say nothing so far to make the Baluit cats**
和 她 有 到过 小心 到 说 没有什么 所以 远的 到 制作 这 - 猫
[lʊk] [laɪk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['rɑ:ðə(r)] [ɪk'sepʃənəli] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] .
**look like more than rather exceptionally intelligent animals .**
看 喜欢 更多的 比 相当 非常 聪明的 动物 .

而且她一直小心翼翼地没有说任何话，以免让巴鲁伊特猫看起来不仅仅是极其聪明的动物。

[ðə; ði][nekst] — ['rɑ:ðə(r)] [lɑ:dʒ] — ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [haʊ] [ʃɪd] [kʌm] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**The next — rather large — question should be how she'd come by such information .**
这 下一个 — 相当 大的 — 问题 应该 是 如何 棚 来 经过 这样的 信息 .

下一个——也是个相当大的——问题应该是，她是如何获得这些信息的。

[ɪf] [ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] , - [θɔ:t] ,
**If the Moderator asked her that , Telzey thought ,**
如果 这 主持人 问 她 那 , - 想法 ,

特尔齐心想，如果主持人问她这个问题的话

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [ʃɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] ['getɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [bai] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .
**she could feel she'd made a beginning at getting him to buy the whole story .**
她 可以 感觉 棚 制成 一个 开始 在 获得 他 到 买 这 所有的 故事 .

她感觉自己已经初步让他相信了整个故事。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] , " [ɪf] [ðə; ði] [krest] [kæts][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪk'stɪŋkt][ɔ:(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð]
**" Well , " he said abruptly , " if the crest cats are not extinct or threatened with**
" 出色地 , " 他 说 突然 , " 如果 这 波峰 猫 是 不是 灭绝 或者 威胁 和
[ɪk'stɪŋkʃn] ,
**extinction ,**
灭绝 ,

"嗯,"他突然说道，"如果冠猫没有灭绝或濒临灭绝的话，

[ðə; ði] [laɪf] [bæŋks] [ˈɒbviəsli] [hæv; həv] [nəʊ] [kleɪm] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pet] .
**the Life Banks obviously have no claim on your pet .**
这 生活 银行 明显地 有 不 宣称 在 你的 宠物 .

生命银行显然对你的宠物没有任何所有权。

" [hiː; hi] [smaɪld] [kənˈfaɪdɪŋli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
**" He smiled confidingly at her .**
" 他 微笑 悄悄地 在 她 .

他自信地对她笑了笑。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
**" And that's the reason you're here , isn't it ? "**
" 和 那就是 这 原因 你是 这里 , 不是 它 ? "

"所以你才来这儿的，对吧？"

" [wel] , [nəʊ] , " - [bɪˈgæn] , [dɪsˈmeɪd] .
**" Well , no , " Telzey began , dismayed .**
" 出色地 , 不 , " - 开始 , 沮丧 .

"嗯，不，"特尔齐沮丧地说道。

" [ai] — "
**" I — "**
" 我 — "

"我-"

" [əʊ] , [ɪts] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] - !
**" Oh , it's quite all right , Miss Amberdon !**
" 哦 , 它是 相当 全部 正确的 , 错过 - !

"哦，没关系，安伯顿小姐！"

[aɪl] [ˈsɪmpli] [rɪˈsɪnd] [ðə; ði] [pəˈmɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] .
**I'll simply rescind the permit which was issued for the purpose .**
患病的 简单地 废除 这 允许 哪个 曾是 发布 为了 这 目的 .

我将直接撤销为此目的颁发的许可证。

[juː; jʊ] [niːd] [fiːl] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [kənˈsɜːn] [əˈbaʊt] [ðæt] .
**You need feel no further concern about that .**
你 需要 感觉 不 更远 忧虑 关于 那 .

您无需再为此担心。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
**" He paused .**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [naʊ] , [dʒʌst] [wʌn] [ˈkwestʃən] . . . [duː; də] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪz] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ?
**" Now , just one question . . . do you happen to know where your aunt is at present ?**
" 现在 , 只是 一 问题 . . . 做 你 发生 到 知道 在哪里 你的 阿姨 是 在 展示 ?

"现在，我只有一个问题……你知道你姑姑现在在哪里吗？"

" - [hæd; həd] [ə; eɪ] [ded] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] .
**" Telzey had a dead , sinking feeling .**
" - 有 一个 死的 , 下沉 感觉 .

特尔齐感到一阵死寂般的下沉感。

[səʊ] [hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪˈliːvd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sed] .
**So he hadn't believed a word she said .**
所以 他 之前没有 相信 一个 单词 她 说 .

所以他说的每一个字他都没相信。

[id] [biːn] ['stɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɛrˌkɑːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .
**He'd been stalling her along until the aircar could be found .**
他会 到过 停滞 她 沿着 直到 这 航空汽车 可以 是 成立 .

他一直在拖延时间，直到找到飞行汽车。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
**She took a deep breath .**
她 采取 一个 深的 气息 .

她深吸了一口气。

" [jʊd] ['betə(r)] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" You'd better listen to the rest of it . "**
" 你会 更好的 听 到 这 休息 的 它 . "

你最好把剩下的部分听完。

" [waɪ] , [ɪz] [ðeə(r)] [mɔː(r)] ?
**" Why , is there more ?**
" 为什么 , 是 那里 更多的 ?

"为什么，还有更多吗？"

" [ðə; ði] ['mɒdəreɪtə(r)] [ɑːskt] [pə'laɪtli] .
**" the Moderator asked politely .**
" 这 主持人 问 礼貌地 .

主持人礼貌地问道。

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

"是的。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] !
**The important part !**
这 重要的 部分 !

重点来了！

[ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
**The kind of creatures they are ,**
这 种类 的 生物 他们 是 ,

它们是什么样的生物呢？

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] [ɪn'defɪnətli] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
**they wouldn't go into hiding indefinitely just because someone was after them .**
他们 不会 去 进入 隐藏 无限期 只是 因为 某人 曾是 后 他们 .

他们不会因为有人追捕他们就无限期地躲藏起来。

" [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['wɒtʃflnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**" Was there a flicker of something beyond watchfulness in his expression .**
" 曾是 那里 一个 闪烁 的 某物 超过 警惕 在 他的 表达 .

"他的表情中是否闪过一丝警惕之外的情绪？"

" [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] , [mɪs] - ?
**" What would they do , Miss Amberdon ?**
" 什么 会 他们 做 , 错过 - ?

"他们会怎么做呢，安伯顿小姐？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
**" he asked quietly .**
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

" [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ɛrkɑːrz] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð]
**" If they couldn't get at the men in the aircars and couldn't communicate with**
" 如果 他们 不能 得到 在 这 男人 在 这 飞行汽车 和 不能 交流 和
[ðem; ðəm] " — [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ə'gen] !
**them " — the flicker again !**
他们 " — 这 闪烁 再次 !

"如果他们无法接近飞行汽车里的人，也无法与他们沟通"——灯光再次闪烁！

— " [ðeid] [stɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [men] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ?
**— " they'd start looking for the place the men came from , wouldn't they ?**
— " 他们会 开始 寻找 为了 这 地方 这 男人 来了 从 , 不会 他们 ?

"他们会开始寻找这些人来自的地方，对吧？"

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [teɪk] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [j'iəz] [tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt]
**It might take them some years to work their way across the continent**
它 可能 拿 他们 一些 年 到 工作 他们的 方式 穿过 这 大陆
[ænd; ənd] [ləʊ'keɪt] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [ɪn] [pɔːt] - .
**and locate us here in Port Nichay .**
和 定位 我们 这里 在 港口 - .

他们可能需要几年时间才能穿越整个大陆，找到我们位于尼凯港的地方。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)]
**But supposing they did it finally and a few thousand of them are**
但 假如 他们 做过 它 最后 和 一个 很少 千 的 他们 是
['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [p'ɑːks] [daʊn] [ðeə(r)] [raɪt] [naʊ] ?
**sitting around in the parks down there right now ?**
坐着 大约 在 这 公园 向下 那里 正确的 现在 ?

但假设他们最终真的这么做了，现在有几千人正坐在那里的公园里呢？

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['taʊəz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði]
**They could come up the side of these towers as easily as they go up the**
他们 可以 来 向上 这 边 的 这些 塔楼 作为 容易地 作为 他们 去 向上 这
[saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] .
**side of a mountain .**
边 的 一个 山 .

他们可以像爬山一样轻松地爬上这些塔楼。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeid] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz]
**And supposing they'd decided that the only way to handle the problem was**
和 假如 他们会 决定 那 这 仅有的 方式 到 处理 这 问题 曾是
[tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] [pɔːt] - ?
**to clean out the human beings in Port Nichay ?**
到 干净的 出去 这 人类 生物 在 港口 - ?

假设他们决定解决问题的唯一办法就是把尼查伊港的人类全部清除掉呢？

" [ðə; ði] ['mɒdəreɪtə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
**" The Moderator stared at her in silence a few seconds .**
" 这 主持人 凝视 在 她 在 沉默 一个 很少 秒 .

主持人沉默地盯着她看了几秒钟。

" [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðen] , " [ðæt] ['ðer] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] — [ə'bʌv] [ðə; ði]
**" You're saying , " he observed then , " that they're rational beings — above the**
" 你是 说 , " 他 观察到 然后 , " 那 它们是 合理的 生物 — 多于 这
['krɪtɪk(ə)l] [ai] . [kjuː] . ['lev(ə)l] . "
**Critical I . Q . level . "**
批判的 我 . 问 . 等级 . "

"你的意思是，"他接着说道，"他们是理性的人——智商高于临界水平。"

" [wel] , " - [sed] , " ['liːgəli] ['ðer] ['ræʃ(ə)nəl] .
**" Well , " Telzey said , " legally they're rational .**
" 出色地 , " - 说 , " 合法地 它们是 合理的 .

"嗯，"特尔齐说，"从法律角度来看，他们是理性的。"

[ai] [tʃekt] [ɒn] [ðæt] .
I checked on that .
我 已检查 在 那 .

我查过了。

---

[ə'baʊt] [æz; əz]['ræʃ(ə)nəl][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] . "
About as rational as we are , I suppose . "
关于 作为 合理的 作为 我们 是 , 我 认为 . "

我想，我们的理性程度大概也就和他们差不多吧。

---

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ? "
" Would you mind telling me now how you happen to know this ? "
" 会 你 头脑 讲述 我 现在 如何 你 发生 到 知道 这 ? "

"请问您现在能告诉我您是怎么知道这件事的吗？"

---

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] , " - [sed] .
" They told me , " Telzey said .
" 他们 讲述 我 , " - 说 .

"他们告诉我的，"特尔齐说。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] , ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
He was silent again , studying her face .
他 曾是 沉默的 再次 , 学习 她 脸 .

他再次沉默下来，仔细端详着她的脸。

---

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , [mɪs] - , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]
" You mentioned , Miss Amberdon , that they have been unable to communicate
" 你 提及 , 错过 - , 那 他们 有 到过 无法 到 交流
[wɪð] ['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
with other human beings .
和 其他 人类 生物 .

"安伯顿小姐，您提到他们无法与其他人交流。

---

[ðɪs] [sə'dʒests] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - . . . . "
This suggests then that you are a xenotelepath . . . . "
这 建议 然后 那 你 是 一个 - . . . . "

这说明你是一位异星心灵感应者……"

---

" [ai][ˌeɪ 'em] ?
" I am ?
" 我 是 ?

"我是？

---

" - ['hædnt] [hɜːd] [ðə; ði] [tɜːm] [bɪ'fɔː(r)] .
" Telzey hadn't heard the term before .
" - 之前没有 听到 这 学期 前 .

特尔齐以前从未听说过这个词。

---

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ai][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðə; ði][kæts][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,
" If it means that I can tell what the cats are thinking ,
" 如果 它 方法 那 我 能 告诉 什么 这 猫 是 思维 ,

"如果这意味着我可以知道猫在想什么，

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ai] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and they can tell what I'm thinking , I guess that's the word for it .
和 他们 能 告诉 什么 我是 思维 , 我 猜测 那就是 这 单词 为了 它 .

他们能看出我在想什么，我想用这个词来形容比较贴切。

---

" [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɪm] , [dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm]['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði][rəʊps] , [went] [ɒn] ['kwɪkli] .
" She considered him , decided she had him almost on the ropes , went on quickly .
" 她 经过考虑的 他 , 决定 她 有 他 几乎 在 这 绳索 , 去 在 迅速地 .

她打量了他一番，觉得他已经快要被她逼到绝境了，于是迅速继续前进。

" [ai] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [lɔːz] ,
**" I looked up the laws ,**
" 我 看起来 向上 这 法律 ,

我查阅了相关法律，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'kluːd] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd]
**and told them they could conclude a treaty with the Federation which would**
和 讲述 他们 他们 可以 结束 一个 条约 和 这 联邦 哪个 会
[ɪ'stæblɪʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ə'fɪlieɪtɪd] ['spiːʃiːz] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ]
**establish them as an Affiliated Species . . . and that would settle everything**
建立 他们 作为 一个 附属 物种 . . . 和 那 会 定居 一切
[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] ,
**the way they would want it settled ,**
这 方式 他们 会 想 它 定居 ,

并告诉他们，他们可以与联邦缔结条约，成为联邦的附属物种……这样就能按照他们希望的方式解决所有问题。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .
**without trouble .**
没有 麻烦 .

毫无问题。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] .
**Some of them believed me .**
一些 的 他们 相信 我 .

他们当中有些人相信了我。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ai][kʊd; kəd][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**They decided to wait until I could talk to you .**
他们 决定 到 等待 直到 我 可以 讲话 到 你 .

他们决定等我能跟你谈谈。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [aʊt] , [faɪn] !
**If it works out , fine !**
如果 它 作品 出去 , 美好的 !

如果成功了，那就太好了！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] " — [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] — " ['ðer]
**If it doesn't " — she felt her voice falter for an instant — " they're**
如果 它 不 " — 她 毛毡 她 嗓音 犹豫不决 为了 一个 立即的 — " 它们是
['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [luːs] [fɑːst] !
**going to cut loose fast !**
去 到 切 松动的 快速地 !

“如果不行”——她感到自己的声音瞬间颤抖了一下——“他们很快就会放手一搏！”

" [ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)] [siːmd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
**" The Moderator seemed undisturbed .**
" 这 主持人 似乎 未受干扰 .

主持人似乎并未受到影响。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ? "
**" What am I supposed to do ? "**
" 什么 是 我 据称 到 做 ? "

我该怎么办?

" [ai][təʊld][ðem; ðəm] [jʊd] ['kɒntækt][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ɔrɑːdoʊ] . "
**" I told them you'd contact the Council of the Federation on Orado . "**
" 我 讲述 他们 你会 接触 这 理事会 的 这 联邦 在 奥拉多 . "

“我告诉他们，你会联系奥拉多联邦委员会。”

" ['kɒntækt][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ?
**" Contact the Council ?**
" 接触 这 理事会 ?

联系市政委员会?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['kuːlli] .
**" he repeated coolly .**
" 他 重复 冷静地 .

他冷冷地重复道。

" [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [mɪs] - ?
**" With no more proof for this story than your word Miss Amberdon ?**
" 和 不 更多的 证明 为了 这 故事 比 你的 单词 错过 - ?

“安伯顿小姐，除了你的一面之词，你没有任何其他证据来证明这个故事吗？”

" - [felt] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['æŋgri] ['stɜːrɪŋ] [bɪ'gɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [felt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['waɪtn] .
**" Telzey felt a quick , angry stirring begin about her , felt her face whiten .**
" - 毛毡 一个 快的 , 生气的 搅拌 开始 关于 她 , 毛毡 她 脸 漂白 .

“特尔齐感到一股强烈的愤怒涌上心头，脸色瞬间变得惨白。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [pruːf] !
**" All right , " she said " I'll give you proof !**
" 全部 正确的 , " 她 说 " 患病的 给 你 证明 !

“好吧,”她说，“我会给你证据！”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [naʊ] .
**I'll have to now .**
患病的 有 到 现在 .

我现在不得不这么做了。

[bʌt; bət] ['ðætḷ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
**But that'll be it .**
但 那将 是 它 .

仅此而已。

[wʌns] [ðev] [tɪpt] [ðeə(r)][hænd][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
**Once they've tipped their hand all the way ,**
一次 他们有 倾斜 他们的 手 全部 这 方式 ,

一旦他们彻底暴露了底牌，

[jʊl] [hæv; həv][ə'baʊt] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][left][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raɪt] [muːv] .
**you'll have about thirty seconds left to make the right move .**
你会 有 关于 三十 秒 左边 到 制作 这 正确的 移动 .

你还有大约三十秒钟的时间来做出正确的决定。

[ai][həʊp][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] !
**I hope you remember that !**
我 希望 你 记住 那 !

希望你还记得！

" [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
**" He cleared his throat .**
" 他 已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

" [ai] — "
**" I — "**
" 我 — "

“我-”

" [naʊ] !
**" NOW !**
" 现在 !

“现在！

" - [sed] .
**" Telzey said .**
" - 说 .

特尔齐说道。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] ['gɑːd(ə)n] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['flaʊə(r)] [stændz] ,

**Along the walls of the balcony garden , beside the ornamental flower stands ,**

沿着 这 墙壁 的 这 阳台 花园 , 旁 这 装饰 花 站立 ,

沿着阳台花园的墙壁，在观赏花架旁边，

[ə'genst] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [puːl] , [ðə; ði] [krest] [kæts] [ə'pɪəd] .

**against the edges of the rock pool , the crest cats appeared .**

反对 这 边缘 的 这 岩石 水池 , 这 波峰 猫 出现 .

在岩石水池的边缘，出现了冠猫。

[pə'hæps] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

**Perhaps thirty of them .**

也许 三十 的 他们 .

或许有三十个。

[nʌn] [kwaɪt][æz; əz] ['fɪzɪkli] [ɪm'presɪv] [æz; əz]['aɪən] [θɔːts] [huː] [stʊd] [kləusɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒdəreɪtə(r)] ;

**None quite as physically impressive as Iron Thoughts who stood closest to the Moderator ;**

没有任何 相当 作为 身体 感人的 作为 铁 想法 WHO 站立 最接近 到 这 主持人 ;

没有人比站在主持人附近、体格最魁梧的"铁思"更令人印象深刻；

[bʌt; bət] [nʌn] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

**but none very far from it .**

但 没有任何 非常 远的 从 它 .

但附近没有离它很远的地方。

['məʊʃnləs] [æz; əz] [rɒks] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [æz; əz] ['gɑːgɔɪlz] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [aɪz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['helɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

**Motionless as rocks , frightening as gargoyles , they waited , eyes glowing with hellish excitement .**

静止不动 作为 岩石 , 令人恐惧 作为 石像鬼 , 他们 等待 , 眼睛 发光 和 地狱般的 激动 .

他们一动不动，像石头一样，像石像鬼一样可怕，静静地等待着，眼中闪烁着地狱般的兴奋光芒。

" [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)]['kaʊns(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] , " - [hɜːd] [hɜː'self] ['seɪɪŋ] .

**" This is their council , you see , " Telzey heard herself saying .**

" 这 是 他们的 理事会 , 你 看 , " - 听到 她自己 说 .

"你看，这就是他们的委员会，"特尔齐听到自己这样说道。

[ðə; ði]['mɑːdəˌreɪtərz] [feɪs] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [peɪld] .

**The Moderator's face had also paled .**

这 主持人 脸 有 还 苍白 .

主持人的脸色也变得苍白了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æn; ən][əʊld] [ʃɪ'kɑːriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['siːniə(r)]['dɪpləmæt] .

**But he was , after all , an old shikari and a senior diplomat .**

但 他 曾是 , 后 全部 , 一个 老的 猎人 和 一个 高级的 外交官 .

但他毕竟是一位经验丰富的猎人和资深外交官。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ʌn'hʌrid] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [sed] ['kwaɪətli] , " [ək'sept] [maɪ] [prə'faʊnd] [əp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [juː; jʊ] .

**He took an unhurried look around the circle , said quietly , " Accept my profound apologies for doubting you .**

他 采取 一个 不慌不忙 看 大约 这 圆圈 , 说 悄悄 , " 接受 我的 深刻的 致歉 为了 怀疑 你 .

他不慌不忙地环顾四周，平静地说："对于我之前对你们的怀疑，我深表歉意。"

[mɪs] - !

**Miss Amberdon !**

错过 - !

安伯顿小姐！

" [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [desk] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .
" and reached for the desk communicator .
" 和 达到 为了 这 桌子 沟通者 .

"然后伸手去拿桌上的通讯器。"

['aɪən] [θɔːts] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['diːmən] [hed] [ɪn] - [də'rekʃ(ə)n] .
Iron Thoughts swung his demon head in Telzey's direction .
铁 想法 摇摆 他的 恶魔 头 在 - 方向 .

铁念头猛地将他的恶魔头颅转向泰尔齐的方向。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
For an instant ,
为了 一个 立即的 ,

瞬间，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪəs] ['jeləʊ] [aɪ] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [wɪŋk] .
she picked up the mental impression of a fierce yellow eye closing in an approving wink .
她 挑选 向上 这 精神的 印象 的 一个 凶猛的 黄色的 眼睛 结束 在 一个 批准 眨眼 .

她脑海中浮现出一个画面：一只凶狠的黄色眼睛闭上，仿佛在赞许地眨了眨眼。

" . . . [æn; ən] ['əʊpən] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [laɪn] [tuː; tə] [ɔrɑːdoʊ] , " [ðə; ði] ['mɒdəreɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .
" . . . An open transmitter line to Orado , " the Moderator was saying into the communicator .
" . . . 一个 打开 发射机 线 到 奥拉多 , " 这 主持人 曾是 说 进入 这 沟通者 .

"……通往奥拉多的发射线路已开通，"主持人对着通讯器说道。

" [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .
" The Council .
" 这 理事会 .

理事会。

[ænd; ənd] [snæp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
And snap it up !
和 折断 它 向上 !

赶紧下手！

[sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] .
Some very important visitors are waiting .
一些 非常 重要的 访客 是 等待 .

一些非常重要的访客正在等候。

" [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] - ['plænətri] ['mɒdəreɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['eəriə] [ðen] .
" The offices of Jontarou's Planetary Moderator became an extremely busy and interesting area then .
" 这 办公室 的 - 行星 主持人 成为 一个 极其 忙碌的 和 有趣的 区域 然后 .

"当时，琼塔鲁的行星调解员办公室变得异常繁忙有趣。"

[kwaɪt] [tuː] ['aʊəz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ɑːsk] - [ə'gen] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
Quite two hours passed before it occurred to anyone to ask Telzey again whether she knew where her aunt was at present .
相当 二 小时 通过了 前 它 发生 到 任何人 到 问 - 再次 无论 她 知道 在哪里 她 阿姨 曾是 在 展示 .

过了整整两个小时，才有人想到再次问泰尔齐是否知道她姑姑现在在哪里。

- [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
**Telzey smote her forehead .**
- 猛击 她 前额 .

特尔齐一巴掌打在她的额头上。

" [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] !
**" Forgot all about that !**
" 忘了 全部 关于 那 !

“完全忘了那件事了！”

" [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] - [kiːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - .
**" she admitted , fishing the sportscar's keys out of the pocket of her sunbriefs .**
" 她 承认 , 钓鱼 这 - 钥匙 出去 的 这 口袋 的 她 - .

“她承认了，一边从短裤口袋里掏出跑车的钥匙。”

" ['ðer] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] ['plætfɔːm] . . . .
**" They're out on the parking platform . . . .**
" 它们是 出去 在 这 停車處 平台 . . . .

“他们都在停车场平台上……”

" [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['triːti] [ə'rendʒmənts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [ə'fɪlieɪtɪd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ['rætɪfaɪd] [tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] ,
**" The preliminary treaty arrangements between the Federation of the Hub and the new Affiliated Species of the Planet of Jontarou were formally ratified two weeks later ,**
" 这 初步的 条约 安排 之间 这 联邦 的 这 中心 和 这 新的 附属 物种 的 这 行星 的 - 是 正式地 已批准 二 周 之后 ,

“两周后，枢纽联邦与琼塔鲁星球新附属种族之间的初步条约安排正式获得批准。”

[ðə; ði] ['serəməni] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɒn] - , [ɪn] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːriː] - [klʌb] .
**the ceremony taking place on Jontarou , in the Champagne Hall of the Shikaris ' Club .**
这 仪式 采取 地方 在 - , 在 这 香槟酒 大厅 的 这 猎人 - 俱乐部 .

仪式在 Jontarou 号上的 Shikaris 俱乐部香槟厅举行。

- [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['əʊnli] [baɪ] [njuːz] ['vjuːə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp] - ['kæbɪn] ,
**Telzey was able to follow the event only by news viewer in her ship - cabin ,**
- 曾是 有能力的 到 跟随 这 事件 仅有的 经过 消息 观看者 在 她 船 - 舱 ,

特尔齐只能在船舱里通过电视新闻接收器关注这起事件。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hæleɪ] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] [tuː; tə] [ɔrɑːdoʊ] [baɪ] [ðen] .
**she and Halet being on the return trip to Orado by then .**
她 和 哈雷特 存在 在 这 返回 旅行 到 奥拉多 经过 然后 .

那时她和哈莱特正在返回奥拉多的路上。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['triːtiz] ['diːteɪlz] — [ðeɪ] [kən'fɔːmd] ['ɔːlməʊst][ɪɡ'zæktli][tuː; tə]
**She wasn't too interested in the treaty's details — they conformed almost exactly to**
她 不是 也 感兴趣的 在 这 条约的 细节 — 他们 符合 几乎 确切地 到
[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [aʊt] [tuː; tə]['aɪən] [θɔːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - [tʃiːfs] [ænd; ənd]
**what she had read out to Iron Thoughts and his co - chiefs and**
什么 她 有 读 出去 到 铁 想法 和 他的 合作 - 酋长们 和
[kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .
**companions in the park .**
同伴 在 这 公园 .

她对条约的细节并不太感兴趣——这些细节几乎与她在公园里向铁思及其同僚酋长和同伴们宣读的内容完全一致。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [smuːð] ['brɪdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] ['læŋɡwɪdʒ][ɡæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
**It was the smooth bridging of the wide language gap between the**
它 曾是 这 光滑的 桥接 的 这 宽的 语言 差距 之间 这
[kən'træktɪŋ] ['pɑːtiz] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]
**contracting parties by a row of interpreting machines and a handful of**
承包 各方 经过 一个 排 的 翻译 机器 和 一个 少数 的
['hjuːmən] - [wɪtʃ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
**human xenotelepaths which held her attention .**
人类 - 哪个 握住 她 注意力 .

真正吸引她的是，一排翻译机和少数几位人类异能译师，是如何顺利地弥合了缔约双方之间巨大的语言鸿沟。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði]['vjuːə(r)] , [hæleɪ] [keɪm] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
**As she switched off the viewer , Halet came wandering in from the adjoining**
作为 她 切换 离开 这 观看者 , 哈雷特 来了 漫游 在 从 这 相邻的
['kæbɪn] .
**cabin .**
舱 .

她关掉电视机时，哈莱特从隔壁的小屋里走了进来。

" [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
**" I was watching it , too !**
" 我 曾是 观看 它 , 也 !

“我也在看呢！”

" [hæleɪ] [əb'zɜːvd] .
**" Halet observed .**
" 哈雷特 观察到 .

“哈莱特观察到。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
**She smiled .**
她 微笑 .

她笑了。

" [ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [dɪə(r)] [tɪk] - [tɒk] .
**" I was hoping to see dear Tick - Tock .**
" 我 曾是 希望 到 看 亲爱的 打钩 - 滴答 .

“我原本希望见到亲爱的滴答。”

" - [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**" Telzey looked over at her .**
" - 看起来 超过 在 她 .

特尔齐看了她一眼。

" [wel] , [ˌtiː 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [ɪn] [pɔːt] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Well , TT would hardly be likely to show up in Port Nichay , " she said .**
" 出色地 , TT 会 几乎 是 可能 到 展示 向上 在 港口 - , " 她 说 .

“嗯，TT不太可能出现在尼查伊港，”她说。

" [ʃiːz] ['hævɪŋ] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [naʊ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] - [reɪndʒ] [ɪz] [laɪk] . "

**" She's having too good a time now finding out what life in the Baluit range is like . "**

" 她是 拥有 也 好的 一个 时间 现在 寻找 出去 什么 生活 在 这 - 范围 是 喜欢 . "

“她现在正享受着在巴鲁伊特山脉体验生活的感觉。”

---

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [hæleɪ] [ə'griːd] ['daʊtfəli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['hæsək] .

**" I suppose so , " Halet agreed doubtfully , sitting down on a hassock .**

" 我 认为 所以 , " 哈雷特 同意 怀疑地 , 坐着 向下 在 一个 长凳 .

“我想也是，”哈雷特犹豫地同意道，然后坐在了一个矮凳上。

---

" [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .

**" But I'm glad she promised to get in touch with us again in a few years .**

" 但 我是 高兴的 她 承诺 到 得到 在 触碰 和 我们 再次 在 一个 很少 年 .

“但我很高兴她承诺几年后会再次与我们联系。”

---

[aɪl] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

**I'll miss her .**

患病的 错过 她 .

我会想念她的。

---

" - [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [fraʊn] .

**" Telzey regarded her aunt with a reflective frown .**

" - 认为 她 阿姨 和 一个 反光的 皱眉 .

特尔齐若有所思地皱着眉头看着她的姑姑。

---

[hæleɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [sɪn'sɪəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

**Halet meant it quite sincerely , of course ,**

哈雷特 意思是 它 相当 真挚地 , 的 课程 ,

当然，哈莱特是真心实意的。

---

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː] [wiːks] .

**she had undergone a profound change of heart during the past two weeks .**

她 有 经历 一个 深刻的 改变 的 心 期间 这 过去的 二 周 .

在过去的两个星期里，她的想法发生了深刻的转变。

---

[bʌt; bət] - ['wʌznt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ daut ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['væljuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

**But Telzey wasn't without some doubts about the actual value of a change**

但 - 不是 没有 一些 疑虑 关于 这 实际的 价值 的 一个 改变

[ɒv; əv] [hɑːt] [brɔːt] [ɒn] [baɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [miːnz] .

**of heart brought on by telepathic means .**

的 心 带来 在 经过 心灵感应 方法 .

但泰尔齐对通过心灵感应手段改变心意的实际价值并非毫无疑虑。

---

[ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] ['prəʊses] [ðə; ði] [krest] [kæts] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

**The learning process the crest cats had started in her mind appeared to**

这 学习 过程 这 波峰 猫 有 开始 在 她 头脑 出现 到

[hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['sevrəl] [deɪz] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌgɪd] ['tiːtʃə(r)z]

**have continued automatically several days longer than her rugged teachers**

有 持续 自动地 一些 天 更长 比 她 崎岖 教师

[hæd; həd] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] ;

**had really intended ;**

有 真的 故意的 ;

冠猫在她脑海中开启的学习过程似乎自动持续了好几天，比她那些严厉的老师们真正希望的还要长；

[ænd; ənd] - [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃɪd]
**and Telzey had reason to believe that by the end of that time she'd**
和 - 有 原因 到 相信 那 经过 这 结尾 的 那 时间 棚
[dɪ'veləpt] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['leɪt(ə)nt] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krest] [kæts] [hæd; həd] ['nevə(r)]
**developed associated latent abilities of which the crest cats had never**
发达 联系 潜 能力 的 哪个 这 波峰 猫 有 绝不
[hɜːd] .
**heard .**
听到 .

特尔齐有理由相信，到那时，她已经发展出一些与此相关的潜在能力，而冠猫们对此却闻所未闻。

[ʃɪd] ['beəli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['sɔːtɪd] [aʊt] [jet] , [bʌt; bət] . . . [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] . . .
**She'd barely begun to get it all sorted out yet , but . . . as an example . . .**
棚 仅仅 开始 到 得到 它 全部 已排序 出去 然而 , 但 . . . 作为 一个 例子 . . .

她还没完全理清头绪，但是……举个例子……

[ʃɪd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mɑːkəbli] ['iːzi] [tuː; tə] [tɜːn] - [mɔː(r)] [əb'nɒkʃəs] ['ætətjʊd] ['vɜːtʃuəli]
**she'd found it remarkably easy to turn Halet's more obnoxious attitudes virtually**
棚 成立 它 非常 简单的 到 转动 - 更多的 令人讨厌的 态度 几乎
['ʌpsaɪd] [daʊn] .
**upside down .**
上行 向下 .

她发现，要彻底扭转哈莱特那些令人讨厌的态度，简直易如反掌。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
**It had taken her a couple of days to get the hang of her**
它 有 已采取 她 一个 夫妻 的 天 到 得到 这 悬挂 的 她
[ænts] ['pɜːsən(ə)l] ['sɪmbəlɪzəm] ,
**aunt's personal symbolism ,**
姑姑的 个人的 象征意义 ,

她花了几天时间才弄明白她姑姑的个人象征意义。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['prɒbləm] .
**but after that there had been no problem .**
但 后 那 那里 有 到过 不 问题 .

但那之后就没再出现问题了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːt(ə)n] [ʃɪd] ['brəʊkən] [nəʊ] [lɔːz] [səʊ] [fɑː(r)] ,
**She was reasonably certain she'd broken no laws so far ,**
她 曾是 合理 肯定 棚 破碎的 不 法律 所以 远的 ,

她相当肯定自己到目前为止还没有触犯任何法律。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['sekʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] ['laɪbrəri] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [saɪ'ɒnɪk]
**though the sections in the law library covering the use and abuse of psionic**
尽管 这 部分 在 这 法律 图书馆 覆盖 这 使用 和 虐待 的 心灵异能
[ə'bɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪld] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] [əb'skjʊr] ['freɪzɪŋ] —
**abilities were veiled in such intricate and downright obscuring phrasing —**
能力 是 含蓄 在 这样的 错综复杂 和 彻头彻尾 遮蔽 措辞 —
[dɪ'lɪbərətli] ,
**deliberately ,**
故意地 ,

尽管法律图书馆中有关心灵能力的使用和滥用的章节措辞晦涩难懂——这是故意的，

- [sə'spektɪd] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [miːn] .
**Telzey suspected — that it was really difficult to say what they did mean .**
- 怀疑 — 那 它 曾是 真的 难的 到 说 什么 他们 做过 意思是 .

特尔齐怀疑——要说清楚他们的意思，真的很难。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn]['feɪvə(r)]
**But even aside from that , there were a number of arguments in favor**
但 甚至 旁边 从 那 , 那里 是 一个 数字 的 论点 在 偏爱
[ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] .
**of exercising great caution .**
的 锻炼 伟大的 警告 .

但即便抛开这一点不谈，也有许多理由支持我们采取高度谨慎的态度。

---

['dʒesəmɪn] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
**Jessamine , for one thing ,**
茉莉 , 为了 一 事物 ,

比如茉莉花，

---

[wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [stɑːt] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [helθ] [ɪf] [hæleɪ]
**was bound to start worrying about her sister - in - law's health if Halet**
曾是 边界 到 开始 令人担忧 关于 她 姐姐 - 在 - 法律的 健康 如果 哈雷特
[tɜːnd] [ʌp] [ɒn][ɔrɑːdoʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,
**turned up on Orado in her present state of mind ,**
转向 向上 在 奥拉多 在 她 展示 状态 的 头脑 ,

如果哈莱特以她现在的精神状态出现在奥拉多岛上，她肯定会开始担心她嫂子的健康。

---

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
**even though it would make for a far more agreeable atmosphere in the**
甚至 尽管 它 会 制作 为了 一个 远的 更多的 同意 气氛 在 这
- ['haʊshəʊld] .
**Amberdon household .**
- 家庭 .

尽管这会给安伯顿家带来更加愉快的氛围。

---

" [hæleɪ] , " - [ in'kwaiə ] ['mentəli] , " [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [æn; ən][ɔːl] - [aʊt] ['stɪŋkə(r)]
**" Halet , " Telzey inquired mentally , " do you remember what an all - out stinker**
" 哈雷特 , " - 询问 精神上 , " 做 你 记住 什么 一个 全部 - 出去 臭虫
[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ? "
**you used to be ? "**
你 用过的 到 是 ? "

“哈雷特,”特尔齐在心里问道，“你还记得你以前有多么糟糕吗？”

---

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪə(r)] , " [hæleɪ] [sed] [ə'laʊd] .
**" Of course , dear , " Halet said aloud .**
" 的 课程 , 亲爱的 , " 哈雷特 说 大声 .

“当然，亲爱的,”哈雷特大声说道。

---

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [tel] [dɪə(r)] ['dʒesəmɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [ai] .
**" I can hardly wait to tell dear Jessamine how much I regret the many times I .**
" 我 能 几乎 等待 到 告诉 亲爱的 茉莉 如何 很多 我 后悔 这 许多 时代 我 .
. . . "
**. . . "**
. . . "

“我迫不及待地想告诉亲爱的杰萨明，我有多么后悔我曾经多次……”

---

" [wel] , " - [went] [ɒn] , [stɪl] [ 'vəːbəlaiz ] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli] .
**" Well , " Telzey went on , still verbalizing it silently .**
" 出色地 , " - 去 在 , 仍然 口头表达 它 默默 .

“嗯,”特尔齐继续说道，仍然在心里默默地念叨着。

---

" [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ][laɪf][mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [lets] [seɪ] ,
**" I think you'd really enjoy life more if you were , let's say ,**
" 我 思考 你会 真的 享受 生活 更多的 如果 你 是 , 我们来吧 说 ,

“我觉得如果你是，比如说，你会更享受生活,”

[ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['nɑːsti] [self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪkənɪŋ] - [gʊd]
**about halfway between your old nasty self and the sort of sickening - good**
关于 半 之间 你的 老的 可恶的 自己 和 这 种类 的 令人作呕 - 好的
[kaɪnd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] . "
**kind you are now . "**
种类 你 是 现在 . "

大概介于你以前那个令人讨厌的自己和你现在这种令人作呕的好人之间吧。

---

" [waɪ] , - !
**" Why , Telzey !**
" 为什么 , - !

"为什么，特尔齐！"

---

" [hæleɪ] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] ['dəʊpi] [ˌeɪmiə'bɪləti] .
**" Halet cried out with dopey amiability .**
" 哈雷特 哭 出去 和 傻瓜 和蔼 .

"哈莱特傻乎乎地、和蔼可亲地喊道。

---

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ'dɪə] ! "
**" What a delightful idea ! "**
" 什么 一个 愉快 主意 ! "

"真是个绝妙的主意！"

---

" [lets] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] .
**" Let's try it , " Telzey said .**
" 我们来吧 尝试 它 , " - 说 .

"我们试试吧,"特尔齐说道。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðen] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went]
**There was silence in the cabin for some twenty minutes then while she went**
那里 曾是 沉默 在 这 舱 为了 一些 二十 分钟 然后 尽管 她 去
['peɪnzteɪkɪŋli] [ə'baʊt] [ˌriː'moʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] - ['kærəktə(r)] [treɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**painstakingly about remolding a number of Halet's character traits for the**
精心 关于 重塑 一个 数字 的 - 特点 特征 为了 这
['sekənd] [taɪm] .
**second time .**
第二 时间 .

小屋里沉默了大约二十分钟，她第二次不厌其烦地重塑了哈雷特的一些性格特征。

---

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] ,
**She still felt some misgivings about it ; but if it became necessary ,**
她 仍然 毛毡 一些 疑虑 关于 它 ; 但 如果 它 成为 必要的 ,

她对此仍有些疑虑；但如果必要的话，

---

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] [hæleɪ] [ɪn] ['təʊtəʊ] .
**she probably could always restore the old Halet in toto .**
她 大概 可以 总是 恢复 这 老的 哈雷特 在 托托 .

她或许完全可以把那栋老房子修复一新。

---

[ðiːz] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] , ['defɪnətli] [wɜː(r); wə(r)] [p'aʊəz] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [wɪð] [rɪ'spekt] !
**These , she told herself , definitely were powers one should treat with respect !**
这些 , 她 讲述 她自己 , 确实 是 权力 一 应该 对待 和 尊重 !

她告诉自己，这些力量绝对应该受到尊重！

---

['betə(r)] ['ræt(ə)l] [θruː] [lɔː] [skuːl] [fɜːst] ; [ðen] , [wɪð] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
**Better rattle through law school first ; then , with that out of the way ,**
更好的 嘎嘎作响 通过 法律 学校 第一的 ; 然后 , 和 那 出去 的 这 方式 ,

最好先把法学院学完；然后，把这件事解决掉之后，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɑːt] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ɪn][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə]
**she could start hunting around to see who in the Federation was qualified to**
她 可以 开始 打猎 大约 到 看 WHO 在 这 联邦 曾是 合格的 到

[ɪn'strʌkt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] - ['lev(ə)l] ['nɒvɪs] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [saɪ'ɒnɪk] .
**instruct a genius - level novice in the proper handling of psionics .**
指示 一个 天才 - 等级 新手 在 这 恰当的 处理 的 灵能学 .

她可以开始四处打听，看看联邦里有谁有资格指导一位天才级新手正确使用灵能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神